ویانه‌ده اعمال ایدلمکده اولان کلیشه‌لرمزك اوچ درت آیدن بری بك چوق تأخره اوغرامسی حسبیله مجموعه‌مزی بو مدت ظرفنده ایکی اوچ ایی فرق کونده بر نشر ایده‌بیلیوردق. بو قاعطولایی بر نسخه‌مزی تشرین ثانی و کانون اول نسخه‌سی اوله‌رق نشره مجبوریت حاصل اولمشدر. منع وقوعی ملاقدار جهت اولنلان بو تأخردن طولایی معذور کورلمکلکمزی امید ایدرز.

بیکر تجارتخانه‌سی

۷۰ — بك اوغلی — ۷۰

عسکره مخصوص اشیا

قابل نقل عسکری قاریولالر ـ حربیه نظارتی طرفندن مظهر قبول اولمشکه تورلر و چامورلقلر ـ حربیه نظارتی طرفندن قبول ایدیلن موده‌لده بارکیر لوازماتی ـ بوکیله‌بیلیر ماصه‌لر و صندالیه‌لر ـ هر نوع جیب لوازمی و ماطره‌لر ـ عسکری بله‌ریلر ـ حاوی اولدیغی صیجاق و یا صغوق مایعك صیجاقلق و یا صغوقلغنی ۴۸ ساعتدن زیاده مدت تبدلات هوائیه‌دن محافظه ایدن صوك سیستم (شه‌رموز) شیشه‌لری ـ هر قطعه‌ده متین والیزلر و یول چانطه‌لری ـ عسکری قاشلر ـ عسکری اونیفورمه‌لر اعمالنده حائز اختصاص پرتوزی جلب ایدلشدر ـ بری و بحری ضابطان ایچون اك منتخب نوعندن جلب ایدلمش (روس Ross) دوربینلری ـ انکلیز بحریه‌سی طرفندن مظهر قبول اولان بحریه اونیفورمه‌لرینه مخصوص ماوی قاشدن کلی مقدارده ورود ایتمشدر .

حجرهٔ اشتغال اتخاذینه مخصوص اشیای منتخبه (آمریقه‌ن) یازی ماصه‌لری، یازیخانه قنابه‌لری (آمریقه‌ن) یازیخانه لامبه‌لری، اجناس مختلفه‌دن پرده‌لر، یکه‌لر، خالیلر و سائره بولنور .

Maison Baker

دویچه اوریانت بانقه

آلمان آنونیم شرکتی

DEUTCHE-ORIENT BANK

مؤسسلری :

درسدنه‌ر بانق ، آ. شافهاوزن بانق فراین ، ناسیونال بانق نور دویچلاند .

درسعادتده مرکز اداره‌سی

غلطه‌ده ویوده جاده‌سنده اغوبیان خاننده‌در

استانبول شعبه‌سی : دلمزژاده خاننده ، بك اوغلی شعبه‌سی طوغری یولده نومرو : ٤٠٧
بانقه‌نك امتعهٔ تجاریه مغازه‌لری استانبولده کلبنکیان و آسایان خانلرنده‌در

شعبات سائره‌سی

برلین ، هامبورغ ، بروسه ، مرسین ، آطنه ، دده آغاج ، ادرنه ، اسکندریه ،
قاهره ، منصوره ، مینیه ، طنطه ، بنی سویف ، طانجه ، قازابلانقا

بانقه تصرف صندوغی معاملاتنی کوریر

دویچه اوریانت بانق تصرف صندوغی ایچون تودیعات قبول و بیك لیرایه قدر کافهٔ مبالغ ایچون مودعلره یوزده اوچ بچق فائض اعطا ایلر . بو مبالغدن یوقاریسی ایچون فائض مقداری یوزده اوچدر .

دویچه اوریانت بانق هر درلو بانق معاملاتی اجرا ایتدیکی کبی فوق العاده مساعد شرائطله کرك درسعادت وکرك ممالك اجنبیه ایچون بورسه امرلرینی قبول ایدر .

کندی واسطه‌سیله مبایعه ایدیلان اسهام و سندات حفظی ایچون هیچ بر اجرت طلب ایتمز .

اورزدی باقه تجارتخانه‌سی

استانبولده باغچه قپوسنده عمر افندی خانی

درسعادتده امتعه‌سنك اهونيت و متانتيله اشتهار ايتمش الك جسيم تجارتخانه‌در

ETABLISSEMENTS OROSDI-BACK

مذكور تجارتخانه‌ده مواد آتيه‌دن حسن انتخابه لايق و پك مبذول چشيدلر بولنور .

قادين ، اركك و چوجق چورابلری
فانيله‌لر ، قاش قورسه‌لر
كوملكلر ، بلوزلر
اركك ، قادين و چوجق البسه‌لری
ژوپ ، ژوپون و پنيوارلر
هر نوع منديللر
الديونلر
شمسيه‌لر ، باستونلر
لوانطه‌لر ، قولونيالر

ماروكن هر نوع اشياى نفيسه
چاقی و بچاقلر
سياحت اشياسی
پاريسك الك ظريف و الك نفيسی امتعه‌سی
اشيا و اوانئ بيتيه
موبيلالر
مشمعلر ، لينه‌ئوملر ، خاليلر
ساعتلر ، قرونومترولر
قيوجيلغه متعلق مواد ومزينات نفيسه

ديكيش و ال ايشلری لوازمی

ايپكليلر ، يوكليلر ، پاموقليلر ، بياضماللر

بالخاصه قيشلق هر نوع امتعه و ملبوثات

اوروزدی باق تجارتخانه‌سی « پفاف » ديكيش ماكنه‌لريله « اومه‌غا » ساعتلرينك ده‌پوسيدر بو ساعتلرك تأمين ايتديكی حسن نتيجه و موفقيتلر بوكونه قدر بشقه هيچ بر ساعتله استحصال ايديله‌مامشدر .

اخذ و اعطاده امنيت كامله‌يه مظهر اولمق ايسترسه‌كز دائما اوروزدی باق
تجارتخانه‌سنه مراجعت ايتمليسكز

مسائل شرقیه جمعیتی

(تاریخ تأسیسی : ١٨٧٦)

EASTERN QUESTION ASSOCIATION

رئیسی : مستر فره‌دریق هاریسن

رئیس ثانیلر : داماد فرید پاشا حضرتلری، ثول اوف قارلیل ، بیشوب اوف برمنغام، لورد هاوریشام، امیرال فره‌منتل، مستر جوانیبی، لوین هیل، لولین داویس، حسن صبری بك افندی حضرتلری، سعید بك افندی حضرتلری، لورد آوبوری، سید امیر علی، پروفسور وامبری، سیر ادوین پیرس ، پروفسور مارغولیوت، احمد مفید بك ، پروفسور ادوارد براون .

انکلیزجه کاتب ومقیدی: آ. روبنسون 3, Plowden Buildings, LONDON, E. C.

ترکجه فخری کاتبی : طلعت بك ـ بحریه مکتبی، هکبه‌لی آطه ـ درسعادت

جمعیتك مقاصدی

١ — حکومتك امور داخلیه‌سنه مداخله ایتمکسزین عثمانلی مشروطیت طرفدارانك ازدیاد قوت و نفوذینه چالیشمق ٢ — سربستی ادیان ایله قانون قارشوسنده انسانلر اراسنده وجودی مشروط اولان مساوات، بشریت مجتمعه‌نك الك مهم اساسلرینی تشکیل ایتدیکندن شهراه ترقیده عثمانلی ملتنه ظهیر اولملری ایچون بالجمله حریت‌پرور حکومانك صمیمیت، حسن نیت ومحادننی جلب و تأمینه، ترکیه‌نك شرائط اجتماعیه‌سی تعدیل و اصلاحه و ثروتنی تکثیره چالیشان افکار ترقی و تعالی‌یه معین اولمقدر.

اعضالق ایچون صورت مراجعت

افندم،

ترکیه‌ده‌کی مشروطیت‌پرورانك پك صادق بر محبی اولدیغمدن، هیچ بر کونا شرائط مالیه ایله مقید اولماق و کاتب عمومی‌یه تحریراً مراجعتله هر زمان انفکاك ایده‌بیلمك حقنی محافظه ایتمك شرطیله مسائل شرقیه جمعیتنه اعضا اوله‌رق قیدیمی رجا ایدرم .

اسم ....

پوسته ادره‌سی ....

هویت ....

تاریخ ....

محل مراجعت

Mr. EDWARD ATKIN,
3, Plowden Buildings
LONDON, E. C.

اخطار — جمعیته دخول ایچون نه آثنای دخولده ونه‌ده موقوتاً هیچ بر شی تأدیه ایدلمیه‌جکدر. جمعیتك بالجمله مصارفی تبرعات ایله تسویه اولنور .

ترکیه ملّی بانقه‌سی

BANQUE NATIONALE DE TURQUIE

سرمایه‌سی **۱,۱۰۰,۰۰۰** لیرای عثمانی

۲۹ مارت ۳۲۵ و ۱۱ نیسان ۱۹۰۹ تاریخلی

ارادۀ سنیۀ حضرت پادشاهی

موجبنجه تأسس ایتمش عثمانلی آنونیم شرکتی

مرکز اداره‌سی:

استانبولده یکی پوسته‌خانه قارشوسنده واقع قناجیان خاننده

لوندره شعبه‌سی :

لوندره‌ده قورنحیل سوقاغنده نومرو : ۵۰ Cornhill, E. C.

ترکیه ملی بانقه‌سی

هر درلو بانقه معاملاتنی اکمل بر انتظام و سرعتله اجرا ایدر

خصوصیله ؛ حساب جاری کشادی ، اسهام تحویلات اوزرینه اقراضات ، کرك درسعادت وکرك ممالك اجنبیه بورصه‌لرنده هر نوع اسهام و تحویلات بیع و فروختی ، اجنبی آقچه و قائمه‌لرینك مبایعه و فروختی ، کرك ممالك عثمانیه کرك ممالك اجنبیه اوزرینه اسقونطو و سندات بدلاتنك تحصیلی ، پولیچه کشیده‌سی ، چك و تلغرافله دنیانك باشلیجه محللرینه تأدیات ایفاسی ، بتون دنیاده واجب التأدیه سیاحین ایچون عمومی قره‌دی مکتوبلری اعطاسی ، اوراق اوزرینه قره‌دی کشادی ، کشیده‌لرده قرعه‌لری اصابت ایدن قپون و تحویلاتك اسقونطوسیله بونلرك تحصیلی ، اسهام و تحویلات محافظه‌سی ، معین وعده‌لرله فائضلی دیپوزیتولر قبولی کبی معاملات ایچون — **ترکیه ملی بانقه‌سنه** — مراجعت مقصدك مکملاً ایفاسنی تأمینه کفایت ایدر .

قاصه ساعتلری

ایام عادیه‌ده آلافرانقه ساعت : — ۹ — ٤

جمعه کونلری » » — ۹ — ۱

رسملی کتاب

قوللکسیونلرینی ایدنمك ایستهین ذوات کرامه

تسهیلات فوق العاده

آیده اون غروشه تقسیطله فروخت ایدیله‌جك اکرامیه‌لی ۵۰۰ قوللکسیون لکن نسخه‌لرمزله شرائطی حقنده بعض معلومات ویردیکمز قوللکسیون معامـلاتی محترم قارئلرمزجه بیوك بر رغبته مظهر اولمشدر یك جزئی بر مدت ظرفنده بو قوللکسیونلر کاملاً الدن چیقاجقـدن ارزو ایدنلر آدرسلرینی بزه قارتله اشعار ایدرلرسه شرائط ورقه‌سی درحال کندیلرینه ارسال اولنه‌جقدر .

ولایاتده بولنان طالبلر ۲۲ نومرولی نسخه‌مزده مفصلاً اعلان قلندیغی وجهله ۲۶ نومرولی نسخه‌مزدن اعتباراً مجموعه‌مزك برسنه‌لکنه آبونه اوله‌جقلر و آبونه بدلی اولان ۵٤ غروشله برابر ایلك تقسیط اوله‌رق ۱۰، پوسته اجرتی اوله‌رق ٦ غروش که جمعاً ۷۰ غروش کوندردکلری تقدیرده شرائط معلومه دائره‌سنده رسملی کتابك اوچ جلدینی تدارك ایده‌بیله‌جکلردر . هر آی و یا ایکی، اوچ آیده بر جمعاً کوندریله‌جك تقسیطلرك پوسته اجرتلری طالبلره عائد اوله‌جقدر .

> ۲٤ نومرولی نسخه‌دن صکره انتشار ایتمش و ایده‌جك نسخه‌لر پراکنده اوله‌رق قوللکسیون معاملاتنه ادخال اولنمیه‌جقدر .

ممالك عثمانیه‌نك هر طرفی ایچون سنه‌لك آبونه بدلی ٥٤ غروشدر

سنه‌لك آبونه اولانلره شایان حیرت بر استفاده تأمین اولنمشـدر. بو استفاده‌یی ، یالکز، آبونه اوله‌جق ذوات اکلایه‌بیلیرلر .

ایلك نومرودن اعتباراً اوچ سنه‌لك آبونه بدلی پشینـاً ویرلمك شرطیله ۱۵۰ غروشدر . ممالك اجنبیه و کریددن ماعدا ایالات ممتازه ایچون ٤٠ فرانقدر .

اخطـار — رسملی کتـابك اوچ نومرولی نسخـه‌سنی دیگر هر هانکی بر نومرو ایله مبادله ایتمـك ایستیه‌نلرك لطفاً اداره‌مزه مراجعت ایتملری متمنادر .

کلیات کمال

« نامق کمال » مرحومك بتون آثارینی احتوا ایده‌جك اولان «کلیات کمال» ك نشرینه ابتدار و «رونان مدافعه‌نامه‌سی» ایله «عثمانلی تاریخی»نك برنجی جزئی موقع انتشاره وضع اولندی. عائله کمال طرفندن بر صورت نفیسه ومنتظمه‌ده نشر ایدیله‌جك اولان بو کلیاتك قیمت و اهمیت عظیمه‌سی مستغنیٔ ایضاحدر .

بوتون اولاد وطنه فکر حقیقت و سودای حریتی تلقین ایتمش بوتون حیاتنده یالکز وطن، اوت یالکز خیروطن ایچون ایکله‌مش، صیزلامش اولان بو بیوك وطنپرورمزك کافهٔ آثار قلمیه‌سنی مواقع و شدائد استبدادیه‌یه رغماً محافظه‌یه چالیشه‌رق بوکون ملتك پیش استفاده‌سنه وضعه موفق اولملرندن طولایی عائلهٔ محترمهٔ کمال اك بیوك تبریکلره، تشکرلره بحق سزادر .

بك عظیم فداکارلقلر اختیار ایدلمك صورتیله نشرینه تشبث ایدلمش اولدیغنه امین بولندیغمز کلیات کمال‌دن بر طاقم ایدینملرینی بوتون قارئ و قارئه‌لرمزه صورت مخصوصه‌ده توصیه ایتمکی و جانب حمیتدن عد ایدرز.
موجب سهولت اولمق اوزره کلیات کمال آبونه شرائطنك شورایه درجنی موافق کوردك :

بدلی پشیناً و دفعهٔ ویرلمك شرطیله

غروش	
۲۰۰	ادارەدن آلنمق اوزره
۲۲۵	اقامتکاهه کوندرلمك اوزره، هر بر ایچون

مقسطاً تأدیه ایدلمك شرطیله

غروش	
۲۱۶	ادارەدن آلنمق شرطیله پشیناً یارم و هر اوچ آیده بر یارمشر لیرا ویرلمك اوزره
۲۴۰	پوسته اجرتیله برابر ، پشیناً اوچ و هر اوچ آیده بر اوچ مجیدی ویرلمك اوزره .

معلم سلیم سری بك

صحت بدنیه‌سنی محافظه و تقویه ایتمك ایسته‌ین ضعیفلره الزم و خسته‌لره بر چوق احوالده اك أیی بر علاج اولان اسوه‌ج اصولی ژیمناستیك و ماساژ متخصصیدر .
استوقهولم تربیهٔ بدنیه دارالمعلمیننده تحصیل ایتمشدر . چهارشنبه، جمعه و پازار کونلری اوکله‌دن اول پانقالتی جاده‌سنده «۲۹۰» نومرو‌ده‌کی تداویخانه‌سنده قبول ایدر .

رسملی کتابك آبونه شرائطی

کریددن ماعدا ایالات ممتازه و ممالك اجنبیه ایچون

فیئات :		غروش	فرانق	شیلین	پەنی	روبله	قاپیك
ادارەدن آلنمق شرطیله	آلتی آیلغی	۲۵	٠	٠	٠	٠	٠
درسعادت وولایات ایچون پوسته اجرتیله برابر	» »	۳۰	۸	٦	٤	۳	٤
ادارەدن آلنمق شرطیله	سنه‌لکی	۵۰	٠	٠	٠	٠	٠
درسعادت وولایات ایچون پوسته اجرتیله برابر	»	۵٤	۱۵	۱۱	۱۰½	۵	۷۰
ادارەدن آلنمق شرطیله	ایکی سنه‌لکی	۹۵	٠	٠	٠	٠	٠
درسعادت وولایات ایچون پوسته اجرتیله برابر	» »	۱۰۸	۳۰	۲۳	۹	۱۱	٤٠

آبونه بدللری پروجه پشین اخذ اولنور

شرقك اك بيوك البيسه مغازه سى

تيرينغ غلطه

غلطه‌ده تیرینغ مغازه‌سی غایت شیق و صوك مودا ملبوسات جلب ایتمش اولدیغنی محترم مشتریلرینه عرض ایتمکله شرفیاب اولیور. اشبو ملبوسات اوروپانك اك معتبر فابریقه‌لرینك اك صوك ابداعاتندن امین و موشکاف بر نظر انتخاب ایله سچیلوب آیرلمشدر.

مغازه‌یی بر کره زیارت ایده‌رك تشهیر ایدیلان امتعهٔ نفیسه‌یه بر دفعه‌جق عطف نظر و معاینه ایده‌جك مشتریٔ کرامك تیرینغ تجارتخانه‌سنده مالك عین زمانده هم جنس هم ظرافت و عمده اهونیت کبی اوچ خاصهٔ مهمه‌یی جامع اولدیغنی درحال تقدیر بیوره‌جقلری شبهه‌سزدر.

جلد : ٥ تشرين ثانی و کانون اول ١٣٢٦ نومرو : ٢٦

مؤسس و مدیری :
عبیدالله اسعد

ادارەخانەسی : باب عالی جادەسندە ٣١ نومرولی دائرۂ مخصوصەدر .

امور ادارە ایچون مدیره، امور تحریریە ایچون سرمحررە مراجعت اولنور .

درج ایدلیان اوراق اعادە اولنماز

رسملی کتاب

Ressimli Kitab

سرمحرری :
م . رؤف

Directeur-Propriétaire
Ubeïdoullah Essad

Bureau : Rue de la Sublime Porte №31
Constantinople

Prix: 5 Piastres

هر آی نشر اولنور ادبی ، سیاسی ، فنی ، فلسفی ، اجتماعی مجموعهٔ مصورەدر

فوطو : فبوس — Photo : Phébus

نسل حاضرەنك بیوك متفکرلرندن ـ احمد شعیب بك مرحوم

Ahmed Chouaïb Bey érudit turc qui vient de mourir.

مصاحبهٔ ادبیه

کچن مصاحبه‌مزده ، وفاتیله ادبیات وانسانیت عالمنده الیم . بوشلق حصوله کتیرن قونت « لئون تولستوئی » دن بحث ایتمشدك .. فقط عصرلرك مع التأسف پك آز یتیشدیردیکی ویتیشدیره‌جکی بو کبی داهیلرك حیات دماغیه ووجدانیه‌لرینی بحق تدقیق وتحلیل بر قاچ مقاله ایله قابل اولامیه‌جغندن بو مصاحبه‌مده روس متفکر شهیرندن بر آز بحث ایتمك ایستیورم ...

۱۸۲۸ ده اصیل بر عائله‌دن دنیایه کلن تولستوئی کوچوك یاشنده هم پدرینی ، هم والده‌سنی غیب ایتمك فلاکتنه معروض اولمشدی . کندیسنی سوق واداره ایده‌جك ، کندیسنه بر هدف نجات وسلامت کوستره‌جك ابویندن محروم اولدیغی حالده ، ضرورسز بر تربیه وتحصیل ایله ، ۱۸۵۰ تاریخلرینه دوغرو حقوق مکتبندن چیقمش ایدی .. لکن عمق دماغنده اهتزاز ایدن شعلهٔ دها ، بو علی العاده تربیه وتحصیلی کیش بر هالهٔ ممتازیت ایله صارمش ، داها کوچوکلکنده تأثیر نوارینی کوسترمکه باشلایان موجودیت فکریه‌سی اونی هرکس کبی اولمق هیچلکندن قورتارمشدی .

فی الحقیقه تولستوئی منظومهٔ دماغیه ووجدانیه‌سنده حس ایتدیکی معظم ونجیب بر «قوت»ی تا قارشیده شفق شفقت وانسانیت ایله ضیادار کورون یوکسك بر ذروه‌یه ، ایده آل برافقه تعبیه ایده‌رك ظلم وظلمت ایله سنه‌لرجه حرب ایله‌مشدر ..

دینیله بیلیرکه ، « تولستوئی » ك حیات معنویه‌سی سیاسی ، اجتماعی ، دینی ، فکری و حلاقی بر سفر برلك ایچنده کذران اولمش ، نصف عصردن زیاده امتدادایدن بو سفر برلك مدتجه ظلم وظلمتله ، سیآت مدنیه ایله شدید مجادله‌لر یاپمشدر ..

فی الحقیقه تولستوئی . شمول سیاسیسندن داها کنیش بر معنی ایله ، ظلم واستبدادله محاربه ومجادله ایتدیکی کبی بویوك بر شعشعه ایله کوزلرمزی قاماشدیران وفقط کندیسنه یالانجی ، ریاکار ، آلودهٔ لوث کورونن مدنیت حاضره‌یه ، بومدنیتك ایجادایتدیکی احتیاجلره ، انتریقه‌لره‌ده اعلان حرب ایتمشدر .. تولستوئی‌ده ، روسو کبی اساساً انسانلرك ایلکنه و اونلری فنا یاپان حیآت اجتماعیه اولدیغنه تماماً قانعدی .. اینته بوقناعت وجدانیه ایله ریا ویالانجیلق ،

غرور وجهلیت ، تحکم وخود بینی اساسلرینه استناد ایدن مدنیت حاضره‌یی . وعین زمانده‌ده انسانلری غفلت وظلمته ، سفالت واسارته دوغرو سوروکله‌ین عنعنات قدیمهٔ دینیه‌یی تنقید ایدرك غایهٔ اساسیسی صرف ایلك ، رحم وشفقت اساسنه مستند اولان بر دین «Religian de la banté» ومدنیت تشکیلی خیالیله اوغراشمش ، حیاتنك بوتون ساعتلرینی بو یوکسك ومقدس غایهٔ خیالی‌یی ضبط وتسخیر ایچین صرف ایله‌مشدر .

« تولستوی » ك حیات وجدانیه‌سی برچوق دورلو بحرانلر ، تضادلر کچیرمشدر .. معنای حیاتی ، غایهٔ کائناتی بولاماقدن ، بوتون بشریتی محیط معمای اسرار انکیزی حل ایده‌مه‌مکدن ، هویت دماغیه‌سنی تحت محاصره‌یه آلان کتائب شکوك ومبهمیتدن قورتولاماقدن نه‌یاپه‌جغنی شاشیرمش ؛ حتی انتحار فکریله ، آرزولریله پك بی آرام دقیقه‌لر کچیرمشدر .. دینیوندن اولمش ، بی‌دین قالمایی ترجیح ایتمش ، هر دورلو خلائق اعتقاده‌دن عاری بر حیات کچیرمش ، داها صکره‌ده انسانلر ایچین مطلق بر ایمان واعتقادك موجودیتی لازم وضروری اولدیغنی تصدیق ایله‌مشدر ..

کچیردیکی برچوق بحران صفحه‌لرندن صوکره تولستوی الك نهایت حکم ایتمشدرکه سعادت انسانیه حلم وسکونله ، حس شفقت وعدالتله ، طوپراغه عودتله ، هر دورلو کین وغروردن آزاده بر محبتله ، آتشین بر عشق انسانیت ایله قائمدر .. ایشته بو نکته‌یی مبدأ آکلادقدن صوکره بوتون مساعئ فکریه‌سنی بو هدفه دوغرو توجیه ایله‌مش . انسانلرك اعماق هویتلرنده موجود تحسسات خبیثه و مظلمه‌یی ، عشق انسانیت ایله ضیادار دهاسنك نورلریله تداوی ایتمك ایسته‌مشدر .. وتولستوی‌ده الك زیاده یوکسلتن ؛ دهاسنه بر نجابت وممتازیت بخش ایدن کندیسنده موجود بو « عشق انسانیت » اولمشدر ...

تولستوی دیرکه : « غرور وعظمت ، کین ومنفعتپرستی نزی کورایدیور ؛ حقیقتی کوره‌مز ، فنالقلردن اجتناب ایتمه‌مزه مانع اولویور .. وشو حال ، هر دورلو ایلکلری ، سعادتلری کوکندن محو ایتمك ایچین نه مشئوم ، نه بی آمان بر قوتدر ... »

فی الحقیقه « تولستوی » نك تأسیس ایتمك ایسته‌دیکی واساسی انسانلرك هر دورلو انتریقه‌دن ، فکر منفعتدن عاری بر حس صاف قلبی ایله بربرلرینی سومه‌سندن وفنالغه فنالقله مقابله ایتمه‌مسندن عبارت اولان « ایلك دینی » Religion de la bonté بوتون انسانلرجه تطبیق ایدیلسه‌یدی اساسدار بر سعادت واخوت عمومیه‌نك تأسیسی پك قولایلاشیردی . حیات حاضرهٔ اجتماعیه‌یی تهدید ایدن بوتون عناصر وحشیه ومضره کندیلکندن مندفع اولور ؛ شایان نفرت بر عمای غرورله ملتلری یکدیکرینه بوغازلاتان خونین محاربه‌لر ، طبقات اجتماعیه‌یی حاآلود تشوش وبحرانلر ایچنده برباد ایله‌ین عدم مساواتدن متولد کینلر ، مصادمه‌لر اورتادن قالقار ؛ زنکینلرله ، فقیرلر آراسنده‌کی بوشلقلر صمیمیت ومودتله دولاردی ..

تولستوی بو معظم انقلاب اجتماعی‌یی ایلك ایله ، سکونتله یاپمق ؛ یالان ، ریا ، قوت ، تحکم

فوطو فبوس — Photo : Phébus

مجلس مبعوثانك اوچنجی دورهٔ اجتماعی رسم کشادی مناظرندن : نطق همايونك صدراعظم طرفندن قرائتی

La lecture du Discour Impérial pendant la 3me ouverture du Parlement

وعدم مساوات اساسلری اوزرینه استناد ایدن مدنیت حاضره‌نك بوتون متفسخ ومضر قاعینی دیکر میله‌روف وسوسیالیستلر کبی قان ایله، جبر وتضییق ایله دکیل، فقط حلم وملایمت ایله قیرمق طرفداری ایدی.. او، اوقدر حسیات انسانیه ایله، اوقدر حسیات شفقت ومرحمت ایله متحسس رقیق وعالی جناب بر قلبه مالکدی..

« تولستوی » نك سعادت حقنده‌کی نظریه‌سی بر وجه آتی خلاصه اولونابیلیر: « سعادتك برنجی شرطی انسانك طبیعتله هم آهنك اولماسیدر. یعنی انسان اویله بر محیطده، بر محیط صحیده یاشامالیدر که سما، کونش، هوای صاف، نباتاته

مستور وحیواناتله مسکون طوپراق اوناشایشه نضارت وردکی بخش ایده‌بیلسین. هر عصرده هرانسان بوتون بو عناصر طبیعتدن محرومیت کسه‌یلری ایچین بر هلاکت تلقی ایتمشلردر.. حالبوکه مع التأسف حیات حاضرهٔ اجتماعیه‌ده اویله آدملر، خصوصیله اویله قادینلر واردر که اختیارلادقلری حالده، مدت عمرلرنده آنجق ایکی ویا اوچ دفعه طلوع شمسی کوره‌بیلمکه، تماشا ایده‌بیلمکه موفق اولمشلردر!..

سعادتك دیکر بر شرطی ده چالیشمقدر.. یالکز ایجاب ایدرکه بو چالیشمق، سه‌ویلن وکمال سربستیله انتخاب ایدیلن بر طرزده اولسون..

Photo: Phébus

فوطو : فبوس

مجلس مبعوثانك رسم كشادینی اجرا بیوردقدن صكره ذات حضرت پادشاهینك عودتی

Retour de S. M. I. le Sultan après l'ouverture du Parlement.

فعالیت بدنیه اشتهانی حصوله كتیرر ، راحت ودرین بر اویقویی تأمین ایدر .

سعادتك اوچنجی شرطیده عائله‌در . برچوق انسانلر عالم حیاتده‌كی موفقیتلرینك اسیری اولوب عائله تشكیل ایتمكدن متولد سعادتدن محرومدرلر . . سعادتك دردنجی شرطی بوتون انسانلرله كمال صمیمیت وصمیمیتله مناسباتده بولونمق . . بشنجی شرطیده صحت ایچنده یاشامق وخسته‌لق چكمه‌دن اولمكدر . . شایان دقتدركه یوكسك طبقهٔ اجتماعیه‌ده بولونانلر اكثریتله بو دردنجی و بشنجی شرائط سعادتدن محرومدرلر، ویا پك آز نصیبه‌داردرلر.»

تولستوئی آفاق انسانیتده حصوله كتیردیكی طنین اثنده . . طبیعیلكه . كوی حیاتنك سادهلكنه عودت ایدلمه‌سی لزومی حقنده سویله‌دیكی قناعت وجدانیه حهتلریله وولتر وروسویه پك كزر . . روسو كبی تولستوئی‌ده تلاطمكاه لوتیات وسیئات اولان بویوك شهرلره دشمندر . . بوتون بوهوای فحش وجنایتایله ، ذوق وسفاهتله دولمش مطنطن شهرلری تخریب ایتمك ، قالدیرمق ایستر . . امیل فاكه، تولستوئی ایله روسو بینده بر مشابهت ومماثلت بولدرق دیوركه :

« تولستوئی ایله ژان ژاق روسو برچوق نقاطدن بربرینه فوق‌الحد بكزرلر . . اوننك ایچین تولستوئی‌یه روسیه‌نك روسوسی دینسه

بك موافق اولور .. روسو كبی تولستوئی‌ده اولا رومانلردن باشـلایه‌رق اخلاق واجتماعی آثار میدانه كتیرمش ، خاطراتنی یازمش ، ویرچوق آدملر طرفندن برپیغمبر ، بر وجود مقدس اولارق طانیلمشدر ... »

روسیه كبی بر محیط جهل وظلمتده تولستوئی كبی بر دهانك ظهوری روسـلر ایچین جداً بویوك بر نعمت اولمشدر .. ذاتاً كثیف ظلمتلره مستغرق بو كبی محیطلرده آرا صیرا بویله دهاً شـعله‌لری ، شراره‌لری پارلار . بو ، بعضـاً تولستوئی كبی ضیاسی مدید وشامل بر كونش اولور .. بعضاده « كمال » كبی ، نا كهان قارا - كلقلرك سینه‌سـنده مهیب بر خط ضیا وانتباه چیزه‌رك پارلایان وسونن بر شمشك اولور . . اوت روسـیه ایچین تولستوئی بر كونش ایسه توركیه ایچین‌ده كمال بر شمشك اولمشـدر . . فقط اویله مؤثر ویر نور برشمشك كه پارلادیغی جزئی برمدت ظرفنده بیرافدیغی فیض ضیاسنه‌لردن صـوكره‌ده وظیفهٔ تنویر وانتباهی یفا یده - بیلمشدر .. تولستوئی اوزون بر مدت روسیه تحت فلسـفیات وادبیاتندن بلند آواز ایله : « انسـانیت . . حقیقت . . . » دیه هایقیرمش ؛ كمال‌ده ، مع التأسف پك آز مدت ،سلطنت فكریه وادبیه‌سـنك سریر حشمتندن : « وطن . . انتباه ... » دیه فریاد ایتمشدر .

بو هایقیریشـلرك ، بو فریادلرك سیاسةً بربرینه دشـمن وفقط ایچنده بولوندقلری ظلم واستبداد ، فلاكت اجتماعی نقاط نظرندن هم حال اولان روسیه وتوركیه‌نك تاریخ تكا - ملات اجتماعیه‌لرنده پك بویوك تأثیرلری اولمشدر .

اگر كمال تولسـتوئی قدر یاشـامش ، یاشایه بیلمش اولسایدی انسانیته ، خصوصیله وطنه ایده‌جكی خدمت ، ظن ایده‌رم ، تولستویككندن چوق آشاغی قالمازدی ..

انسانیت .. وطن ... ایلك ضربهٔ نظرده یكدیكریله اشـتلاف ایتمز ظن ایدیلن ایكی دشمن ... حالبوكه بر آز معتدل ودرین دوشو - نولورسه وطن ایله انسانیت پك چابوق تألیف ایدیله بیلیر .. آرنست لاویسـك دیدیكی كبی وطنی سـومك دیكر وطنلردن نفرت ایتمك دكلدر .. وطن واسـطه‌سیله انسانیته خدمت ایتمك پك قابلدر . . فكرمجه انسـانیتی سون وطنی ، وطنی سـون عین زمانده انسانیتی‌ده سومش اولابیلیر .. متعصبانه اولمایان بر وطن محبتنده ذاتاً انسانیت محبتی‌ده مندمجدر ..

چوق ظلم وفلاكت كورمش بوایكی ملتك سینهٔ اضطرابنده یتیشن وبری دائماً «انسانیت»ی دیكری دائماً « وطن » ی ترنم ایدن بو ایكی دهای ادبی‌نك پك شایان تأسفدر كه مدت حیاتلری بربرینه هیچ بكزه‌مه‌مشدر . « تولستوئی » ك طول عمره مظهر اولماسی روسیه ایچین ناصیل بویوك بر نعمت وسعادت اولمشـه كمالك پك كنج یاشده ایكن افولی‌ده توركیه ایچین اویله الیم بر محرومیت تشكیل ایتمشدر ..

فنا طبیعتلی ، ملوث ، بد طینت فقط كوزل برقادینه البته چیركین لكن تربه‌وعفیف ، ذكی وصمیمی بر قادین ترجیح ایدیلیر . . مع مافیه اگر بو فضیلتپرور ، معنیً كوزل قادین عین

Photo: Phébus — فوطو : فبوس

مجلس مبعوثانك رسم كشادنده حاضر بولنان ولی عهد حضرتلرينك دائرهٔ مبعوثاندن عودتلری

S. A I. Youssouf Izzeddin Eff. retournant de la cerémonie d'ouvertur du parlement.

زمانده مادهٔ‌ده كوزل اولورسه او وقت طبیعی بو، ایده آل اولور.. ایشته فكر مجه تولستوی»ك آثار ادبیه‌سی معنیً ومادةً كوزل اولان بویله بر قادینه ، بویله برایده آله تشبیه اولنه‌بیلیر.. تولستوی‌ده مشهود سحرصنعت ، جاذبهٔ اسلوب آثارینك ملاحت مادیه‌سنی ،روس متفكرینك یازیلرنده نظر تقدیر وپرستشی جذب وصید ایدن فكرلر و فلسفه‌لرده معنوی كوزللكی تشكیل ایدر ..

« تولستوی » دنیانجه عین زمانده خاطره مطلقا شو اوچ اسم كلیر : حرب وصلح . آننا قاره‌نین ، بعث بعدالموت .. تولستوی كلمه‌سی ایله شو اوچ اسم صانكه الفاظ مترادفه‌دندر ..

فی الحقیقه بو ترلر . تولستویك شهرت ادبیه وقدرت فكریه‌سنی تأمین واعلا ایدن بر « شه‌دوور » در . . بو اوچ مشهور ومعظم اثردن صوكره ایكی حكایه‌سی داها واودركه داها آز شایان دقت واهمیت دكیلدر : قاتیا . سونات آقروچه‌ر Sonate à kreutzer.. بوصوك رومان، برفاجعه‌ازدواج‌در . . زوج ایله زوجه آراسنده ماشالاین تحملفرسا حیات اضطراب اویله بر درجه‌یی بولیور كه نهایت زوج قاتل‌ی اولدیریور.. اساس موضوع بوندن عبارت . فقط اثرده شو موضوعی تزیین وتتویج ایدن اویله بلند وحقیق تدقیقات و تحلیلات اجتماعیه و روحیه‌یه مستند تفرعات واركه تولستویك حیران صنعتی اولمامق

غیرقابل . . ذاتاً آننا قارەنین ، قاتیا ،سونات آقروجەر اوچ شکلی ، اوچ وجهی حائز برو فاجعه . . برحالهٔ ازدواجدر . . تولستوئی بو رومانلرله ازدواج عالمنده وقوع بولان غیر قابل تعمیر خطالری ، چکیلن تحملسوز اصطرابلری ، ازدواجک استنادایتدیکی معقول اساسلری پك کوزل تصویر وتشریح ایتمش . اوننه حك کنجلر دماغلرینه شرارت عیا وانتباه صچراتمشدر . .

تولستویك نظریات فلسفیه و اجتماعیەسی فرانسەده ، خصوصیله پارسده اجرای تأثیر ایتمکدن خالی قالمامشدر . . خصوصیله آننا قارەنین ، حرب وصلح نامرلندەکی اثر ری نشر ایدلدکدن صوکره تولستوئی نامی فرانسەده شدید طراقەلرله انعکاسلر حاصل ایتمش ؛ منقدلر بو بویوك اسمی ، هیجانلر ویرەرك ، فرانسه عالم ادبیاتنه طانیتمشدر .

حرب وصلح ، آنناقارەنین ، بعث بعدالموت ، سونات آقروجەر ، قاتیا نامرلندەکی رومانلری اوقدر مشهوردرکه « شەدوور » اولدقلرنی یالکز بوائرلری اوقویانلر دکیل ، اوقومایانلر بیله سویلەمکدەدر . .

« بعث بعدالموت » برومانك نەقدر رەآلیست اولماسی قابلسه اوقدر رەآلیستدر . تولستویك هر اثرنده کمال موفقیتله اظهار ایتدیکی برموهبهٔ دهاسی واردر : بوتون اشیا و اشباحی ، هرجنس اشخاص وقایعی ، اهمیتسز کورونن خصوصاتنه قدر ، کمال وضوحله ، اولدیغی کبی ، کوسترملك . . فی الحقیقه تولستوئی صنعتکار قلمیله حیاتك ، تفرعات حیاتیەنك اك درلری صفحاتنك قروکیسنی لیر . ایشته روس ادیبك بوموهبهٔ صنعتکارانەسی « بعث بعدالموت » ده تماماً منجلی در . بو کتاب آچیقدن آچیغه اختلالکارانەدر . . جمعیت بشریەنك شایان نفرت اولدیغی ، مناسبتسز حق جنائی ائتلافلر اوزەرینه مستند بولوندیغی . هوا یرینه عدالتسزلك تنفس ایدیلدیکنی ، صو یرینه ریا ایچیلدیکنی سویلر . . . بو اثرده احتراصات عشق بویوك برایجەلك ، شایان دقت برقدرت تحلیلیه ایله تصویر ایدیلمشدر . .

ـ مقدمعروف ژول لومتر بعث بعدالموتدن بحث ایدرکن دیورکه : « تولستوئی اك کوزل ایکی کتابی یازدقدن صوکره ، قازاندیغی شان وشهرتدن محجوب اولارق اون بش سنه قدر

مرحوم حسن فهمی پاشا
Feu Hassan Fehmi Pacha.

کوشهٔ انزوا واعتکافه چکیلمش ، انجیلك صحیفه‌لری آراسنده غیب اولمشدی .. ایشته بو اون بش سنه‌لك غیوبتدن صوکره نه « بعث بعد الموت » ی ویردی ...

ایدر .. روس ادیب شهیرینك حیات صنعتکارانه‌سی تدقیق وتتبع ایتمك ایسته‌ینلرجه بو اثرلر پك قیمتدر ، پك استفاده آوردر .

مقاله‌لرك برسی اولان امیل فکه تولستویك

فوطو بهاء الدین

دونانمای عثمانی جمعیتی کرید ـ قندیه شعبه‌سی اعضای محترمه‌سی

Les membres Crétois du comité de la flotte Ottomane.

تولستویك ایلك حیات صنعتکارانه‌سی ضابط صفتیله سیواستوپول محاربه‌سنده بولوندقدن صوکره قلمه آلدیغی « اغستوسده سیواستوپول » ، « ایلولده سیواستوپول » نام اثرلرنده انکشاف

« آننا قارەنین » نام اثر معظمندن بحث ایدرکن شو مطالعه‌ده بولونیور :

« آننا قارەنین ، احتوا ایتدیکی اشخاص ووقایعك کافه‌سی روس اولمقله برابر ، صانکه

بوتون غربلیلر ایچین یازلمشدر. کذران اولان وقایع ، رومانده جولان ایدن اشخاص اوقدر عمومی ، اوقدر انسانیته شاملدر. اثرده برفاجعهٔ عائله ، برفاجعهٔ عشق ، برفاجعهٔ حیات واردر. هرحالده تولستوئی بورومانی فرانسه حکایه نویسلرینی تقلید ایدرك یازمامشدر .. فقط عین زمانده دینیله بیلیر که فرانسز رومانلری تولستوئك مفکره‌سنی بك چوق اشغال ایتمکه باشلادیغی بر زمانده بو اثری قلمه آلمشدر.. چونکه آننا قاره‌نین ایله فرانسز رومانلری آراسنده بویوك برصهریت وقرابت حس ایدیلکده‌در . . صلح وحرب برداستان ایسه آنناقاره‌نین‌ده برفاجعه، برهائله‌در.. کنج برقادین ایله مسن بر ارککك ، کذا « رومانه‌سك » بر قادین ایله محدودالفکر ، اصولپرست بر ارککك ازدواجلرینك فاجعه‌سیدر.. بولایموت روس ایله « کوستاوفلوبه »رك مشهور «مادام بوواری» حکایهٔ مؤبده‌سی بیننده، موضوع وتفرعاتده موجود بعض فرقلره رغماً، شایان دقت بر مشابهت واردر ..

« آننا قاره‌نین اویله بر تألیف ادبی‌درکه نشر اولونور اولونماز لایموت آثار بدیعه صیره‌سنه کچمشدر .. چونکه اوقدر انسانیته عائد ، اوقدر هرزمان ومحیطك اشخاصی طرفندن اوقونوب آکلاشیلمق اوزره یازیلمش ، روس اخلاقنی تصویر ایتمه‌سنه رغماً عین زمانده اوقدر غرب حیات ومعیشته‌ده موافق کلمیدر.. بر درجه‌ده که بو اثر بر پته‌رسبورغلی ، بر موسقووالی قدر بر پارسلی ، برلوندره‌لینك ده سویهٔ ذکا و عرفانه خطاب ایده بیلیر ..

« آننا قاره‌نین بر طرفدن فنا یاپیلمش ازدواجلرله اونلرك نتایج وخیمه‌سنك ابدی بر تاریخی اولمقله برابر دیکر جهتدن‌ده ایجابات احوال ایله برمعتاد عقدایدیلن ازدواجلری و او ایجاباتك بو نوع تأهللره ایقاع ایتدیکی مشکلاتی تصویر ایدر لایموت بر حکایه‌در . . احتوا ایتدیکی صنعت ، انسانه ویردیکی درس حکمت نقاط نظرندن تألیف مذکور عصرك اك بویوك ، اك پارلاق آثارندندر .....»

فرانسه اقاده‌میسی اعضای بنامندن آناطول فرانس تولستوئك وفاتی مناسبتیله یازدیغی برمقاله‌ده دیورکه : « تولستوئك بوکون انسانیت اوزرنده بویوك ومسعود برتأثیر حاصل

المانیا ایمپراطوری حضرتلری آوده..
L'Empéreur Guillaume à la chasse.

ایمپراطور حضرتلرینك آوده آلنمش رسملری
Le Kaiser à la chasse.

ایدن او بویوك وشاهانه فكرینی كمال حرمتله سلاملایه‌لم ...

« تولستوئی بر حكایه نویس اولمق صفتیله بزم استادمز اولدیغی كبی تجابت فكریه‌نك ، جسارتك وعلوجنابك‌ده تقلید اولونامز بر تمثالی ایدی ... بر سكون قهرمانانه ، بر ملایمت جلادتكارانه ایله ، قانونلری محض اجرای ظلم وشدت ایتمك ایچین یاپان بر هیئت اجتماعیه‌نك بوتون جنایتلرینی بی پروا كوسترمشدر ....

موریس مه‌ترلنك‌ده : « تولستوئی مدنیت حاضره‌نك اك بویوك بر صنعتكاریدر . اوك قدر هیچ بر محرر اثرینه بو قدر حقیقی ، بو درجه عمیق بر تأثیر اخلاقی حصوله كتیرمه‌مشدر ... » دیور ..

امیل فاكه ایسه تولستوئی حققنده شویله دوشونیور : « تولستوئی آوروپانك اون دوقوزنجی عصر ادبیاتی كمال شعشعه وظفرله تربیه وتتویج ایله‌ین اون ، اون ایكی بویوك اسمردن بریدر .. اخلاف اونی بر آز عه‌ته‌مك ، ویقتور هوغونك ، لامارتینك ، ماروملك ، ته‌بیسینك ، دیكنسك ، بالزاقك آثاعیسنده ، شیللر ، ژورژسان ، موسسه ، وینی ایله‌ده مساوی طوتاجقدر ...

« تولستوئی انسانیت متفكره‌نك اولدیغی قدر عالم صنعتك‌ده بویوك بر كوشی اولارق مؤبداً یاراپه‌جقدر ....

. بو آی عثمانلی عالم عرفان و ادبیاتی‌ده بك قیمتدار بر دماغ غیب ایتدی . . مرحوم احمد شعیب بکك فاجعهٔ افولنه آغلامامق ، متأثر اولمامق جداً غیر قابل.. بیلینه‌مز تاصیل بر ظلم تصادف ایله اولوم ، اکثریا بویله کزیده خلقتلری آریور و بولیور !..

ومسدکلرینی ، تدقیقات و تتبعات عمیقه نتیجه‌سنده ، نزه طانیتدیران احمد شعیب بك اولمشدر ..

کمال سکون و تواضعله ، هر درلو آلایش و کوسترشدن آزاده بر طور صمیمیتله یاردیغی مقالات ادبیه و اجتماعیه انافس آثاردن معدوددر .. یالکز «حیات و کتابلر» ، «آثار مطبوعات»

* پارس پولیس مدیری اولوب ذکا و مهارت فوق العاده‌سیله اشتهار ایتمش اولان موسیو له پین
* M. Lépine, directeur de la police parisienne.

دیه بیلیرم که ملتمزك تاریخ تکاملات فکریه‌سنده احمد شعیبك شایان دقت بر تأثیر و نفوذی اولمشدر .. ذی حیات ، زنده و صنعتکار اسلوبیله یازدیغی اوجداً عالمانه مقالات نفیسهٔ متنوعه بوتون عثمانلی شبابنی تغذیه ایتمشدر . . ایلك دفعه اولارق ، آوروپانك الك مشهور ادیبلرینك ، فیله‌زوفلرینك ، مورخلرینك حیات

احمد شعیب نامنی عثمانلی عالم ادبیات و عرفاننده حرمتلرله ابقا ایده‌بیلمك ایچین کفایت ایلیه‌جکدر ... تدقیقات و تتبعات واسعه ایله مزین بر حیات مدیدهٔ مساعینك محصول عرفانی اولان بو مقاله‌لر اوقدر جانلی ، اوقدر مفید ، اوقدر مالامال نفاست و جدیتدر ...

احمد شعیب او متفکرلردن ، او مقتدر

فوطو : حلمی
مجازده آثار عمران - اخیراً مدینهٔ منورهده کشاد اولنان ایکی یوز اوطه‌لی دارالسرور اوتلك خارجدن منظره‌سی
L'hôtel de "Darus-surour» dérnièrement construit à Médine L'edifice à 200 chambres.

ومستثنی محررلردندر که افولیله اشتغال ایتدیکی موقعی مؤبداً یتیم بیراقشلردر ...

جاذبهٔ اسلوبیله اهمال ایدیله‌میه‌جك بر ادیب ، تدقیقات وتتبعاتی ، انتخاب ایتدیکی موضوعلری ایله شایان دقت بر متفکر اولان احمد شعیب علوم اجتماعیه وتاریخیه ، مسائل اقتصادیه‌ده واقفدی . . « حیات و کتابلر » محرری وقتیله اثمار مطبوعات عنوان عمومیسی آلتنده یازدیغی مقاله‌لرك برنده برده ، همان ایلك دفعه اولارق ، شو مدیهٔ حقیقتی سویله‌مشدی:

« بو کون ادبیاتك باشلی باشنه برفن مستقل اولمادیغی قطعیاً قبول اولونمقده‌در . . ادبیاتك تکمیل علوم موجوده ایله صیقی بر ارتباطی واردر . . بو کون ادبیاتسز فلسفه ، حقوق ، سیاسیات اولمادیغی کبی بونلرسز ده ادبیات اولامز . . »

یازدیغی او نفیس وامثالسز مقاله‌لریله مرحوم « صنعت صنعت ایچیندر . » نظریه‌سنك‌ده علیهداری کورونویوردی . . .

حاصلی عثمانلی عالم عرفان وادبیاتنه داها پك چوق خدمتلر ایفا ایده‌بیله‌جك بر سنده ایکن اوول نا کهانیسی جداً شایان تأسف وتلهفدر . . احمد شعیب بك ایله هیچ کوروشمه‌دیکم حالده ، اثرلری کندیسنه قارشی قلبمده او قدر عمیق وپایدار بر حس حرمت ومحبت حاصل ایتمشدی که فاجعهٔ وفاتی غزته‌لرده کورور کورمز بویوك بر فلاکت قارشیسنده حس ایدیلن بر زلزلهٔ اضطراب ایله بوتون هویتمك صارصیلدیغنی حس ایله‌مشدم . . فی الحقیقه شعیب افولیله یالکز عائلهٔ محترمه‌سی دکیل ، عالم عرفان وادبیاتمزی ده عظیم بر ماتم ایچنده بیراقشدر . . .

۱۸ کانون اول ۳۲۶

رائف نجدت

سکا

سلیمان بحری بك
Suleïman Bahri Bey.

ترصیع نثر

سن ، سمالرده یوکسه‌لن بر نور ،
بن ، دکیزلرده آغلایان برسس ؛
سکا زرین هاله‌لر منعکس ،
بکا هیچیٔ کف نمای فتور ..

سن قرلرده بی حضور هوس ،
طفل کلچهرهٔ مزاهر حور ؛
بن لیالیٔ خلقتك مغدور
بر بیابان نوردی ، بر بی‌کس ...

سن بولوطلرده ژالهٔ نیسان ،
بن سواحلده بر شکسته صدف ؛
سن بتون بوسه ، بن لب پرتف ...

بن بر عشق بی سکون وگران ،
سن بر سحر حسن ابدی تهربر ؛
سن شعر ، بن ده شعر ناچیز !

سلیمان بحری

بایرام

حسین سیرت بکه

دوورغون ، سکوت ایچنده ، اغیر ، سیسلی بر شهر
مظلم بیوکلکیله چیقار هوره یوکسلیر .
معبدلرك ایشیقلری تاراج اولور سونر
بوشلقلرنده نائم اولور عکس سجده‌لر .
قالقمش مناره‌لر دوورییور وقف انتظار
مشرقده بر ضیا ایده‌جك شیمدی انتشار .
بر چول صباحی ، قانلی و پارلاق بر انشقاق
ظلمتلرك ایچنده اچار اسکی برشفق ؛
بایرام طلوع ایدر . او درین صمت بلده‌یه
بیك نغمه‌سیله داخل اولور صانکه بادیه .
قوللر ایدر اراقه‌دم ، ایشته صاف و تر
هر یانده بر بخور کبی قانلر یانار توتر ؛
هر یانده بر دومان کبی توتمش بورام بورام
بو ینوزلرك یانده یانار بر نکاه غم
دورمقده بر قیام او قیزیل آن وایسین
تیلرزهٔ ممات ایله تترر بتون زمین
کوکدن زمینه اجرو مثوبات ایدر سنوح
آواره یوکسلیر کوکه بر کرد باد دوح .

حمدالله صبحی

حسبحال

فريده...

بيلم، دقت ايتديكزمى : بوعصرك نسوى برحساسيتى ، نسوى بر قرارسزلغى ، نسوى برهيجانى ، سياستندن ، جديتندن طوتكزده شوخيسنه ، مزاحنه وارنجه‌يه قدر نسوى بر عصبيق ، اينجه ، حسن آميز برقادينلغى وار . صانكه بتون بومرج ومرج جمعياتى برقادين الى، برقادين دست ترددى اداره ايديور ؛ صانكه دماغ دهرى برقادين هوسى برقادين احتراصى اويوشديريور . صانكه بتون حادثات و شئونى ايجاد ايدن سيكيرلى برقادين اختلاجى ، برقادين پارماغى اوليور ! فرانسزلرك ديديكى كبى هر وقعه‌ده برقادين تأثيرى، نفوذى آرامق لازم كليور؛ ذاتاً قادين ديمك عقدهٔ كائنات ديمك دكليدر ؟

حريفك برى : «بز قوقلالرز ، فلكده قوقلا اويناماندر» ديمش. اوت، فلكك تحتنده مستتر بر (هى) اولمق شرطيله بويلك ، يك طوغريدر ؛ و بو (هى) ، هيچ شبهه ايتميكز، قادينه راجعدر . صوكرا : هر هانكى شيئك تحتنده بر (هى) مستتر دكلدر ؟ ... آلده حيات ديلن منزين بر حقه‌باز قوتوسى وار ؛ قاپاغنى آچيكز ؛ ايچندن درحال فيرلايان قادينـدر . حق ظن ايدرم : مقصد خلقتده برقادينـدر؛ مثلا ضيا ، حرارت ، هله حرارت بر قادين دكليدر ؟ وكيجه مطلقا ، ايسترسه بر سياهى اولسون ، برقادين صاچيدر . صوكرا : دعانه ايسترسكز : طوپراق قادين ، مزار صاالادينى بشيك، اولوم نينيلرله دعوت ايتديكى اويقودر. هله شو عوالم حياتيه ، بردوشونكز، برقادين محصولتدن برقادين نسجندن بشقه برشيئميدر؟ ومادام كه قادين بوقدر شامل ومدخلداردر اوحالده طاش دورى طونج دورى ، دمير دورى ، ئەلكتريك دورى ديلديكى كبى قادين دورى ، هله بوعصر كزين وعصبيه «قادين عصرى» ديمك ايجاب ايتمزمى ؟

هم نه‌حاجت ؛ سزقارئه‌لرم ، نظريهٔ تكامل طرفداوانتك تصديقندن ، صوكرا : تاريخ مقدسك ايلك والدهٔ بشر اولمق اوزره تقديم ايتديكى حضرت حوادن ، حوا عصرندن شيمديكى اشتانهايل عصرينه قدر ياپيله‌جق اجتماعى ، روحى تعقيبلر ، تتبعلردن صرف نظر، بوبالخاصه سز ، روحكزك كلكون تمايللرندن، سيسلى ، رؤيالى املركزدن، بلكه غيراختيارى، سزى بايغين ، مسق فزا برهيجان وقوتله حريم صدرينه چكن جاذبه‌لردن ده آكلاميورميسكز؟

اوت ، کاشانه ،
الک کیزلی معاشرت
خلقتنه‌قدر یا پراقدن
یاپراغه ، کولکه‌دن
کولکه‌یه ، ده‌کیزلردن
سمالره ، خیاللردن
ظلمتلره صانکه
نامرئی ، سحرآمیز
ومشوش ، اییک ،
حساس تللره برشبکه
تسویت کریلمش ؛
حادثات وشئونک
حتی ألاقید ، الک
قصدسز تماسنانیله
بوکون بر نغمه ،
برموسیقی اولسه‌ده
یارین بر ولوله بر
فریاد قوپه‌جق ؛ بو
کون رؤیا اولسه‌ده
یارین دست تهکمی
اوزانه‌رق شیمدی
قطعی امرلر ویرن ،
شو مؤسسات اجتماعیه واخلاقیه‌یی تبدیل
ایدن برحقیقت تبارز ایده‌جک ؛ شیدی‌یه قدر
اعصارک یشیل و سرت یاپراقلرنده بر ژاله
اهمیتیله قالان قادینلر ، ایکنجی بر فصل بی
حصادک بذور تحیفه‌سی کسب قوت ایده‌جک .
چیچکلنه‌جک ...

فقط یمین ایده‌
رم ، که بونده علماً
تسلیم ایدلمسه بیله ،
اجتماعی بر حقکز ،
بر حق مشروعکز
اوله جق ؛ و بو
ایسترسه شمدیکی
متفکرین کرام آجی
آجی دوشونسون ؛
ایسترسه اورکسون ؛
ایسترسه برآنجیمه ،
بر ملیه دیه تلقی
ایتسین ، چاریتسین ؛
چبر ایتسین بر زمان ،
بر زمان قریب کله‌
جک ، که بر امر واقع
تشکیل ایده‌جکدر .
مع مافیه ، ایشته
بن بتون صموت
محاکمه‌مله بو حق
صریحکزه قانع
اولمقله برابر ، شو
ام البشرده داخل اولدیغی حالده شیمدی‌یه قدر حق
سوق اداره‌ٔ سیاست و حکومتده خلقةً حائز اولدیغکز
خصیصه‌لر ، تفوقلره ، بشریتک بنیان تکامل
وفضائلی حاضرلایان اهمیت اجتماعیه‌کزه رغماً
آهنین بر اصرار ، عنود بر خود بینی ایله اهمال
ایدیلن سزک وطرفدارلریکزک یاپه‌جغی خونین

طرف حضرت پادشاهیدن تبرکاً حلبده جامع کبیره اهدا بیوریلوب حلب مبعوثی امیری‌زاده بها ملک دلالتیله حلبه ایصال اولنان لحیهٔ سعادتک محافظه‌سی ایچون جامع شریف مذکورده انشا اولنان محل مخصوص

Pièce construite dernièrement dans la grande mosquée d' Alep pour le "Lihyeï-Saadet" envoyé à cette ville par S. M. I. le Sultan.

اختلاللر خونین انقلابلرك كسكین وچكاچاك اندیشه‌لریله مستریحم .

بر كره صورارم : بتون ادوار متقدمه ومتأخره‌یی اداره ایله‌مش، بزه پاك‌ومنزه تاریخ صحیفه‌لری یرینه قانلی مرثیه‌لر ، سیاه ماتمنامه‌لر اهدا ایتمش وایده‌جك هیئات متسلسلهٔ رجال اوقدر زمانلردنبری كار نامنه ، هیچ اولمازسه فضیلت نامنه كتبخانه‌لر دولوسی صارارمش ، اسكی كاغدلر، وثیقه‌لر.. هبا اولمش ، انسانیتك ضررینه تزیید ایدلمش مساعی شاهدلرندن بشقه نه‌اتحاف ایتمش ، نه‌لر وجوده كتیره‌بیلمشدر ؟

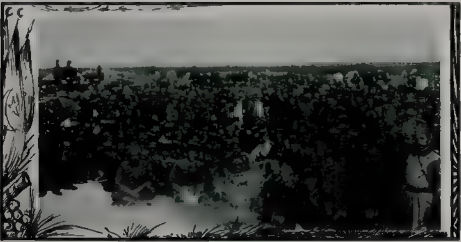
شكل حاضر جمعیات بوكون برچوق مضر تمایللر، مضر وضعیتلر، مضر تمثلات‌ومؤسسات ایله مملول ومهیای اضمحلال ایكن ؛ صوكرا بو حشر ونشر انفساخ‌ومعاصی قارشیسنده برچاره بولمق ، برشی یاپه‌بیلمك غیر ممكن ، واوحالده اعتراف عجز وقصور ایله چكیلمك ، دها اهل و مختص اللره تودیع مقدرات ایلیه‌رك هیچ اولمازسه تأخیر قیامت ایتمك برتدبیرایكن حالا بواصلسز تملكی . بونامشروع وحقشكن نصبی تمدید ایله‌مكده نه‌فائده تصور اولنه‌بیلیر ؟

بو ، هم معقول برامتحانده اولور: رجال سقوط ایتسین ؛ نسوان موقع اقتداره كلسین ؛ نتیجه ، دائمی مسئولیت اولسه‌ده زمان ، بی امان برقوهٔ تشریعیه‌در ؛ بوكون نصل رجالك افلاس كلیسنه حكم ایدییور ، نصل برر برر اعضاسنك عزل‌واسقاطیله تصفیهٔ مكدرات ایدییورسه یارین عین‌شدت ومتانتله نسوانی‌ده مجبور رجعت ایدر . صوكرا: آرتق ارككلر یورولمشلردر ؛ سیكیرلرنده اسكی صحت وسكون قالمامشدر . چونكه : كوروليوركه بر قادین خیرجینلغی، برقادین ولوله‌سیله فریاد ایدییورلر؛ وبو ، زمانلرجه دخولی قطعیاً ممنوع حریم امور رجاله بوكون ایچه، كوموش برایكنه كبی صوقولان قادینلغك نفوذ مصریله ثابت اولیور؛ اوحالده یكی وتازه قوتلره ، تازه دماغلره، تازه اللره ، تازه رهبرلره ، ـ بر مغلوبیت نتیجه‌سی اولسه‌ده ـ ترك موقع اقتدار ایتمك ایجاب ایدر.

عكس حالده . . . رجال حسسزلك ، وفاسزلق، باخصوص عقلسزلقله اتهام ایدلملیدر.

دوشوننكز ، هرشیئك تبدل نكهه‌ریینی بردوشوننكز : اسكی ومردار هرنه وارسه یكی وجاذبه‌دار اوله‌جق ؛ مثلا : بشیك صاللایان بابالر ، یمك پیشیرن قارداشلر ، تحته ، چاشیر ییقایان آتالر ، بالخاصه سوسله‌نن ، میندرلر چوروتن، سوقاقلر، چارشیلر، مسیره‌لرده كزن اركلر ، بتون برمجموعهٔ ذیروح تجملات كوره‌جكز ؛ بوكون براركك ایچون ناخوش كورونن هرشی ، هرشوخی طبیعی اوله‌جق ؛ وهیچ برصورتله ، عائله وظائف خبیسه وداخلیه‌سندن بشقه هیچ برشیده قادینلرك اشتراكنی قبول ایتمیه‌جكلر ؛ نصل كه قادینلر اركك ایشلرنده عصرلرجه بی‌طرف خارج ، حتی لاقید قالمشلرسه اركلرده ـ ایستر سه سوفرازه‌تلر مجلسلر ییقسین ، جاملر قیرسین ، اشتراك مساعی ادعا ایتسینلر ـ عین‌حق متقابله استناداً اویله غیر مسئول وغیرفعال قاله‌جق ؛

صوكرا : بوكا مقابل ، تصورى بيله انسانه غريب برذوق رؤيت ويرن ، وهم تماشاسى بيله شوشيمديكى متوهن خرابهٔ هرمديدهيه بيك قات مرجح ، كلكون ومحتشم ر منظرهٔ سى وجديت ، هپ قادينلردن مركب برقافلهٔ جواله . . . . صدر اعظمى ، وكلاسى ، اعيانى ، مبعوثانيله ، بيكلرجه مأمورينيله ، عجبا ، بووحشى وحريص ذوق تصل مؤلم ، طاقتشكن برفداكارلغك مقابلى اوله جق؟ بوكون انجيلى پله وينلر طاشيان يقه اوموزلر يارين بردمير كتله سنك بار مزاحميله جريحه دار اوله جق؛ بوكون تهاى منورنده ضيا قنادلريله رنكارنك ويرتاب كله بكلر اوجوشان دماغلر يارين خائن برفكر اجتماعى ، حالى برمحاكمهٔ سياسيه نك كوف



عسكرى بيوك مانورهلردن صوكره چورلى جوارنده عبدالله پاشا طرفندن اجرا اولنان تنقيداتى استماع ايدن امرا وضابطان عسكريه

Après les grandes Manœuvres Abdullah Pacha critiquant les résultats des manœuvres à Tchorli.

صوكرا ، بتون عناصر مستحصله سى ، عوامل مؤثره سيله براقليم نسوان ، برر مدهش كتيبهٔ ارادیه وجوده كله جك ، احتمال بونده ده قادينلر آلدانه جقلردر .

آكلاشيليور : اونلرده ده بركون انفجار وتزهرى شبهه سز برذوق حاكميت ، برشيم فاليت تكمل اتجك اوزره بولونيور . فقط قوقولريله بوغولانه جق ؛ صوكرا ، بتون بو مظلم ، كافرمشاق مساعى ، شبهه سز دها مسامحه سز ، دها بى امان ، دها قاتل قلبلرك فرياد عصيانيله ، معارضهٔ رجال ايله قارشيلانه جق ؛ اوحالده : بوبرمسابقه ايسه هرحالده خارى يلك آجى ، يلك دلسوز اوله جقدر .

معملهيه بن آصبورمده برآز ابراز افراط

ایدییورم. شبهه‌سز ایشتمشسکزدرکه سوفرژه‌تلرك مطالبی بوقدر واسع ومفرط دکل؛ اوت، انکلتره‌لی همجنسلریکز – ویریله‌بیله‌جك شیئی ایسته‌مك معقول اوله‌جغنی دوشوندکلری ایچون یالکز حق اشتراك ادعا ایدییورلر؛ « نیچون. دییورلر ، بزده مبعوث انتخاب ایدلمیین ؟

جربحه‌دار اولیورلر ، حبسه قونیلیورلر ؛ فقط ، اوأسرار انکلیز قلبلرده اویله برقوت وعناد وارکه هرحالده، هرمانعه‌یی پارچه‌لامق ، تأمین مقصد ایتمك ایستیورلر. مجلس مبعوثان ، واقعا شیمدیلك شدیداً دکلسه‌ده رد ایدییور . لکن ، طبیعی برکون کله‌جك ، قیصه صاچلی

آفریقاده بشاره قبیلهٔ اسلامیه‌سی افرادندن برقاچی

(مذکور قبیله‌نك دول اسلامیه‌دن صوکره بیوك بر اثر صلاح کوستره‌رك عادت مدنیه وحشیانه‌لرندن کلیا فراغت ایتدکلرینی بو فطوغراف یزه کوندرن فرانسز اثاقنی سدریور .)

Tribu musulman “ Béchаré » en Afrique.

برحقك آرانمامقله موجود اولمامسی لازم کلمز ؟ سزاونی غصب ایتمشدیکز؟ بز سکوت ایدییوردق؛ فقط، ایشته سوءاستعمال ایدییورسکز، شیمدی ایستیورز ؛ ویریکز. حقمزی اعاده یدیکز !» یایغره‌سنی قوپاریورلر ؛ بویولده پولیسلرك ، ڤاندارمه‌لك مهاجماتنه کوکس کریورلر ؟

مبعوثلر میانده بتون مخالف جریانلره رغماً اوزون صاچلیلری‌ده ظهور ایده‌جك، احتمال، آغیر، جدی انکلیز محافل رسمیه‌سنده شوخ وچالاك برعنصر نسوان بولونه‌جق ؛ یوکسك ووقور طاوانلرده برقادین ترنم استیضاحنك اهتزاز عصبیسی عکس ایده‌جك ؛ برزمانلر بر

بشاره قبیله‌سنده برعائله افرادی
Une famille appartanant aux Bécharés

قادین زیر تحکمنده ارککلکنی حس ایدن انکلتره، ینه احتمال . برکون برقادین ریاست وکلاسنك ذکای شامل وحساسیله اداره اولونه‌جقدر .

فقط نه اولورسه اولسون ایشته برانقلاب مفصلك مقدمه‌سنده بولونیورز . بر ارکك متانتیله آتیلان هرکوجك قادین خطوه‌سی استقبالدن برمسافهٔ ظفر ، برنقطهٔ حاکمه تأمین ایدییو . بو آدیملر .. امین اولیکز ،صیقلانه‌جق، جداً کسب متانت ایده‌جك و اواستقبال بی‌مانعه برکون آسزین نامغلوب وخشین براردونك ولولهٔ پای ورودیله بلاحرب وجدال اشغال اولو نیویره‌جك ، بوکون لطیفه تلقی ایدیلن ، یارین عنود برحقیقت تشکیل ایده‌جکدر .

جنید

محصول مطالعه وتتبع

تیاترولر وتیاترولرمز :

ممالك متمدنه‌ده تیاترولرك نه درجه ترقی
ایتدیكنی ویكرمنجی عصر مدنیتنده حائز اولدیغی

انكلتره‌نك مانچستر شمندوفر خطنده برمصادمه‌ده خردوخاش اولان لوقوموتیف وواغونلرك منظره‌سی
Aspect des wagons avariés pendant la terrible collision qui a eu lieu sur la ligne de Manchester.

مرتبهٔ اعتبارك نه قدر یوكسلدیكنی ایضاحه
حاجت یوقدر، ظن ایدرم. تیاترولر عالم حقیقتك
برمكتب ادبی ، تیاترو پیه‌سلری ادبیاتك بر
شعبهٔ مخصوصهٔ برمزتی تلقی ایدلدیكنه نظراً
اهمیت وقیمت صنعتكارانه‌سی عیان اولور.
حكومات متمدنه‌نك كندی تیاترولرینی اصلاح

وترقى ايتديرمك ايچون اختيار ايلديكى مهم فداكارلقلر دوشونيلورسه حظوظات فكريه‌يه عائدحوائج ضروريه‌ميانه ـ غرب حكومتلرينك ـ تياترولرى‌ده الحاق ايتمش اولدقلرينه شبهه براقماز.

بزده ايسه حكومت، بلديه تياترولره شيمدى‌يه قدر هيچ برصورتله دست معاونتى اوزاتمادقدن بشقه مافوق ـ التصور تصعيبات و تعويقاته دوچار ايلمشدر. هركيم نه ديرسه ديسون، بن كمال صميميت و جديتله آنيان ايدرم كه ـ بو عدم تشويق و معاونت و اسباب سائرۀ معاشرت سببيله ـ تياتروجيلق صنعتى بزده هنوز لايقيله تأسس ايده‌مامشدر.

بر محبعك ديديكى كى: مملكتمزده پك چوق شيلر خدائى نابت اوله‌رق يتيشيور: محرر، شاعر، اديب، مأمور، معلم حق و... حق وكلا.... فقط ترلالرده كندى كندينه بيتن و آدم بويى يوكسلن باللديرانلر كبى صنعتكار يتيشه‌من. اونك بردورۀ تكامل تدريجى كچيرمسى لازمدر.

صنعتك قصواى كماله ايريشه‌بيلمك ايچون بعض شرائط طبيعيۀ ضروره واردر: اولا استعداد، ثانياً ـ بالطبع اوصنعته دائر ـ تحصيل وكسب معلومات، ثالثاً صنعتك نشو ونماى تدريجيسنه خدمت ايده‌جك وسائل و وسائطه مالكيت، رابعاً تأمين رفاه معيشت. بونلر اساسلى شرطلردر؛ دها بشقه برطاقم شرائط تاليه واردر كه ملكمزده هنوز اونلرى آرامق و حصولنى ارزو ايتمك مشكلپسندلك اولور.

براز يوقاريده صنعتكارلر خدائى نابت اوله‌ماز، ديمشدم. حال بوكه غربيه‌لر احداثنده حقيقةً مثلى نا مشهود اولان مملكتمزده‌كى صنعتكارلر هپ خدائى نابتدر. بوندن طولايى صنعت حقيقيه‌نك ذروۀ كماله ايريشه‌مكدن پك اوزاق قالييورلر، حق 'ونى اكلايه بيلمكدن بعيد بولنيورلر.

طبابت حاضره غزته‌سى صاحبى محيط فنون طبيه مؤسسلرندن دوقتور شكرى كامل بك

M. le Docteur Chukri Kiamil Bey, Fondateur de "l'encyclo - pédie de médicine „ et directeur propriétaire du journal " Tébabet-i-Hasiré „

جداً نظر اهميتى جلبه شايسته اولان بو بحثى لايقيله تدقيق وتتبع ايچون اساسلى اوچ ماده اوزرنده ادارۀ كلام ايده‌لم: (۱) تياترو بنالرى (۲) تياترو پيه‌سلرى (۳) تياتروجيلق صنعتى وصنعتكارلر.

تياترو بنالرى ـ بوندن بحث ايتمك لازم كلديكى زمان تأثرله بيوك بر محجوبيت طويمامق قابل اوله‌مايور. بزده موجود اولان صالاشلره تياترو بناسى نامنى ويرمك جداً عيبدر. خلقى، قيون سوريلرى كى هردرلو شرائط صحيه‌ولوازم استراحتدن عارى آغللره ـ سوق منافع الجاسيله ـ طيقمق نه قدر مغاير انسانيت بر

فرانسه‌یی زیارت ایده‌جك حکمدارلرك اقامتلرینه تخصیص قلنمق اوزره اشترا ایدیله‌جك اولان مشهور اوتل بیرونك منظره‌سی

Hotel Biron destiné au séjour des souverains étrangers en France.

حرکت یسه بوکا مساعده ایتمك و بو حالك دوامنی خوش کورمك ده ـ عائد اولدیغی دوائر ایچون اودرجه موجب عاردر . مملکتمزك بدایع صنعیه‌سنی تماشایه کلن زوار اجنبیه برترك تیاتروسی کورمك املنه دوشدیلرمی ، معاذالله ... هیچ اونوتمام ، اون بش سنه اول شهر رمضانده بایزید ترامواي موقفی آرقه‌سنده موقتاً وجوده کتیریلن برتیاتروده درمه‌چاتمه‌مغنی ومغنیه‌لرله ینه قیز اوپره‌تی اوینانیوردی . تیاترو محلی کومس کی برصالاش . خلق لباب طولو . اوصره‌ده نوجه‌یه برقاچ اجنبی مادامله برسیاح کیردی . اوطوره‌مادیلر ، دوره‌مادیلر . سیغاره دومانی سقفی قورشونی رنکده بر بلوط حالنده احاطه ایتمشیدی . هواسی مفسد ، آقوردانسز برموزیقه ، صحنه‌دن بشقه هر شیئه

بکزه‌ین برمحل تماشا ... زواللیلر قورقدیلر ، برآن طورمغه جسارت ایده‌میه‌رك قاچدیلر... حیاتم بنی شیمدی تأمین ایدییورکه بوزوار اجنبیه ـ مدنیتك ـ احضار ایتدیکی وسائط تلذذات روحیه نقطهٔ نظرندن ـ ترقیاتی اعتباریله ـ بزی مطلقا آفریقا وحشیلری درجه‌سنه ایندیرمشلردر . بزم تیاتروبنالرینك تاریخچه‌سی پك بسیطدر . ناعوم اسمنده بر ذات بك‌اوغلنده‌ایلك تیاترویی‌وجوده کتیرمش . واقعا بز بوکا یتیشه‌مدك ایسه‌ده کورنلرك روایتنه نظراً بزده الك‌مکمل انشا ایدیلن تیاترو بناسی ناعومك تیاتروسی ایمش . بوصحنه اوصره‌لرده شهریمزدن کلوب‌کچن اجنبی صنعتکارلرینه ، اوپرا قومپانیه‌لرینه تخصیص ایدلدیکندن عثمانلی صحنه‌سی اندن بر مدت صکره عاشق صنعت

اولان برذاتك دلالتیله ، جهد وغیرتیله وجود بولمشدر . تیاترویه مراق اولان ذواتك كللی آغوب نامنی تخطر ایتمامسی ، ایشتمامش اولمسی قابل دكلدر . ایشته تیاتروجیلق صنعتنك مفتون ومحبوبی اولان بوذاتدر. كللی آغوب افندینك الینه اوصره‌لرده برپارچه پاره كچمش . بدایت تأسیسی هرحالده پاره‌یه متوقف اولان بوصنعتك بزده‌ده تقدیر ورغبتی جلب ایده بیله‌جك بر درجه‌یه واصل اوله‌بیلمسی ایچون بو آدمجگز پاره‌سنی . حیاتنی وقف ایتمش !!!...

اولا بر امتیاز آلمش ! كوله‌جكز . بوكا غریب بوله‌جكسز . وقت ، صحنهٔ تماشایی ید انحصاره كچیره‌جك بر امتیاز . حتی اورمانك مزاح غزته‌لری كللی آغوب افندی‌یی (صاحب امتیاز!) عنوانیله یاد ایدرلرمش. امتیازفرمانی یاقالادقدن صوكره‌بوندن قرق سنه اول (سولیه) نامنده برفرانسزك كدك پاشاده آت جانبازخانه‌سی اولمق اوزره یاپدیردیغی تماشاخانه‌یی تیاترو حالنه قویه‌رق لعبیاته باشلامش ... بزده اوزمانه قدر مؤلف ملی بر پیه‌س موجود اولمدیغندن فرانسز دراملردن بعضلری ارباب هوس [*] طرفندن ترجمه ایدیله‌رك اوینانمغه مباشرت ایدلمش . (قره‌كوز) له (اورته اویونی) ندن ماعدا برشی كورمامش ، ذوق تماشادن محروم قالمش بولنان اكثریت خلق اول امرده تیاترویه بك‌ده ایصینه‌مامشلر ... اجنبی حیاتی ، غرب معاشرتی ، تیاترو لسانی‌دیه باشمزه بلا براقیلان آغیر . مزعج بر اسلوب بیانی خلق صغوق بولمش . دها طوغریسی فرنك حیاتندن هیچ برشی آكلایه‌مامش. فقط ملی پیه‌سلر اوینانمغه باشلار باشلاماز ایش دكیشیر . خلقك هوس ومراقی آرتار ، تیاترو ابالب طولار . كللی آغوب . قومپانیه‌سی خدائی نابت آقتورلردن

[*] بوئلرمیاننده عالی‌بك مرحوم كبی تیاترونك محبوب ومسحوری اولان ارباب اقتدار واصحاب وقوف وار ایدی .

اوتل بیرونك یقیندن منظره‌سی
Hotel Biron vu de près.

تشکیل ایتمشیدی. طالعی اوکا (شیرینیانلر) کبی ایکی ظریف ولطیف قادینی تیاتروجیلق هوسنه دوشورمش اولدی . ترکجه اوقویوب یازمسنی بیلمایان ارمنی وطنداشلرمزدن بش اون گنج تیاترو صنعتنك حیات دربدرینه هوس ایتدیلر.

اوزمانلر (وحتی شیمدی بیله) تیاتروجیلق جالب اعتبار برمسلك اولمق اوزره قبول وحسن تلقی ایدلدیکندن هوسنك سوق مبرمنه تابع اولانلردن ماعداسی بو آتشلی حیاته یناشامامشیدی قومپانیاده کیملر یوقدی ، کیملر ! . . . مکتب معلمی ایکن مسلکنده موفق اوله میان وکند - یسنده بر لیاقت طلاقت بولان یاشلی باشلی آدملر.... تجارتنده بردرلو ایکی یاقاسی بر آره‌یه کلامش اولان اصنافدن بعضلری . . . . مکتبنی اکمال ایده‌میه‌رك ساحهٔ حیاته آتیلان ونه‌یاپه‌جغنی بیله‌میان برطاقم کنجلر ... ایشته صنعتله علاقه - لری اولمایان وصحنهٔ تجاربه بر کره اولسون چیقمامش بولنان بر بلهوس انسان کتله‌سی بر آره‌یه کله‌رك قومپانیه تشکل ایتدی . طبیعی ایلك صحنه‌مزده فرانسز موده‌سی تطبیق ایدلمك اقتضا ایتدیکی جهتیله (تراژه‌دی) دنیلن فاجعه صنعتکارلغی درام‌لرده ، قومه‌دیلرده ، وودیللرده ، عیناً قبول ایدلدی . (مناقیان افندینك عثمانلی صحنه‌سنه یادکار براقدیغی بو سقیم اصولك تأثیراتی اوتوز سنه صوڭکره بیله حالا ازاله ایده‌مدك . اوفریادلر ، چیرکین صیحه‌لر ، تکرار علی التکرار اتیان ایدرم که ، صنعت دکلدر ، بایغره‌در ، واویلادر ؛ زبدهٔ هوادر .)

ایشته تیاتروجیلق بزده بویله سقیم براصول ایله ؛ شوره‌زار بر محیطده ، خدائی نابت آرتیستلر (!) له باشلادی ؛ سنه‌لرجه بوصورتله دوام ایدرك هیولای استبدادك برضربهٔ شدیدیله یرله سرلدی ، فقط اولمه‌دی ، سنه‌لرجه ؛ سنه‌لرجه جان چکیشدی ، انجق بوسبتون افنای حیات ایتمه‌دی . هر شیده ، هر حالده اولدیغی کبی بعدالانقلاب تیاتروجیلغك برحیات نو بوله‌جغی امیدنی بر ربع عصر بسله‌مشیدك. هیهات ! حالت احتضاره کتیرلمش وسنه‌لرجه زمان یرلرده ، فلاکتلر ایچنده سوروندیرلمش اولان تیاترو صنعتکارلغی هنوز جانلانه‌مادی ، بر وادیٔ ترقی‌یه کیره‌مدی . آنجق تحصیل کورمش کنجلرك بو صنعته هوس ایتملری آتی ایچون امیدلر اویاندیردی . ذاتاً هپ دلخواه آتی‌یه عائد دکلی ؟...

مقصددن اوزاقلاشدق . تیاترو بنالرندن بحث ایدییوردق . بك اوغلنده ناعومك تیا - تروسی برقضای مؤسف نتیجه‌سنده یاندقدن صوکره شیمدیکی توقادلیان غازینو واوتلنك بولندیغی موقعده بر فرانسز تیاتروسی انشا ایدلمشدی . موجود تیاترولرك اك مکمل واسباب استراحتی جامع بولنانی بو ایدی . فرانسز قومپانیالرینه تماشاکاه اولان بوصحنه‌ده اون بش سنه اول یاندی . بیتدی ، آلتنجی دائرهٔ بلدیه‌ده خدمات فوق‌العادهٔ بر کزیده ایفا ایلین متوفی بلاق بك حکومتك مخالفت واغبرارینه ، شهر امانتنك اصرار وتجزیه‌سنه

[*] رغماً بك اوغلنك تاكوبكنده اولان بر مزبله‌يی عمومی بر باغچه حالنه افراغ ایلمکی عزم ایلدکدن وبتون مشکلات اداره ومخالفت اولوالامره رغماً ارزوسنه موفق اولدقدن صوكره اورایه اخشاب بر تیاتروده بنا ایتدیرمشیدی .

اوده‌ئون ، آت جانبازخانه‌سی اوچ اوزره یاپدیریلان شیمدیکی واریه‌ته ، یرینه محتشم بر کلیسا انشا ایدلمکده بولنان اسکی قونغوردیا تیاتروسی ذکر ایدیلورسه بك اوغلنك صحنهٔ تماشایه بکزر بتون مؤسساتی یاد ایتمش اولورز استانبول طرفنده‌کی صالاشلری ایسه آلمق عادتا – تیاترولرك شیمدیکی حال تکاملنه نظراً – شیندر . صیفیه تیاترولری ایسه قاریوزسر کیلرندن برر نمونه اولدیغندن بونلری یاد ایتمك بیله عیبدر . [**]

ملت کیسه‌سنه درت بیك لیرادن فضله‌سنه مال اولمش بولنان تپه باشی یازلق تیاتروسی رضوان پاشانی خیرله یاد ایتمکه بر وسیله تشکیل ایتمز . بلاق بکك همتیله اوکا خلف اولانلرك چاپوجیلغی برر ضد کامل تشکیل ایدر .

تپه باشی یازلق تیاتروسی‌ده – مصارف فوق‌العاده اختیارینه رغماً – بکنیله‌جك بر یازلق تیاترو دکلدر .

تفصیلات آنفه‌دن آکلاشیلیورکه هنوز بزده لایقیله بر تیاترو بناسی موجود دکل . طبیعی بز پارسده‌کی بویوك اوپرا بناسی کبی یالکز مصارف انشائیه‌سی ملیونلرجه فرانقلره بالغ اولان محتشم بر تماشاخانه وجوده کتیرمکی تخیل ایده‌میز . فقط شهر اماتی بری استانبولده ودیکری بك اوغلنده هر درلو لوازم استراحتی ووسائط تکمل انشائیه‌یی حاوی ایکی بنا وجوده کتیره‌مزمی ؟ بونلرك کتیره‌جکی ایجار مصارف انشائیه‌سنی یاواش یاواش قپادیر ؛ بوکبی مؤسسات مهمه هر حالده استقراضله وجوده کله بیلیر . خلقك برازده غدای روحیسنی حاضرلاملی ، ذوقنی تطمین ایتملیدر . فقط بونلری کیمه سویلرسین ... ارباب همت هپ خیال آردنده بویان . .

(پیه‌سلر وصنعتکارلر حقنده‌کی مطالعات وتدقیقاتی کله‌جك نسخه‌لره تعلیق ایتدم . قاره‌لرمدن استرحام عفو ایلرم .)

آلفرد دوموسه — فرانسز شاعرلرندن بنی الك زیاده متحسس ایدن ، متأثر ایلین آلفرد دوموسه‌یی چوق ، پك چوق تقدیر ایدرم . بزم شعرای سالفه وحاضره‌مز میاننده آکا مقیس اوله‌بیلمك ایچون فضولینك روحنی عبدالحق حامدك صنعت دهاسنه الحاق ایتمکله خیالاً تجسم ایتدیریله‌جك بر وجود محترم تخیل ایتملیدر . بیلمم نه‌دن ، بن بو نالان روحلی شاعرك نشائدنی

[*] شیمدی سنه‌ده بش بیك لیرا ایراد کتیرن تپه باشی باغچه‌سنی شهر اماتی ایله شورای دولتك مأذونیتی خارجنده تشکیل ایچون بعض مصارفات مبرمه‌ده بولندیغنه جزاءً بلاق بکك ایکی ماهی قطع ایدلمش . شورای دولت تاریخچه‌سنده بر نقطهٔ سیاه تشکیل ایلین بو خاطره بزی دائما محجوب ایتمکده‌در .

[**] اون کوینده امراه افندی زاده‌لرك کچن سنه انشا ایتدیردکلری تیاترو بناسنی مدح ایده بیورلردی . موجودینك الك مکمل اولمسی حسبیله بو صحنه‌یی دیکرلری میانته داخل ایتمك ایسته‌مم .

اوقور كن دائما متأثر اولور، قلباً آغلارم. تأثرات روحیه‌سی اوقدر درین، اودرجه مؤثردر كه... اوندن متحسس اولامق قابل اوله‌ماز.

فرانسزلق، طوغریسی، قدرشناس. اخیراً بویوك شاعرك یوزنجی سنهٔ دوریهٔ ولادیه‌سی حلول ایلشیدی. نه‌مطنطن مراسم تبریكیه اجرا ایدلردن بعضیسی زمده مدفون. دنیا یوزنده بویوك یرادلمش، علی الاكثر عطیه وجائزه‌لرله بر حیات مذلت سورمش اولان شاعرلرمزك پراكنده وپریشان نشانده روحیه‌لرندن بشقه بر اثر حیات نمایان اولمسونمی؟!.. قیمتشناسلق ومزیت مخصوصه‌در؟ برملتافرادی ارتقایه

پاریسده بر قادین لوقانطه‌سنك مطالعه صالونی

[[illegible] اوجوز لوقانطه‌لرك نتائج مؤسفهٔ صحیه‌سندن وقایه ایچون اوزره تأسیس ایدلمش، [illegible] امكانی حاصل اولمشدر.]

Salle d'etude d un restaurant reservé aux femmes à Paris

ایدلدی. شاعرك روحنه اتحافاً نه كوزل مرثیه‌لر، نطقلر اوقوندی. بز ایسه بویوك شاعرلرمزدن برقاچنك مقبره‌سكوتنی بیامه‌یز. چونكه برقاچنه سهام قضا ایریشمس، باشلری جسدلرندن جدا ایدلمش. بونلر زمیه كومولمش. اجللریله وفات سوق ایدر؛ عكسی ایسه اضمحلال آتی‌یه یاردیم ایتمش اولور.

(آلفرد دوموسه) نك یوزنجی سنهٔ دوریهٔ ولادتی مناسبتیله غزته‌لر، مجامع ادبیه حیات خصوصیه‌سنه دائر بك چوق ایضاحات ومناقب

نشر ایتدیلر. بو مجموعه‌لردن برنده شاعرك ایلك اثر مطبوعی حقنده بعض معلوماته دسترس اولدم. (آلفرد دوموسه) (١٨٢٨) سنهٔ میلادیه‌سنده هنوز اون سکز یاشنده ایکن (بر رؤیا) سرحه‌لی منظومه‌سنی انشاد ایتمش. فقط هنوز نامی معلوم اولمایان بر شاعر نوظهورك نشیده‌سنی قبول و نشر ایده‌جك بر مجموعهٔ ادبیه بوله‌مدیغندن دوستلرندن (پول فوشه) نامنده برینك وساطت ودلالت محبانه‌سنه

فکرده بر طرز نو موجود. بر بحران انشاد نظم وجودده کتیره‌جه‌سنه (موسه) نك اورته‌یه سوردیکی بو جرأتدن مجموعه‌نك هیئت ادبیه‌سی قورقمش. منظومه‌یی نشر ایتمزدن اول کندی مطالعهٔ مخصوصه‌لرینی درج ایتمش. مجموعه‌نك هیئت ادبیه‌سی دییورکه: « بو منظومه‌نك طرز انشاد وتلقین ایتدیکی فکر اعتباریله اولان مسئولیت ادبیه‌سنه اشتراك ایتمامك اوزره نشرینه

قو أوپه‌راتیف لوقنطه‌سنك کتبخانه صالونی

Bibliothèque du restaurent coopératif.

مراجعت ایتمش. او صره‌ده فرانسه‌نك (دیژون) شهرنده (لوپورووونسیال) نامنده بر مجموعهٔ موقوته نشر ایدیلیورمش. (موسه)نك ایلك سنوح قلبیسنی او مجموعهٔ ادبیه نشر ایتمش، فقط قیود احترازیه ایله. (موسه)، منظومه‌سنك طرز انشادنده او زمانه قدر اعتیاد وقبول ایدیلر شکل وصورتك خارجنه چیقمش. شکلده بر بشقه‌لق،

جرأت ایدییورز. بو، بر ممارسهٔ الحاندر. قارئین بر رؤیا اوقویه‌جقلر.. احتمال بو رؤیا فنا بر تأثیر خوابدر. انجق موسیقاردر، نشائد پیرادر. » او زمانلر بویله قیود احتیاطیه ایله اثری غیر معروف بر مجموعهٔ ادبیه‌یه توسط ودلالت ایله قبول ایدیلن بو شاعر صاحب دها ایچون فرانسز ملتی هیکللر رکز ایتدی، آبده‌لر یاپدیرتدی.

یوزنجی سنهٔ دوریه‌سی ایچونده شنلکلر اجرا ایلدی. ذهی قدرشناسلقدر بو.

کچن سنه پارسی زیارت ایتدیکم زمان مفتون کمال ودهاسی اولدیغم بودرین وحزین شاعرك مزارینی کورمك مراقنه قاپلمشیدم . بر کون (پرلاشه‌ز) مزارستاننه کیتدم . اوراسی عادتا معمور، مزین بر بلدهٔ اموات. اولولرینك اصل معموره‌لرده دفین خاك اولدیغنی کوردنلر بزم کبی مردار اقلر آره‌سنده کچیرمکه محکوم براقلمش اولانلره جداً آجیرلر . نه‌در او تمیزلك . نه‌در اوزینت واحتشام!.. انسانه وله وحیرت ویرر. بوراسی قبرستان دکل . عادتا بر بلدهٔ معطرا . کاشانه‌لری وار، آغاجلری وار، مکمل یوللری وار. چیچکلری، باغبانلری موجود. جابجا آثار صنعت مرمر کتله‌لر حالنده عیون حیرته چارپار. ملیونلرجه لیرالر صانکه او مزارستان اوستنه توده بتوده سرپلمش، پارلیور. بویله کزه‌کزه مزارلغك شمال غربی جهتنه کیدرسه‌کز نظرلرکزه او معموریت وزینت ایله تماماً ضد بر منظرهٔ سفالت عکس ایدر . متأثر اولورسکز . قلباً آغلارسکز. ییقق بر دیوار ایله چورلمش، مشرف خراب بر مسجد ایله غسلخانه‌یی جامع اولان بو محل اسلام مزارلغیدر. نظر تدقیق اوکنده بو، نه أليم بر لوحهٔ عبرت تشکیل ایدیور ، بیلسه‌کز! خرابه، خرابه هپ خرابه.. پارسك تزیینات مشعشعه‌سی آره‌سنده بزه عائد اولان مقبره ، محل خواب ابدی ینه خرابه ... [*]

کمال یأس وتأثرله او مقبرهٔ سکون ابدی‌یی زیارت ایدرکن داماد محمود پاشا مرحومك بر قاچ سنه‌لر دفین مغفرت بولندیغی لحدی تدقیق ایتدم. قپاغك اوزرنده نشانهٔ ملیتی آکدیرر، هیچ بر علامت یوق... نه بر فاتحه، نه بر اسم جلال. اوزرنده فرانسزجه حروفات ایله (محمود پاشا) یازیلی. بو حالنی دها زیاده متألم ایتدی. حریت ومشروطیت حاضره‌مزك بر قربانی اولان او وجود محترمك سنه‌لرجه یاتدیغی او قبرده بر خاطرهٔ قدرشناسی اولمق اوزره بر علامت ملیه بولونماماليیدر!

دور استبدادك مظالمنه پارسده بر نشانهٔ بر انتباه اولان اومقبرده‌شیمدی او وجود محترمك کیکلری مدفون بولنمسه‌ده روح پر فتوحی او طوپراقلری لمس ایتمشدر ؛ اورایه بر علامت ملیه واسلامیه ایستر...

∴

الفرد دوموسه‌نك مزارینی عمیق بر خضوع تقید ایله تماشا ایدییوردم . بر آصمه سکود ، داللرینی سنك مزارینك اوزرینه دوکیورمش

[*] پارسده‌کی هیئت سفارتمز بو چیرکین منظره‌یی حکومته بیلدیردیلر . بیلدرمدیلری اونی کشف ایده‌مم . چوق شکر عدلیه ناظری نجم‌الدین بکه ، که پارسی صوك زیارتی اثناسنده (پرلاشه‌ز) ده‌کی مقبرهٔ اسلامی زیارتی بر وظیفهٔ دینیه وملیه بیلدی ومشهور اولان حال مؤلمی خلیفهٔ زمان ـ وکیل پادشاهمزه بیلدیردی . مصارف جیب همایوندن تسویه ایدلك اوزره تعمیرینه ارادهٔ سنیه شرفتعلق ایتدی .

أب مشفقمزك بو عنایت دینداراته‌سی شایان شکران وتحمیدتدر . فقط بز هرشی حالا پادشاهمزك لطف وعنایتدمی بکلیه‌جکز ؟ . . .

(لورد مەر دە لوندر) دنیلن لوندره یکی شهر امیننك رسم تحلیفی
Lord maire de Londres prêtant serment.

کبی دوربیور. لطیف برسادەلك وار، محتشم، مطنطن بر قبر دکل. ناجی مرحومك:

« أنویور بر شاعره بر تونەلك سایەسی »

مصراعی اوصرەدە خاطرمه کلدی. قارشو طرفدەکی (فلیکس فور)ك مزین واحتشام آور لحدی اوکندە شاعرك مزاری سادەلکی ایچندە پارلایور کبی ایدی.

کندیزادۀ طبع شاعرانەسی اولان کتابۀ سنك مزارینی عمیق برتأثر روحی ایله اوقودم. سنك مزارینك اوك طرفندە شو منظومۀ بر حزن منقوش بولنیوردی:

Mes chers amis quand je mourrai
Plantez un saule au cimetière;
J' aime son feuillage éploré
La pâleur m'en est douce et chère
Et son ombre sera légère
A la terre où je dormirai.

آرقه طرفندە ایسە شیدۀ آتیه حك ایدلمشدی:

Rappelle - toi quand sous la froide terre
Mon cœur brisé pour toujours dormira
Rappelle - toi quand la fleur solitaire
Sur mon tombeau doucement s'ouvrira
Je ne te verrai plus, mais mon âme immortelle
Reviendra près de toi omme une suœre fidèle
Ecoute dans la nuit
Une voix qui gémit
Rappelle-toi

بوایکی کتابۀ سنك مزاری بن ترجمه ایتمك ایستردم. فقط برشی دوشوندم: بو لطیف منظومەلرك ترجمەسی کوزل بر مسابقەیه زمین

و وسیله تشکیل ایده‌بیلور . قارئه وقارئلرمدن فرانسزجه‌یه واقف اولانلر بو مسابقهٔ ادبیه‌یه اشتراك ایده‌بیلورلر. اك زیاده موفق اولانلردن ایکیسنه برر یادکار تقدیر وتشویق تقدیم ایتمکی درعهده ایدرم .

صفوت ضیبهی

قارئه‌لرمدن نائله خانم افندی‌یه :

مکتوبکزی درین بر حظ وجدانی ایله اوقودم . نسوانمزك مسائل اخلاقیه اوزرینه اتعاب‌فکر ایتملری بزده نه بویوك امیدلر اویاندیرر بیلسه‌کز !...

سؤاللرکزه — ممکن اوله‌بیلدیکی قدر — وضوح افکارایله جواب ویره‌جکم : اخلاقیات خصوصنده‌مشکلپسندلکی، قابل‌الاجرا اوله‌میان نظریات معتقده‌یی اختیار و التزام ایدنلردن دکلم .

« قیزلره‌انکی رومانلری اوقومالیدر » دیه صوریبورسکز . بن رومانلری ایکی قسمه آییریرم : (١) داخل ادبیات (٢) خارج از ادبیات .

ادبیاتك دائرهٔ شموله کیره‌بیلمك مزایاسنی شامل اولان رومانلری قیزلر اوقویه‌بیلورلر . خارج ازادبیات بولنان حکایه‌لرك مطالعه‌سندن فکراً، اخلاقاً برفائده استحصالی مأمول دکلدرکه اوقونمسنه لزوم کورونسون !...

فقط بونظریهٔ قبول‌هیئت عمومیه‌یه عائددر. شیمدی هانکی رومانلرك ادبیاتك دائرهٔ محدوده‌سنه داخل اوله‌جغنی و هانکیلرینك خارجده‌قالمغه محکوم بولنه‌جغنی صورارسه‌کز بونك ایچون برچوق نظریات‌درمیان ایدلمك‌لازم کلور . بونظریات‌ده افکاره ، مکتب ادبه کوره تخالف ایده‌بیلور . مثلامشهور میل‌زولانك رومانلری — فرانسه‌ده بیله حالا حکم و تأثیرینی غائب ایتمامش اولان ظواهر بینان حیاتدن مرکب بر مسلك ادب نقطهٔ نظرنجه — قیزلر طرفندن اوقونمامغه محکوم . بوطرز تلقی‌کیتدکجه قوتدن دوشیبور، حیاتی بتون معایب و محاسنیله برابر طانیمق ، تدقیق ایتمك لزومی عیان‌اولییور. آنجق‌اونلری اوقورکن برحس اشتها آور ایله دکل ، فکر انتباه وتیقظ ونظر عبرت ایله اوقومالیدر . مسئله‌نك فلسفهٔ اخلاقیه‌سی‌ایشته بوراده‌در .

لامارتینك (غرازییللا) سنی ، مشهور (پول و ویرژینی) حکایه‌لرینی اوقودیکزمی بیلمم! بونلر فرانسز ادبیاتنك انافس آثارندن معدوددر . قادینلره ، قیزلره اك مشکل پسند اخلاق اولانلرطرفندن توصیه اولنور. چونکه بونلرده تصویر ایدیلن بر عشق صمیمیدر . لکه‌سز ، پروزسز ، مادیت سودادن عاری بر سرکذشت حیات. فقط حقیقت‌حیات بویله‌می! عالمده پول ، ویرژینی‌یه نظیر قاچ مخلوق بوله‌بیلورسکز. حال بوکه سطح ارضده بیکلرجه، یوز بیکلرجه (نانا) [*] لر موجود . اونلرك سرکذشت حیاتی دها مؤلم ، دها عبرت آمیز. آنجق‌اولوثیات حیاتی بوتون حقایقیله ، چیپلاقلغیله — هیچ برهوس شهوت القا ایتمکسزین —

[*] امیل زولانك بو نامله مشهور رومانینك قهرمانی آلفته بر قادین .

سرت وطوغرى بر قلمله تشريح وتفصيل ايده ـ بيله جك زولا كبى براستاذ صنعت لازم . بنم فكر واجتهادم بو نقطه ده مقرر : مادامكه زولا آثارى داخل دائرهٔ ادبياتدر، قادينلر بونلرى بر نظر عبرتله اوقويه بيلور . فقط (پول دوقوق)ك آثارى بوكا شبيه دكل . اون طقوزنجى عصرده فرانسه نك الك معروف آثار مضحكه محررى اولان مشهور (پول دوقوق) ك مؤلفات قلميه سى ايشته ادبياتك دائرهٔ شموله كيره من .

چونكه بو رومانلر جريان حسياتى راه حقيقتدن انحراف ايتديره رك وادئ حظوظات و شهوياته سوق ايتمكده در . قادينلر ايچون بونلرى اوقومقدن هيچ بر فائده ملحوظ دكلدر ؛ بلكه بالعكس . شيمدى بو مقايسه يى آثار قلميهٔ مليه مز اوزرينه تطبيق ايتمك ايسترسه ك ـ حسين رحمى يى پك زياده تقدير ايتديكم و سوديكم حالده ـ بى محابا ديه بيلورم ، اونك « حكمت »نى اوقوييكز خانم قيزلر . . . . چونكه اونك مطالعه سى سزده انتباهات فكريه حصوله خدمت ايدر ، محاكمات اخلاقيه حصولنه ياردمى اولور . فقط صاقين « شيپ سودى » وامثالنى نظر مطالعه كزه اوكنه كتيرميكز ، احتمال قلبكزك صاف امللرينى تغيير ايدر ، تيقظات شهويه حصولنه بادى اوله بيلور . بو ، سزك ايچون مضردر . بادئ فساد اخلاقدر . چونكه او صحيفه لرى بر نظر عبرتله محاكمه ايده من سكز . ظواهر وقايع ، تشريح ذوقيات صاف قلبلو كزده حظ شهوى يى دعوت ايده بيلور . ايشته بو

نقطهٔ نظر اونلرى خارج ازادبيات براقير .

آثار مليه مز ايچنده سزه هانكى رومانلرى توصيه ايتمكلكم لازم كله جكنده براز مترددم . چونكه بو ، نازك بر مسئله در . فقط مادامكه صوريبورسكز همشيره م ، بن ده سزه صافيت قلبيه مله مطالعاتمى يازايم :

اشخاص بزه ، وقايع طرز معاشرت و احوال محليه مزه بكزه مامكله برابر حكايه نويسانك استاذ بلندى عشاق زاده خالد ضيانك بوتون آثار قيمتدارينى اوقويه بيلورسكز . اونلرده دائما قوجاق قوجاق شعر ، درين درين فلسفه لر بوليرسكز . بونلر عادتا بر دمت ازهار رايحه داردر . اونلرى ذوقله قوقلامالى ، نظر تجسسله تماشا ايتمه ليدر . فقط اوزرنده باران شعرك پرلانطه طرزنده شبنملرى عيان اولان او كوزل چيچكلرى برر برر تدقيق ايتمكه كلمز . اوزمان كوررسكزكه بونلر محصولات محليه دكلدر . اوروپانك قامليالرى ، ازهار بهاداريدر . انتباه فكرى واخلاقى ايچون دكل ، ذوق شعر ايچون خالد ضيانك آثارينى اوقوييكز ، ازبرليكز . فقط امان او اسلوب كزين شعشعه دارى تقليده اوزنميكز . . . . او زمان سزده مقلدلرينك دوشديكى ورطهٔ تمسخره اوغرارسكز .

« خارستان وكلستان »ى اوقوييكز . تكرار على التكرار اوقوييكز . احمد حكمت معاشرت مليه مزى تدقيق ايتمش ، قادينلرك اعماق روحنه ايصال نظر ايتمش بويوك بر محررمزدر . او امضا ايله الكزه كچن هر اثرى

ذوقله ، حس تدقیق ایله اوقوییکز . بزم‌ملز اولان معاشرتمزی اك رقیق برنظر خرده‌بینانانه ایله تدقیق ایتمش، ساده، ظریف براسلوب ایله تشریح ایلمش اك بویوك محررلرمزدن بری احمد حکمتدر . آز بازار ، فقط قیمتدار

بو ، ادبیاتك یوکسك طبقه‌لریدر. اینجی‌دیزملك مراقکز ایسه بر بحر عمان اولان او مؤلفات دقیقه‌یی اوقوییکز .

« سرکذشت » ایله « کوچوك شیلر » هر دائم اوقونعقله ذوق آلنان کوزل اثرلردر .

انکلتره‌ده یکی انتخابات ـ انتخابات ایشلرنده قادینلرك معاونتیله احراز اکثریته چالیشان بر انکلیز مبعوث نامزدی ایله معاون و معاونه‌لری

Derniéres élections en Angleterre — Un candidat qui essaye d'assurer la majorité sous l'appui des femmes

بازار . ذوق آشنا قدرشناس نسوانمزك حافظه‌لرنده منقوش قالمق مزیتنی حائز مؤلفات قیمتداری مخلد قالمق استعدادینی ابراز ایدر .

« ایلول » محررینك آثار مدققانه‌سنی آکلایه‌مزسکز که سزه توصیه‌یه جرأت ایده‌میم.

سامی پاشا زاده سزائی بك بزده رومانجیلغك حقیقی مؤسسلرندن اولمق مزیتیله قالمامش ، قیمتدار اثرلر وجوده کتیرمشدر .

حازم بك افندینك اخیراً نشر ایتدکلری حکایه‌لر تام‌ملی، پارلاق اثرلردر. خانم قیزلرمزه

ELECTIONS ANGLAISES.

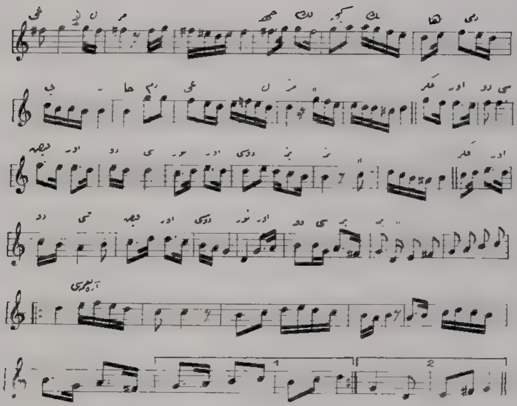
انتخابات اثناسنده لورد روزبه‌ری ایله میستر آسکیتك مانچستر مرکز عارینه داخل اولورکن
مخالفلر طرفندن تعقیب ایدیلدکلری

Un groupe d'opposition poursuivant M. Asquith et Lord Roosbery,
pendant les élections.

بویولده یازلمش اثرلری توصیه ایدرم ، یوقسه باشدن باشه عشق ایله ، غرامیات ایله مملو اثرلر – نه‌قدر کوزل اولورسه اولسون – انتباهات فکریه واخلاقیه‌یی مؤدی اوله‌ماز .

ماصال اوقومق مراقنده ایسه‌کز بوندن واز کچیکز . چونکه بونلر ذهنکزده مدهش واهمه‌لر اویاندیرمقدن بشقه بر شیئه یارامار . ایشته اوجنائی رومانلر، فلانلر هپ بوقسمدن معدود بولنور . فرانسه‌ده عوم خلق ایچون ، آرابه‌جیلرك ، قپوجی قادینلرك اوقومه‌لرینه مخصوص اوله‌رق یازیلار یاوه‌لری بز حالا رومان دیه ترجمه ایدییورز واونلری ترجمه ایدرك قارء و قارئه‌لرمزه بلا حجاب – بارلاق اعلانلرله – تقدیم ایدییورز . بونلری اوقومیکز همشیره‌لر ، چونکه اونلر خارج از ادبیاتدر .

ص . ه



دار المعلمين مارشی

فكر اوردوسی یز ، مشعل عرفانله مجهز ؛
آیات حقیقت اوقونور رایتمزده .
یأسك أبدی خصمی یز ، امید معزز
رهبرك ایدر مشیت ذی فكرتمزده ...
جهلك ، كیجه‌نك هادی یز ، خادم علمز ؛
فكر اوردوسی ، فیض اوردوسی ، نور اوردوسی یز یز .

مشهون سحر كوزلرمز وقف تماشا :
منظورمز آفاق تكمل كه پرأنوار ؛
مشفق وطن ، أی سینهٔ فیاض ومطرا ،
بر كون سنی كورورز مشرق افكار ...
فكر اوردوسی ، جهد اوردوسی ، عزم اوردوسی یز یز ؛
جهلك ، كیجه‌نك هادی یز ، خادم علمز .

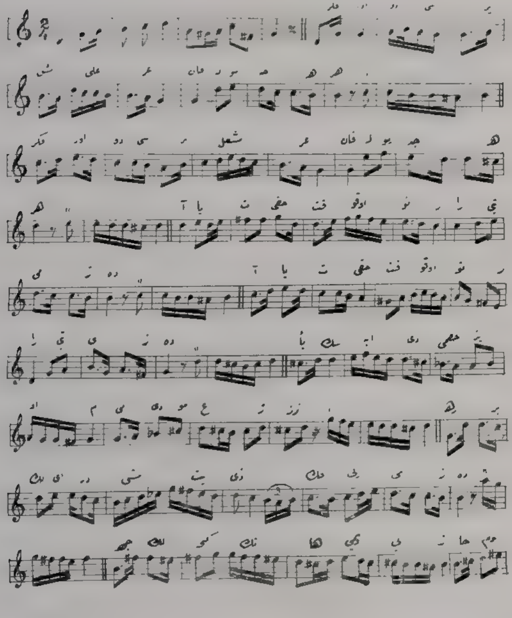
ـ حصار : ۲۱ تموز ، ۱۳۲۶ ـ

دارالمعلمين مارشی

كفته‌سی :
توفيق فكرت بك افنديننك

بسته‌سی :
ليلا خانم افنديننك

[مقام : راست ، اصول : تك صوفيان]



لف نیقولاییویچ تولستوی

غالبا بر آز روسجه بیلیور ، دیه اوله‌جق ، رسملی کتاب مدیر محترمی بکا ایفاسی مشکل بر تکلیفده بولندی : تولستوینك ترجمهٔ حالنی یازمه‌می ایسته‌دی . هرکس بیلورکه ترجمهٔ حال ، برشخصك تاریخ حیاتیدر . تاریخ وثائقه مستند اولمازسه ، ماصال اولور . بر آدمك تاریخ حیاتی یازابیلمك ایچون ، اونك حیات مادیه و فکریه‌سنه دائر کافی وثائقه مالك اولمق لازمدر . زمانمزده تولستوی قدر افعال و احوالی مضبوط بر ایکنجی آدم دها بولمق بك زوردر : تولستوینك آثاری ، علی الاکثر کندیسدن ، دوشنجه‌لرندن بحث ایدر . تولستوینك اواخر حیاتی ، کونی کونه دنیله‌جك قدر ، تفصیل و تعقیب ایله مریدلری طرفندن قید اولنه کلمشدر . بناءً علیه تولستوینك ترجمهٔ حالی یازیلورکن وثائق قحطلغندن اصلا صقنق چکلمز . لکن بو وثائقك هیچ اولمازسه بر قسم مهمنی اوقومق ، تدقیق و تنقید ایتمك ، ایده بیلمك ، و بو صورتله تولستوی حقنده بر فکر شخصی حاصل

انکلتره انتخاباتی — محافظه‌کارلردن بر پارتینك انتخابات مسائلی ایله صورت اشتغالی
U'n parti politique pendant les électiones.

ایتمك ، ایده بیلمك :
ایشته اصل مشکلات ..

بن، مختلف زمانلرده، تولستویك برقاچ اثرینی اصللرندن و فرانسزجه ترجمه‌لرندن اوقومشدم. برده تولستویی. ادیب، حکیم، مصلح دین، مقتصد صفتلریله تدقیق ایدن اوچ بش غزته مقاله‌سی‌ده مصادف نظرم اولمشدی. فقط تولستویه عائد یازیلان خاطراتدن هیچ بریسنی اوقویامادم. دیمك تولستویك ترجمهٔ حالنی یازمق ایچون حاضرلغم یوق. بوندن باشقه، شمدی‌یه قدر، ادبانك ترجمهٔ حاللرینی یازمقله‌ده اصلا مشغول اولمامشم.

انتخابامده رقلامجیلق - جوجقلر طرفندن گزدیریلن اعلانلر
Les réclames pendant les élections

« — بو حالده ، مدیربکك تکلیفنی نیچون قبول ایتدیکز ؟ » دیه‌جکسکز و بونی دیمکده یردن گوکه قدر حقکز وار ... باقکز بکا جسارت ویرن نه اولدی : شمدیلك بزده بر محررك ، بر ادیبك ، بر حکیمك ترجمهٔ حالنی یازمق دیمك، حاضر یازیلمش بر ترجمهٔ حالی ترجمه ویاقوپیه‌ایدیورمك دیمکدر. فرنکلر البسه‌لریمزی، قوندره‌لریمزی حاضرلادقلری کبی ، افکاریمزی‌ده کسوب ، بیچوب کتیره‌رك کتابجی جامکانلرینه دیزییورلر. «ترینغ»دن حاضر قابوت آلدیغمز کبی ، مثلا فاکه‌دن‌ده تولستویه دائر حاضر افکار اشترا ایدیورز . منقدلریمزك بلك قضیه انصافلی اولانلری یالکز بر فرنکك افکاریله قانع اولمه‌یرق ، برقاچ فرنکه مراجعت حساراتلقنده بولنورلر ؛ وصوکره هپسندن طوپلامه بر « فکر شخصی » حاصل ایدرلر... قوپیه ویا طوپلامه تنقید آرتق بزده اصول وعادت اولمشدر . مرحمت بویوروکز ، بوقدر قولای بر اصول وارکن ، آرتق مدیر بکك تکلیفی رد اولنورمی ؟

بنده ، ایشته یانی باشمده ، تولستویه دائر یازیلمش روسجه ایکی اثر تاریخی وتنقیدی وار : بریسی سقابیچفسکی‌نك « روس ادبیات جدیده‌سی تاریخی » دیکری صوولوویوفك « ل . ن . تولستوی . — حیاتی وفعالیت ادبیه‌سی . » بونلردن آلدقلریمی سزه صاتاجغم .

بر سوز دها : بنم یازیلریمده اوله بول بول عرب وعجم کلمه‌لری ، ترکیبلری ، منشیانه

جمله‌لر ، درین مطالعه‌لر ، فلان بکله‌مه‌یکز .

∴

تولستویدن بحث آچلدیغی کوته وهوغونك درحال خاطره کلمه‌سی قابل اولاماز . کوته ، هوغو وتولستوی ، ۱۹ نجی عصر میلادیده ، اوروپا سلطنت ادبیه‌سنك پادشاهلریدر . عصرك باشنده حکمدار ادبیات کوته ایدی ؛ عالم مدنیت ، بو آلمان شاعر حکیمنك هر سوزینی بر قانون مافوق البشری کبی دیکلردی . کوته‌نك وفاتیله برمدت صاحبسز قالان ادبیات تختنه ، عصرك اورته‌لرینه طوغری ، فرانسزلرك محتشم ومعظم شاعری ویقتور هوغو ، جالس اولمشدی . ویقتور هوغونك جانشینی ، هیچ شبهه‌یوق که ، « زمین روسك بویوك محرری » اولان لف نیقولاییویچ تولستویدر .

لف تولستوی ، ۱۸۲۸ سنهٔ میلادیه‌سی آغستوسك ۲۸ نجی کونی والده‌سنك مالکانه‌سی اولان « یاسنایا ـ پولیونا » کوینده طوغدی .

تولستوی عائله‌سی ، ۱٤ نجی عصر میلادیده روسیه‌یه هجرت ایتمش دیق Dick اقبلی بر روسیه‌لیدن انشأت ایدر . دیقك احفادندن پترو تولستوی ، ایمپراطور برنجی پترو زماننده ، دولت خدمتنده یارارلق کوستره‌رك ، قونت پایه‌سنی قزانمشدی . پترو تولستوی ، خارجیه مأموریتلرنده چوقجه بولندیغندن ، برمدت استانبولده روس ایلچیلکی ایتمش و برقاچ دفعه‌یدی قوله‌یه حبس اولنمشدی .

قونت پترو تولستویدن اعتباراً ، تولستوی عائله‌سی صفوت اصالتنی محافظه‌یه پك اعتنا ایتمش ونسبجه کندیسنه کفو عد ایتمدیکی عائله‌لرله ازدواج عقدندن توقی ایله‌مشدر . قونت پترو زاده‌نك حفیدی اولان لف تولستوی ، خالص بر اصیلزاده‌در : لفك آنه‌سی پرنسس وولخونسقایا ، باباسنك آنه‌سی پرنسس غورچاقووا ، آنه‌سنك آنه‌سی پرنسس تروبتسقایا .. بوقادینلرك منسوب اولدقلری پرنس عائله‌لری ، روسیه‌ده ایلك تأسیس حکومت ایدن ، روریك خاندانی شعبه‌لرندندر .

روس بویوك زادکان عائله‌لرینك هیئسنده حکم سورن عنعنات ، تولستویلر عائله‌سنده‌ده تماماً مرعی ایدی : روس بویوك زادکانی ، برنجی پترو زماننده صاچ وصقاللرینی کسمشلر واسکی اوزون صیرمه‌لی خلعتلرینی آتوب ، یکی ساده آلمان سته‌لری کیمشلر ، اوروپادن کثیر یله رتبه وعنوانلری قولایلقله قبول ایده‌رك ، چارك معیتنده ، ممالك اجنبیه سیاحتلرینه کمال خواهشله اشتراك ایله‌مشلردی ؛ ایکنجی پترو و اوتنجی ایوانك ضعیف حکومتلری آواننده ، غرب اصیلزادکانی کبی حق وامتیازلرینی تأمین وتوسیع ایتمك ایسته‌مشلر وحتی بر آز دها ایلری کیدوب چارك نفوذ واقتدارینی تحدیده بیله قالقشمشلردی ؛ ایکنجی قاترینه‌نك ترقیپرور وشعشعه‌دار سراینده ایسته‌دکلری قدر پارلامشلر ، فقط برنجی پاولك مظلم استبدادی بوتون روسیه‌نك اوستنه چوکدیکی زمان ، مالکانه‌لرینه چکلوب ، امور حکومتدن فراغت ایله‌مشلردی ؛ وقتا که برنجی آلکساندرك دور سلطنتی مواعید احرارانه ایله باشلادی ، برقاچ سنه‌در ، کوشکلرنده ۱۸ نجی عصر فیلسوفلرینی تتبع وفرانسه

اختلالی وقایعی تعقیب ایله وقت کچیرمش اولان
بو اصیلزاده‌لر، حرکات احرارانه و ترقیپرورانه‌نك
ایلك صفنده بولنمق اوزره، درحال میدان فعالیته
آتلدیلر. برنجی الکساندرك صوك کونلرنده
باشلایان حرکت ارتجاعیه، اوغلی نیقولا زماننده
اوج کمالنه ایرشیرکن، بویوك اصیلزاده‌لر ینه‌ بتب
حکومتدن چکلدیلر؛ مستبد برنجی نیقولانك
تخته کچمه‌سنه ممانعت ایده‌رك برادری قسطنطنك
مشروطی حکمدارلغنی، عسکره بالاستناد اعلانه
چالیشان «دیقابریست»لر، بویوك عائله‌لرك کنج
و پارلاق چیچکلری اولان خاصه ضابطلری
ایدی؛ «دیقابریستلر» قیامی مغلوبیت قطعیه
ایله نهایت بولنجه، اصیلزادکان عملکتلرینك
ترقی وتجددنی، فرانماسونلوجه‌لرنده، تصوفك
بی‌پایان درینلکلرنده، امور خیریه‌ده آرامه‌یه
باشلامشلردی؛ بونکله برابر، برنجی نیقولانك
استبدادینه کتوم فقط شدید بر مخالفتده‌ده
چکنمیورلردی. بوتون بو تفصیلاتدن اکلا -
شیلیورکه روسیه‌نك بویوك اصیلزاده‌لری،
- اکثریتله - ترقی وتجدده میال، شدت
واستبداددن متنفر، حریته طرفدار ایدیلر.
بو عنعنه تولستوی عائله‌سنده‌ده ایجه یرلشمش
ایدی. لف تولستوی باباسندن بحث ایدرکن
دیورکه: «بوش وقتلرنده چوجقلرنی طوپلایه‌رق
اونلره کتاب اوقوردی. تاریخ وعلوم طبیعیه‌یه
متعلق پك چوق کتابی واردی. بوکتابنی
معناسیله لیبرال دنیله‌مزسه‌ده، برنجی الکساندرك
صوك زمانلریله برنجی نیقولانك دور سلطنتنده،
ایفای مأموریتی فکر وشانته موافق بولمادی.»

لف تولستویك باباسی نیقولا تولستوی
خاصه میرآلایی ایدی. ١٨١٢ - ١٨١٣
سفرنده (ناپولیونك روسیه سفری) بولنمش،
صوکره تقاعدلکنی ایسته‌یه‌رك خدمت
عسکریه‌دن چکلمشدی. نیقولا تولستوی،
تقاعد اولدقدن صوکره، بورجلرینی اوده‌یه
بیلمك ایچون، غایت زنکین، فقط یاشلی
وچیرکین پرنسس ماریا وولقونسقایا ایله ازدواج
ایتدی؛ وزوجه‌سنك مالکانه‌سی اولان «یاسنایا-
پولیانا» ده یشامایه باشلادی. لف تولستوی،
ایشته شو ازدواجك ثمره‌لرندندر.

تولستویك آنه‌سی ماریا، مکمل تعلیم
و تربیه کورمش پك مستعد برقادیندی، فقط
لف هنوز ایکی یاشنده ایکن ماریا وفات ایتدیکندن
اوغلنه بالطبع تأثیر تربیتکاریسی طوقونامامشدر.
لفك تربیهٔ ابتدائیه‌سیله اوغراشان اوزاق
اقرباسندن برقادین ایله خاله‌سی اولمشدر.

چوجق اونبر یاشنه قدر حیاتنی یاسنایا -
پولیانا ده کچیردی. طقوز یاشنده ایکن باباسنی
غائب ایتمشدی. اونبر یاشنده ایکن خاله‌سی‌ده
اولدیکندن، تولستوی عائله‌سنك وصایتی،
لفك ایکنجی خاله‌سی، مادام یوشقووایه کچدی.
یوشقووا، قزانده اوطوردیغی جهتله، بوتون
عائله قزانه طاشندی.

اوزمانلر روس کبار عائله‌لری، اولرینه
اجنبی مربی ومربیه‌لر ومدرسه طلبه‌سندن
معلملر آلارق، اونلر واسطه‌سیله چوجوقلرینی
تعلیم وتربیه ایتدیریرلردی. لف تولستویك

کویده ایکی بر آلمان مربیسی وبرقاچ روسجه اوکرتەن مدرسه طلبەسی واردی .

تولستوی ، چوجق ایکن غایت یارامازدی؛ بر آز بویودکدن صوکره ، ایی قلبی ، جوال طبیعتی ، وغریب غریب افکار وحرکاتی ایله، دیکر قرداشلرندن تمیزایتەری. افکار وافعالندەکی غرابتە مثال اولەرق بالذات تولستوی بر وقعه

درس اوطەسنەقپانوب ، یردن بش‌متر یوکسك اوطه پنجرەسندن کشف ایتدیکی اصول ایله اوچەجق اولدی . لکن یوقاری کیدەجکنه ، امیدی خلافنده آشاغی‌یه دوشەرك ، آیاقلرینی اینجتدی وأوده کیلرك اودینی قوپاردی .

تولستوی حیاته یکی کیردیکی زمانلری ، بالآخره « چوجقلق » ، « مراهقلق » و

انکلیز سوفراژەتلرینك بچلرده پارلمنتو دائرەسی اوکنده اجرا ایلدکلری مهم نمایشلردن بر منظره . .
Une manifestation des suffragettes anglaises devant le parlement.

نقل ایدر : هنوز سکز یاشنده ایکن مطلقا اوچمق ایستەمش ودوشونمش که اکر انسان چومەلوب اوطوریرده ایکی قولیله دیزلرینی قاورایوب صیم‌صیقی صیقارسه ، درحال اوچار؛ هم دیزلرینی صیقمەسندەکی شدتله متناسباً یوکسەلیر .. کوچوك تولستوی بونی دوشنمکله قالمامش ، تطبیقنەده کیرشمشدر : کونك برنده

« کنجلك » عنوانلی اثرلرنده بك جانلی تصویر ایتمشدر . بو اثرلرنده رسم ایتدیکی لوحەلردن ، تحلیل ایتدیکی حسلردن آکلاشیلیورکه محرر ، چوجق وکنج ایکن مستعد ، حیرتفزا ر حساسیت اعصابه مالك ، فقط ادارەسی ضعیف ، براز ممین اوزرینه روح و فکرینی جمع و حصره غیرقادر ، حو پسند ، مو زەسز بر طبیعتدر ؛

انتخاباتده مانچسترده عمله‌یه غایت هیجان انگیز نطقلر ویرمك صورتیله مظهر موفقیت اولان
برنامزدك منتخبلره نطق ایراد ایتمسی
Un candidat prononçant un discour émouvant aux ouvriers de Manchestér.

انتخابات اثناسنده لیبرال بر نامزدك سوقاقده منتخبلره نطق ایراد ایتمسی
Un candidat libéral harranguant ses électeur

مشهور رسامردن (شاپلن) ك اخيراً انشا اولنان مقبری
Tombeau du fameux peintre Chaplain.

فوق العاده محجوب وسريع التأثر اولديغی حالده هركسه كنديی بكنديرمك وهر ايشده برنجی كورنمك ايستيور . تولستوی بوتون حياتی زهرله‌ين امل وحقيقت اختلافی‌ده ، تا چوجقلغندن اعتباراً حس ايمه‌يه باشلامشدر : مثلا دائما هركسك خوشنه كيتمك ، حاضر جواب اولمق ، وقارلی كورنمكی ارزو ايدرده بر درلو بجره‌مز ؛ كنديسنده بوتون آرزو واملرينی آلت اوست ايدن بر عدم اقتدار طويه‌رق ازيليرِ ؛ يوزينك چركينلكنه ، بورننك باصيقلغنه ، كوزلرينك اوفاقلغنه‌ده قيزار ، بونلردن‌ده معذب اولور . تولستوی چوجوقلغنده بيله شاطر دكل ، مكدردر ؛ حياتك ، آماله مغاير حقايقدن مضطربدر . بو حقايقدن خلاصی آنجق خيالاتده بولور ؛ خيال اوكا برمنوم كبی تأثير ايده‌رك محيطنی ، حقايقی اونوتديرر وتسلی بخش ايدر .

*
* *

قزانده ، لف تولستونی ، دارالفنونك السنهٔ شرقيه شعبه‌سنه كيردی . اوزمان هنوز اون بش ياشنده ايدی .. اون بشنجی عصرك اورته‌لرنده روسيه دارالفنونلری يالكز اسماً دارالفنوندی . واقعا بر وقار معلملر ، مذبذب درس اسملری اكسيك دكلدی ؛ فقط سياسيات واخلاق شعبه‌سی بدايه درسی كبی كورلتيلی كلمه‌لر معلملرك محدوديت فكريه وعلميه‌لرينی تماماً اورته‌ميوردی . برنجی

نیقولانك ادارهٔ مستبدهسی مكاتب عالیهده تجربیات
عمیقه اجرا ایتمش، علوم حقیقیهیی «معابد علوم»
دیه پهپهلهتن بو بنالردن كلیاً طرد و اخراج
ایلهمشدی . دارالفنون طلبهسی وقتلرینی ذوق
وسفاهتله گچیریورلردی . سوقاقلرده، میخانهلرده،
بیرهخانهلردههرگون طلبهرزالتی اکسیك دکلدی.
طلبهنك اصیلزادهكار قسمی سفاهتك بویله عامیانهسنه

قونت تولستوی ، ایشته بویله بر زمانده،
بویله بر محیط ایچنده دارالفنون طلبهسی اولدی.
قزانده، اسكی آلمان مربیسی یرینه ایكی فرانسز
مربی گلمشدی . موسیو سهنطوما (فرانسزلردن
برینك اسمی) گنج قونته هرشیدن زیاده صالونلره
مخصوص اكلوب بوكله اصوللرینی اوگرتمكله
مشغول اولیوردی! وصیهسی یوشقو وایكنی اولان

تله تهمپریمور آلتنی ایجاد ایدن ایتالیا حكمت اسلردن معلم سره بوتانی جهازلری محتوی ماصهنك
یانندهه اوتوررکن . .
M . le professeur Cérébotani Physicien italien qui vient d'inventer le
"·Télé- unprimeur·"

تنزل ایتمزلر ، دهـا اینجه ، دها زادكانجهسنی
آرارلردی؛ بالولر، مسامرهلر، خصوصی تیاترو
اویونلری ، آت یاریشلری ، «موده» منسوب
قادین محبتلری، نهایتسز دیدی قودیلر بونلرك
بتون زمان تحصیلنی اشغال ایدردی . طلبه
اره‌سنده، چالیشانلر همان هیچ یوق كبیدی ..

قونت ایچون دیپلوماتلق یاخود چارك یاورلكی
كبی مسلكلردن هانگیسنی ترجیح ایتمك لازم
كلهجكی دوشنیور وبونك ایچون هرشیدن اول
كنجك Comme il faut اولمسنی ایستیوردی .
امـ تولستویك ، نه از رغبت ایدیلان
السنهٔ شرقیه شعبهسنی انتخاب ایتمسی، صرف

مرتب ارکلی الاینك کچلرده یاستفانوس پدشکاهنده ... بولندیغی مدتجه شایان وافرادینه معاملات حسنه مهماننوازانه‌ده بولنه‌رق مظهر تقدیر وتشکر اولان قریهٔ مذکوره‌ده مقیم جواد بك افندی

Djévad Bey qui a traité d'une façon affable et hospitalière le bataillon d'Erékli se trouvant à San-stéfno.

هرکسك یاپمدیغنی یاپمق ، غریب کورنمك ارزوسندن نشأت ایتمشدی؛ کندی استعدادینی، ارزوسنی تعیین ایدوب آکا کوره بر مسلك انتخاب ایتمش دکلدی. شعبه‌ده ادبیات عربیه وتورکیه قسمنه آیریلدی. فقط جدی برسعی ایله چالیشمیوردی، ایکنجی سنه‌یه کچه‌بیلمك ایچون امتحان ویره‌مدیکندن السنه شعبه‌سندن واز کچوب حقوق شعبه‌سنه نقل ایتدی . اوراده‌ده انجق ایکی سنه قدر قاله‌بیلدی ، حقوق شعبه‌سنده ایکن مونتسکیونك «روح القوانین» ایکنجی قاترینه‌نك «نظامات»ی ایله مقایسه ایتمك کی سعی ودوام ایسته‌ین بر ایشه باشلایه‌جق قدر اشتهالی کورندیسه‌ده دالدن داله قوشان ثباتسز طبیعتی

بوکا مانع اولدی. حقوق ناموزدلکی رؤسی امتحاننه داخل اولمق ایچون پترسبورغه کلدیکی زمان هیچ برشیٔ بیلمیوردی . بالذات تولستوی « تربیه وتعلیم » عنوانلی برمقاله‌سنده بو امتحانه نصل حاضرلاندیغنی شویله آکلاتیور:

« قطعیاً برشیٔ بیلمیوردم، امتحاندن انجق رهفته اول چالیشمه‌یه باشلامشدم ، هرکون، کیجه‌لری بیله اویومادن . چالیشه‌رق نهایت حقوق عادیه و حقوق جزائیه امتحانلرنده قزاندم.»

قزانك یوقاریده ایضاح ایدیلن محیطی ایچنده لقب تولستویك چالیشه‌بیلمسی ذاتاً امکان خارجنده‌ایدی. دیکر اصیلزاده طلبه ایله برابر، اوده زمانی صرف اکلنجه وسفاهته ؛ بالو ومسامره‌لره ، اسقامبیل وقادینلره حصر ایلمشدی. بومحیط تولستویك چالیشمه‌سنه مساعد اولمامقدن ماعدا تمایلات اخلاقیه‌سی ایله‌ده اکله‌نیوردی. تولستوی « اعترافات»نده قزان حیاتندن بحث ایدرکن شویله دیور:

« اخلاقاً أیی اولمق ایستیوردم دیدیکم زمان بنی تحقیر ایدرلردی. بکا کولرلردی؛ احتراصات خسیسه‌مه قاپیلدیغم زمانلر ایسه مدح وتشویق کوریردم . » بودورده (۱۸٤۳-۷ سنه‌لری) تولستوی ، عزت نفسنك تمامیٔ تطمینی، مکمل صالون تربیه‌لی بر « موند » آدمی اولمقده آریور Comme il faut لق غایهٔ خیالیسنه‌أیجه قاپیلمشدر: « کنجلکمده بن انسانلری باشلیجه ایکی قسمه آییریردم : Comme il faut اولان آدملر ، Comme il ne faut pas اولان آدملر، قسم ثانی‌ده

ینه ایکی قسمه آییریلیوردی: اصیل اولانلر وعوام. Comme il faut لره احترام ایدر واونلری اقران معامله سنه لایق کورووردم. ایکنجی قسمدن اولانلره قارشـو تحقیر آمیز بر وضع آلیردم، بکا، اونلرك وجودی شخصی تحقیر ایدییور کبی کلیردی ؛ عوام ایسه عندمده غیر موجود ایدی بن اونلری یوقه صایاردم. بنجه Comme il faut لق هر شیدن اول مکمل فرانسزجه بیلمك وعلی‌الخصوص غایت أیی قونوشمقدی ؛ فناﺀ فرانسزجه قونوشان آدم درحال بغض وعداوتمی دعوت ایدردی. Comme il faut لغك ایکنجی شرطی اعتنـا ایله تمیزلنمش بیـاض واوزون طرناقلره مالك اولمقدی . اوچنجیسی سـلام ویرمکی ، رقص ومکالمه‌یی أیی بیلمکدی ؛ دردنجیسی والك مهمی هیچ بر شیئه اهمیت ویرمه‌مك ، وسیاده ظریف و محقر بر جان صیقنتیسی علائمی طاشیمقدی . »

« علی العـاده هر آدم کنجلکنك بر آن معینه قدر اوته‌یه بری‌یه آتیلدقدن وبر سوری خطالر یاپدقدن صوکره ، نهایت حیات عمومیهٔ بشریه‌یه قاریشوب کندینه بر ایش انتخاب ایدر وبتون حیـاتنی او ایشـه وقف ایلر ؛ لکن Comme il faut اولان آدم بویله دکلدر . بن اختیار ، معتمد النفس ، شدید الرأی بك ، اما بك چوق آدملر طانیوردم وحالاده طانیوردم که اکر اونلره اوبر دنیاده : « سن کیمسك واوته‌ده نه‌یاپدك؟» دیه صوریلورسه ویره‌جکلری جواب: « je fus un homme très comme il faut » دن عبارت قالیر . بن‌ده ایشته بونلردن ایدم . »

لکن اعتراف اولنملیدرکه تولستویك دماغی comme il faut لق قابوغی آلتنده جدی شیلر دوشنمکدن ، فعالیتدن بوسبتون خالی قالمامشدر. تولسـتوی بو معناسز حیاتنده بیله اط افنده اولوب بکن احوالك اکثریسـنه دقت ایدرك تحلیل وتنقید ایله اوغراشیردی . الك چوق تنقیدینه اوغرایان دارالفنون ایله درسـلری اولمشـدی ؛ مثلا تاریخ حقنده دیوردی که : « تاریخ دیدکلری شیْ بر سوری مصال وحکایه‌لرله، لزومسز وقسماً مغایر اخلاق اوته‌بری مجموعه‌سندن باشقه نه‌در ؟ قروتولوژینك معنا وفائده‌سی نه ؟ مدهش ایوانك برنجی ازدواجی ١٥٥٥ سنه‌سنده وقوعه کلوب دوردنجی ازدواجنك ١٥٧٢ده اولدیغنی بیلمك کیمه ونه‌یه لازم ؟ « ایغر » ی درویلانلر اولدیرمش ایسـه ، اوله‌غ شاردیغرادك (قسطنطنیه‌نك) قپولرینه قالقانی آصمش ایمش ایسه بوندن بزه نه ؟..»

∴

١٨٤٦ سنه‌سنده انف تولستوی ، حقوق شـعبه‌سنك اوچنجی سنه امتحـاتنی ویرمدن دارالفنونی ترك ایدرك قزاندن «یاسنایا ـ پولیانا»یه عودت ایتدی واوراده ، [١٨٥١]ه قدر یشادی . تولستویك قزاندن عودتنه قدر بکن حیـات مادیه‌ورو حیه‌سنی نصل که «چوجقلق، مراهقلق وکنجلك » عنوانلی اثرلرندن تعقیب ایتمك قابل ایسه یاسنایا ـ پولیانا‌ده بکن نش سنه‌لك حیاتی‌ده «بکك صباحی» نام حکایه‌سندن مکملاً اوکرنمك ممکندر . طبیعی « چوجقلق ، مراهقلق وکنجلك » ده اولدیغی کبی « بکك صباحی » نده

دخی اصل قهرمان . اسمی دکیشدیرلمش اولان، تولستویدر. تولستویك کویه دوندیکی هنکامده کی فکر وحسنی اکلامق ایچون « بکك صباحی » حکایه سنك قهرمانی پرنس نخلودوفی دیکلیه لم :

« حیاتمی کویه وقف ایتمك قصدیله دارالفنوندن چیقیورم ، چونکه کندی کونلرم ایچون طوغمش اولدیغمی حس ایدیورم . فقط الفلك کوکی ، کویلیلرك فقیر و آجیقلی حالیدر ، بو فنالغی ، انجق ، ثباتلی برسعی ایله ازاله ایتمك ممکن اوله جقدر . بنم مقدس وحقیقی وظیفه م جناب حقك بندن حسابنی صوراجغی یدی یوز کشینك (کویده کی سرفلری) سعادتحالنی تأمینه چالیشمق دکلیدر ؟ خود پرستلکم وذوق وسفاهتم اوغرنده اونلری بوقیاختار وکهیالرك کیف وشدتنه براقمق کناه دکلیدر ؟ بویله یافین ویارلاق بروظیفه م وارایکن انسانلره فائده لی اولمق ، خیرلی ایشلر ایشلمك ایچون بشقه طرفلرده وسیله ارامه یه لزوم وارمیدر ؟ »

تولستویك کچن بویکرمی سنه لك حیاتی بودوشنجه لری ، بو امللری اصلا احضار ایله مه مشدی . معمافیه تولستویك طلبه لکنده کویلی ایله اولان مناسبتی اویله ایلك نظرده کورلدیکی قدر ساده دکلدر ، مثلا « کنجلك » ك برینده شویله یازیور: « کویده کزینیرکن ، ایشلریله مشغول کویلی ارکك وقادینلره راست کلدیکم زمان ، اونلرك عندمده عدم موجودیتلرینه رغماً ، سببنی اکلایه مادیغم شدتلی برحس محجوبیت طویاردم وبنی کورمه مه لرینی ایسترد م . »

تولستوی ، کیت کیده کویلیلره اوقدر محب وحرمتکار اولدی که روس کویلیسنك اخلاق ومعیشت ایده آللرنی ، غایه خیالیلرك الك یوکسکی دیه تلقی ایتمك درجه سنه ایرمشدی . کویلیدن اوتانمق حسنك کویلی یه عمیق براحترام کوسترمك حالنه تحول ایده بیلمسی ایچون ، اونك برچوق انقلاب فکری وحسی کچیرمش اولمسی اقتضا ایدردی .

تولستویك بو انقلاب روحیسنده ایلك مرحله کویلینك ، تعبیر معروفیله ، « موژیق » ك دیکر انسانلر کبی انسان اولدیغنی ، اوکا قارشی ده دیکر انسانلره قارشی اولدیغی کی ، هرکسك بر وظیفهٔ اخلاقیه سی بولندیغنی تصدیق ایتمك اولمشدر . غایت ساده وغایت ابتدائی کبی کورینه ن بوحقیقتی کشف ایچون بیله تولستویه غربك ۱۸ نجی عصر ادبیات وفلسفه سنی برخیلی اوقومش اولمق لازم کلیردی . لکن تولستویدن غیری برچوق ادملر ، غرب ادبیات وفلسفه سنی پك چوق اوقودقلری حالده بویله ساده حقیقتی بر مدت کوره مه مشلردر ! . .

— مابعدی وار —

یوسف آقچوره

اخیراً بلغارستانده پراواديده اجتماع ایدن اسلام معلملری قونغرەسی

Congrés des professeurs musulmans assemblé dernièrement en Bulgarie.

کریمه یه ..

منثور شعر

سنك ایچین قلبی البته آلدیم زمن عصرلرك ظلم و جنایتله دولو خاطره لری ، غدار و ناپهنکام اولوملرله مالی فاجعه لری خشین موجه لر ، خونین رشاشه لرله دماغمه چارپه رق باشلادی ..

آه ، سنك ایچین ، حیاتده ایکن سیله ملك اولان اوجداً مستثنی موجودیتك ایچین پك چوق شیلر یازه‌ق ، اون ایکی یاشندن صوكره ظالم بر صرصر تخریب ایله صولان یوكسك و اینجه موجودیتكی ، روح موجودیتكی كوسترمك و یاشاتمق ایستیوردم .. فقط نه قدر یازیق كه مقصدمده هیچ ده موفق اولامیه جغم .. چونكه عصرلرك ظلم و جنایتله ، غدار و ناپهنکام اولوملرله مالی فجیعه لری ، و بو قلاسیك فجیعه لرك فوقنده سنك یكی فجیعهٔ اولومك اوبله سیاه موجه لرله دماغمه چارپیور ، اوبله بنی حراب و مضمحل ایدیور كه هیچ برشی دوشونه میور ، هیچ برشی حس ایده میورم .. مفكره م اصیل و صمیمی موجودیتك اوبله اسن سفیل و صوغوق برروزكارله صانكه انجماد ایتدی ..

بیلیوردم .. هپمز بیلیوردق .. سن بو حشین ، بو آلچق حیات ایچین پك نازك ، پك یوكسك ایدك !.. سن دها یه یاقلاشان ذكا كه ، طبیعتك فوقنده میرلایان روحكله ، یاشكله پك غیر متناسب و متوازن طوران بویوكلككله ، هركسه بر حرمت دیندارانه القا ایله ین دهای رقت و حساسیتكله بو دنیایه منسوب اولمقدن چوق اوزاقلاشیوردك... اوت ، معنا اوزاقدك .. دنیادن ، بزدن ، هپمزدن اوزاقدك .. بن سنده بو اوزاقلغی ، روحنده نفیس و مهیب اوچوروملرك هیجانلرینی دویه‌رق دماغمده حس ایدر ، مست اولوردم .. فقط بیلمز نه دن ، هپمزده ، خصوصیله بنده ، كیزلی ضربه لریله قلبمك الك اسرار انكیز بر نقطه سنی صیزلانه رق معنوتی كیبن برشبهه واردی كه بر كون دست قدر سنی بزدن مادةً ده اوزاقلا شدیره جق وهمی ویریوردی... اوف ، مادیت ایله معنویت بینده كی رابطه و مناسبتك بویله برطرز ظالمانه ده تجلیسی نه الیم ، نه مدهش !..

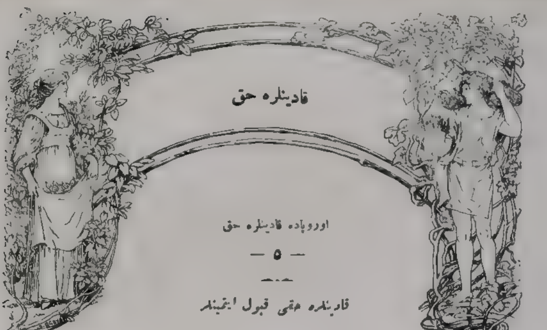
سنی قورتاره‌ق ایچین بو دنیانك ، سنك او بویوك روحكك هیچ برزمان ائتلاف ایته‌دیكی بو سفیل دنیانك مدنیتندن ، فندن استفاده و استعانه ایتمك ایستدیلر ، سنك نازك كوریه ، قوزی وجودكده اهمیتی استصغار ایدیله‌میه‌جك بر عملیهٔ جراحیه یاپدیلر .. دیه بیلیرم كه یالكز بو عملیهٔ جراحیه نتیجه‌سنده كوستردیكك اعتدال ، متانت استخفافكارسنی شیمدی یه قدر دنیایه كلمش بوتون كنج قیزلرك فوقنه اصعاد ایچین كفایت ایله‌مشدر . اكر بو كونه قدر یاپیلان مختلف عملیات جراحیه دن ، و بو عملیات اثناسنده خسته‌لرك كوستردكاری ضعف و متانتدن باحث بر تاریخ یازیلسه ، امینم كه سن اون ایكی یاشكله ، بو تاریخك الك بویوك بر قهرمانی ، الك محتشم بر زینتی ، بر زان دارقی اولوردك !..

اوچ سنه هردورلو محروميتلر ایچنده برحیات اضطراب کچیردك .. اسانیتك الك اینجه المریله متألم اولدك .. والده‌كك معقول ، فنی اهتماملرینه ، شفقتلرینه رغماً پك طاقتسوز وپرهیزلرله مالامال بوحیات الم واضطرابه تحملده کوستردیکك بویوکلره مخصوص ثبات ومتانتله جداً تمیز ایله‌دك .. لکن عملیات ماصه‌سنده ابراز ایتدیکك سکون جلادتکارانه ، تسلیمیت مردانه جهانك کله‌لرله بر شکل ماییته بوروندیکی عبر قابل الك علوی ، الك درین وحزین برشعری اولدی .. ذاتاً سن حیاتکده بدیعه‌لرله ، اینجه‌لك ، یوکسکلکلرله مالی مینی مینی برشعر نفیس ایدك .. سنك محیط موجودیتکده هردم اطرافنده‌کیلری حرمتله جذب ایدن برهالهٔ شعر ونور ، قوس وقزحلر سرپه‌رك تیتره‌شیردی .. فقط کیم دوشونوردی که وقور براغبرار ولاقیدی ایچنده عملیات ماصه‌سی اوزرینه یاتدیغك زمان اوممتاز ومستثنی وضع وسکونکله سکا عملیات یاپانلرك قلبلرینه‌ده هیچ اونوتامیه‌جقلری برشعر ، برشعر شفقت وعلویت بخش والهام ایده‌جکدك ... وصوکره افول ایلیه‌جکدك !.. سن یالکز حیاتکله دکیل ، مماتکله‌ده اطرافکی حزین ، درین شعرلره مستغرق ایتدك ، أی بویوك قیز!..

شیمدی ، بو علویت ومهابت شعریتکله ، پك سودیکك دایکك ، دکیل سنك بویوك روحکه ، کندیسنك صمیمی المه سیله معکس اولامایان شویازیلرینی نه‌قدر سونوك ، نه‌قدر تأثر آلود بولیورسیك ، دکیلمی !...

تشرین اول ، ١٣٣٦

رائف نجدت



قادینلره حق

اوروپاده قادینلره حق

— ٥ —

قادینلره حقی قبول ایتمینلر

حزیران ١٩٠٤ برلین

حکیم ، ادیب ، ئه‌قونومیست علمادن بر چوغی ، حکومت آدملرندن ، معلملردن بیکلرجه کشیلر ، قادینلره حقی اساساً و قاعدةً قبول ایدییورلر : قادینه چالشمه‌سنده حریت ویرلمسنی ارککلر ایچون ، اوغللری ایچون و نهایت جمعیت ایچون اقتصاداً فائده‌لی ، حقوقاً لازم ، عادل و نهایت اخلاقاً مقبول کوریورلر . خلق ایچنده آزچوق دوشونن‌لر ، اطرافنی کورنلرده ایسته‌یلان بویکیلکدن قورقیورلر . اما اوته‌دن مهم ، قاریشیق برسس کلیورکه ، بونك اداسنده ممنونیتسزلك وار . اونلرده دییورلر : بوکونکی حال نه ایسه ، اونی محافظه ایدیکز ؛ قادین نه ایدی ایسه ینه اویله‌در ؛ قادین نه اوبیله‌جك ایدی ایسه ، اویله اولمشدر . و بوندن صوکراده اویله اوله‌جقدر . « قادینلره حق » علیهنده بولنان بوسسلری طوپلایوب تشریح و خلاصه ایتسه‌ك ، کوره‌جکزکه ، برزمان ارککلرك اسارتدن قورتیلملری ایچون چالیشیلدیغنده : یالانجی حکیملر طرفندن حریتك علیهنه نه درلو دلیللر کتیرلدی ایسه ، بو آدملرده عینی دلیللری تکرار ایتمك ایستیورلر .

بو اعتراضلر ، دلیللر شونلردر :

١ — « قادینك وظیفه‌سی اول باول قاری اولمقدر ؛ قادینك چالیشمه‌سی ایسه ، اونك طبیعی ، اخلاقی بورجنی ایفایه حائل اولور . قادین یارادیلدی ایسه ، اولمك ، برارککك طرفندن آلنمق ایچون یارادیلمشدر . برقادین باشلی باشنه کندینه ییه‌جك قزانه بیلیر ایسه ارتق اولمز اولور . البته بر قادین ، اولی اولمدیغی حالده ، کندی‌لی امکیله‌کچیندکجه ، برارککه قاری‌ده اولماز . دیمك : قادین آرتق اولمك ایسته‌میه‌جك و اولنه‌میه‌جکدر .

پارسده لوئی لوغران ليسه‌سنده كچن سنه اكمال تحصيل ايدرك مكاتب عاليه يه نقل ايدن
عثمانلی طلبه‌سی ايله ليسه‌ده‌كی معلملری

Professeurs et étudiants Ottomans du Lycée, "Louis le Grand» à Paris

پوادعالرك جوابی ميداندهدر :

اولا: اولمگی مدافعه ايتمك ايستين كيمسه‌لرك بو سوزلرايله اولمه‌نك شرفی بش پاره‌يه ايندير‌دكلری‌ده - كچر ايكن - قيد ايده‌لم . حقيقةً ، تعجب اولنه‌جق شی: جبرايدلمدكجه، انسانلری زورلامدقجه ازدواجده اوليه‌جق ايمش. بوقورقو معناسزدر. معترضلرك اعتراف ايتديرمك ايسته‌دكلری ، «يالكز ذوق ايچون اولنيلمز ؛ چونكه : قادينلرك ايشی واردر ، اونلر شيمدی ايشی ترجيح ايده‌جكلردر .» جمله‌سی حقيقتدن زياده البته برخطادر .

هم حالا بو كون بيله، شوصنعتده ويابوصنعتده بولنان برچوق قادينلره ، بوايشلری نه‌دن اولنمه‌لرينه مانع اولميور، نه ايچون بوراسی براز تحقيق ايدلمك ايستنيلميور ؟ اصل بوكا مقابل چاليشمه‌نك ازدواجه حائل اوله‌جغی دوشونن وبوندن اوركن محافظه‌كارلر ، بو قاعده‌لری صاف طائفه‌لرندن چيقارمق زعمنده بولندقلری دينك، ترتيب دينينك بعض امرلرينه باقسه‌لر، بودها غيرتلی اولور ايدی . خرستيان عالمنده مناسترلره قاپانان قادينلره كويا دين چاليشمه‌يی امر ايدييور . وبوچاليشمه قارشوسنده‌ده اولنمه‌دن اونلری محروم ايليور. بو محافظه‌كارلر، كنديلرينه خدمت ايدن خدمتچی قادينلرك عمرلرنجه قيز قالمه‌لرينی، اولنمزلرايسه بوكا مقابل خدمت ايدوب چاليشمه‌لرينی پك طبيعی كبی كوررلر . خير ، قادينه « چاليشمه حريتی » ويرمك ايستين يكی دور بوندن اوزاقدر . او

قادینی ارککله برلشدیرمه‌دن اوزاقلاشدیر - مامقده‌در . بو اتهام اوکا وارد اوله‌ماز .

حقیقةً ، بونك بویله اولمدیغنی کوسترمك ایچون ، قادین ایله ارککك برلشمه‌سنه یاردیم ایدن پك اسکی . قوروملی . چوروملی بر انسان طویغوسی اولدیغنی سویلمك یتر . بو حس، سوق طبیعی ، مدنیت واجتماع ایله یاشامق احتیاجی قادین ایله ارککی یاقلاشدیرر . ازدواج مدافعی وقادین چالیشمه‌سنك دشمنی اولانلر ایچون بو انسان طویغوسی مهم صاییلمیورمی؟ نه اولسه ، قادین ینه اولمك ایسته‌یه‌جکدر .

ارکك ، قادین قدر عائله حیاتنی سومدیکی وتقدیر ایده‌مدیکی ، وینه یالکز باشنه چالیشوب کچینه‌بیله‌جکی وکچینه‌دیکی حالده ، بوکونه قدر جبر ایدلمه‌دن قولایجه اولنمکده‌در .

هم اولنمکه قارشو ، قادینکی بسلنیلمك وکیدیرلمك مکافاتنك وعدینی آلیور ؛ حتی بالعکس . اوله‌جکی قادینی بسلمك و کیدیرمك بورجنی‌ده اوزرینه آلمق شرطیله آولنمکی قبول ایدییور . کندیسنده عائله حسی ، قادینده‌کی عائله حسی ، درجه‌سنه وارامیان ارککك بو حالی ، تاریخی ، قادینلرك چالیشمه‌لرنده حریت اولونجه ینه اولنمکه میل ایده‌جکلرینی البته بزه کوستره‌بیلیر .

حتی براز دها ایلری‌یه کیتمك ممکندر :

قادینك چالیشمه‌سی ، اولنمه‌سنه مانع اولمیه‌جغندن ماعدا ، اولنمغی بلکه قولایلاشدیرا - جقدر . قادین شیمدی دها ای اولنه‌بیله‌جکدر . زنکین اولان بر قیزك ، عائله ایچنه بر ثروت کتیره‌جك اولان قادینك اولنمه اقبالی البته فضله‌در ؛ ارککلرك کوزلری ، کوکللری بورایه دها چابوق یاتار . حالبوکه ، «چالیشمه حریتنده» قادینك آله‌جغی اجرت ، مالك اولدیغی ثروتك فائضی دیمکدر . بر اوسته قادین ، بر صنعتکاری ، برمهارتلی قادینی قاری اوله‌رق قبول ایتمك ، بر ثروتی ، بر سرمایه‌یی آلمق ، ثروت ایله ازدواج ایتمك دیمکدر . بوکون ثروتی ، سرمایه‌سی اولان قیزلرك ثروتی اولدیغی ایچون ، رد ایدلدکلری کورولمیور . بونصل کورولمزایسه ، قادینك ، چالیشمق دورنده‌ده ، صنعت ومعرفت صاحبی قادینك ، مهارتی ، معرفتی ایچون ، بر ارکك طرفندن رد ایدلدیکنی کورمیه‌جکز . ارککلر بویله قادینی ایستمك ایله آلمغه صاواشه‌جقلردر .

بویله بر قادین ابتدا ارککه دها اوجوزه کله‌جك ؛ صوکراده بویله قادین دها آز صرف ایده‌جکدر . چالیشدیغنی ، قازاندیغنی بر طرفدن بیبن ارککلر وقادینلر نه‌قدر ایسه ، اوته طرفده بوتون ییدکلرینی ، صرف واسراف ایتدکلرینی کندی اللریله قازانمیان ارکك و قادینلر اونلردن زیاده‌در . چالیشمق قادینی تنبللك خسته‌لغندن قورتاراجق ، اونی اداره ایله صرف ایتمه‌یه آلیشدیره‌جقدر ، چالیشمق مادةً انسانك کچن عمرینه بر قیمت ویرمك واو قیمتی اقتصاد ایده‌بیلمکدر . آرتق بوندن صوکرا ، هیچ برارکك ایچون کندی قاریسنك بو مزیتلرندن ممنون اولمامق الندن کلیه‌جکدر .

بوندن صوڭرا ، قادينه چاليشمق حريتى ويرملك ايستهمين اخلاق علماسنه ، قانون آدملرينه شاشيلهجق ممكن دكلدر . بر ده قانونى ، قادينى چاليشمهدن منع ايدهجك صورتده ياپدقلرى حالده ، اوتهده ، تجاردن برينه ، برجيقنجىيه ، اهل صنعتدن برينه اولهجقكز وقت ايى .

ايچون ارادهشدر . چاليشان قادين ، چاليشمسهده حريت بولهجق ، نه چوجوق طوغورمغى ايستيهجك ، نه بونك ايچون وقت بولهبيلهجكدر . قادين آرتق آنا اولمق ايستهمهجكدر و آماده اولهميهجقدر .

بونك جوابلرى ده پك چوقدر :

جمعهٔ بالا عثمانلى اتحاد و ترقى مكتبى طلبه و معلمينى

Professeurs et étudiants de l'école "Union et progrés» à Djumaï Bala.

چاليشقان بر قادين آلمهيافيكز ... چونكه سعادت بورادهدر ...» نصيحتنى ويرمكدهدرلر . نه غريب تضادلر !

۲ — « ايكنجى درجهده قادينك وظيفهسى آنا اولمقدر ؛ قادينك چاليشمهسى ايسه اونك بو طبيعى . اخلاقى بورجى ايفايه مانع اولور . قادين ياراديلدى ايسه ، چوجوق طوغورمق

هر شيدن اول بورادهء آنالق سومن كيمسهلر ، آنالغه پرستش ايدن بومدافعلر اونى عادتا بر صنعت كبى ، پك ياكلش كوريبورلر ؛ عجبا ظن ايديلهبيلورمى كه . آنالق اونلرك ظن ايتديكى قدر اهميتسز اولسون ؛ ديمك ممكنميدر كه ، آنالق ، اسارتدن ايسهلديكى زمان قورتيلهجق برمصيبت ، تاريخك ، طبيعتك انسانه يوكلتديكى

برصنعتدر. آنا اولمق: بوحالده اڭ اشاغی بر صنعت، ایش‌میدرکه. مثلا اردولره عسکر یتشدیرمك ایچون ودها بیلمم نه‌ایچون، قادینلری یالکز بو صنعتده چالیشمغه مجبور ایتمك لازم کلسون و بو فکر ایله اونلره دیکر صنعتلری قاپامق ایجاب ایتسون! «ستوآرت میل» انسانه حیرت ویرن بو یالانجی دلیل آلتنده، کیزلی باشقه شیلرك صاقلی اولدیغنی آکلایه‌رق، حدت وغضب ایله دیر ایدی:

«بن ایسترم که بر آدم چیقوب، عقلنی، فکرینی بالتمام استعمال ایتدکدن، ایی دوشوندکدن صوکرا، کلوب بو نظریه‌یی بزه سویلیه‌بیلسون: قادینلرك اولمسی وچوجوق طوغورمه‌لری لازمدر. اکر قادینلر جبر ایدلمسه‌لر، هیچ چوجق طوغورمازلر ایدی. بوحالده: چوجوق طوغورمق ایچون قادینلری جبر ایتمك لازمدر.» آرتق، بونك معناسزلغنی آکلایان وارمیدر؟

قادینلرك چالیشمه‌لرنده حریتی قبول ایتمینلرك قیاسلری آمریقاده اسیرلکی محافظه ایتمك ایستین کیمسه‌لرك باطل قیاسلرینه پك زیاده بکزییور. اونلرده دیرلر ایدی:

«پاموق، شکر، اکمك یتشدیرمك بزه لازم. بیاض آدملر بوکا کلزلر؛ سیاهلرده بزم تخفیف ایتدیکمز شرطلره واجرتلره ایشلمك ایسته‌میورلر. بناءً علیه، جبر ایتمك، اسیرکی قوللانمق لازمدر.»

آنالق عجبا اسیرلك اوله بیله‌جکمیدر؟ وعجبا برکون بوتون قادینلر حریتلرینی آلمق ایچون بردن بوتون آوازلرینی چیقارسه‌لر، حکومت وجمعیت اونلری صوصدیره‌رق، اونلری اسیرکبی یالکز چوجوق فابریقه‌توری برافق ایچون نه‌یاپاجقدر؟ قادینه یالکز چوجوق طوغورمق صنعتنی ویروب، باشقه هردرلو ایشی اوندن اوزاق طوتمق، جمعیت ایچون نه‌بویوك برعیب!

حاصلی ازدواج پرستشکارلرینی قادیرمق ایچون ینه ارکك ایله قادینده پاس طوتمـاز، توکنمز. اسکی بر برلشمه طویغوسی اولدیغنی وهله قادینده‌آنالق ایچون براحتیاج کیزلندیکنی خاطرلره کتیره‌لم. قانونی‌یاپان وجمعیتك اخلاقی مسقیه دستورلری ایله دوزه‌لتمك ایستین بعض فیلوسوفلر، هم بر طرفدن جنس احتیاجنه، هم برطرفدن انسانك محاکمهٔ عقلیه‌سنه خدمت ایتمك ایسته‌مکده‌درلر. آنالق جنس ایله انسان آراسنده، یاخود محاکمه ایله طویغو، سوق طبیعی آراسنده رابطه‌در. آنالق فکر ایله یوره‌کك، تدبیر ایله اسراف واستهلاکك حیاتك برلشمه‌سی محصولیدر.

بوحالده آنالغی قانونلری، قاعده‌لری ایله امرینه تابع قیلمق، اسیر ایتمك ایستین جمعیتك بوجسارتنه شاشمامق ممکن دکلدر. ایستدیکی قدر چوجوق طوغور، وجودیکی اونك امرینه براق. مال، روحکی. یوره‌ککی اولمه اسارتنه فدا ایت؛ نه‌ایچون؟ آنالق وظیفه‌سنی کورمك ایچون! صوکراده چوجقلرك کیتسون، بردانه قالمسون، محاربه‌لرده قیریلسونلر، سفالتده اولسونلر. آچ، چیلاق عمرلرینی توکتسونلر؛ نه‌ایچون؟ وطنه‌دکل، منفعت پیشنده اشخاصك

١٩٠٧ ده قريمده كوزلوه جمعيت خيريه‌سى طرفندن تأسيس اولنان مكتب رشديهٔ اسلاميه‌نك معلمين ومتعلمينى

Professeurs et étudiants de l'école primaire de Guezleuvé.

احتراصاتنه خدمت ایچون، آنالق ایله چیقاردیغك محصولی چوروتمك، یوق ایتمك ایچون؛ قانونی یاپانلرك دوشونجه‌لری اولسه اولسه بو اوله‌بیلور.

اما خیر، آنالق یالکز آنالعکدر؛ آرتق بوحق آنانك کندیسنه براقلی. اونك ایچی کیمسه‌نك مالی اوله‌ماز. چوجق‌می طوغوره‌جق؟ اولمغه دعوت ایتمکده‌در. اسکی دوشونجه‌ی براقق لازم، قادینی زورله آنا یاپمقـدن واز کچملی. او ینه آنا اولنق ایستیه‌جکدر.

وقادین ینه آنااوله بیله‌جکدر. آنااولمق طوغورمق واوغللرینی تربیه ایتمك دیمکدر. قادین ینه طوغوره بیله‌جکدر. آنالغك منطقسز

قطب شمالی جوارنده کشفیات فنیه‌ده بولنه‌رق اخیراً فرانسه‌یه عودت ایدن شارقو حضرتـلرینه هاورده ویریلان برضیافت ـ اورته‌ده‌کی قادین مادام شارقو، صاغنده‌کی ده زوجیدر.

Banquet offert en l'honneur de charcot qui vient d'arriver du Pole nord
Mme. Charcot est au milieu à sa droite son époux

کندیسی بیلور. کیمسه‌یه بونی صورمق وبونی امر ایتمك حق ویرلمامشدر. بوقادین ایستر ایمش. کندی بیلیر، بوده ایسته‌من ایمش، ینه کندی بیلملی. لکن حیات چشمه‌سی تو کنمز طائفه‌لری ایله آقمده، برکت طاشیمقده، قادینلر، کندی ایستکلری ایله محصولدار طرفداری اولمق واوکا چالیشمه یوللرینی قاپامق ایستینلر بیلملیدرلرکه، آنانك ایچی دولبرکتلری ایله طولو اولمق قادین حیاتنك هیسنی آله‌ماز؛ قادینلرك چوق طوغورمه‌لرینی ایستین کیمسه‌لر بونی اعتراف ایتمکه بورجلیدرلر. کبه‌لك سببیله ایش ایشلمامك رمادلرده یالکز برقاچ هفته‌لر

سوروه . عسکرلك سبیله ارککلرك تام ایش کوره جك وقتلرنده ایکی ، اوچ ، درت سنه چالیشمق حیاتندن اوزاقلاشدیرلدقلرینی اونوتمایالم. حمل زمانلری بوقدر وقت طوتماز.

حاصلی قادینك، چالیشمه قاعده‌سی اولمدیغی حالده، دائما چالیشدیغی (اما اسیر کبی) و چالیشمرق برطرفدن‌ده دول یتشدیردیکی بر حقیقتدر.

نوویقوف استهزالی بر افاده ایله دییور :

« قادینلر دائما چالیشمقده‌درلر؛ هم بو چالیشمق پك اسکی زمانلردن بریدر. بو سببله‌درکه، بر یوزنده‌کی نفوسك سنه‌ده ۱۵ میلیون درجه‌ده آرتدیغنی کوریبورز. صوکرا، الك آز چوجوق طوغورانلر زنکین قادینلردر. یعنی اوقادینلردرکه، چالیشمه‌نك نه دیمك اولدیغنی بیلمزلر.

چالیشان قادین ایچون؛ ایلریده چوجوق طوغوریشلك، برزمانده اولدیغندن دها زیاده قولای اوله جغنی سویلمك‌ده لازمدر. اولا حمل زماندن اول وصوکرا قادینلرك محتاج اولدقلری استراحت، ایشلمه‌ملك مدتلری دها کوزل تعیین ایدیله جك و تطبیقلری‌ده امنیت و قطعیت آلتنه آله جق. شیمدی بویله بردور اسیر اولان قادینلر ایچون مرحمت اثری

شارقو هیئت فنیه‌سی حامل پورکوابا سفینه‌سی هاور لیماننده

Mission süentifique Charcot à bord du bateau Port Cuapa.

صایلور؛ اوزمان ایسه بو مدت قادینك حقی اوله جق. ذاتاً بوکون چالیشان ارکك. قادین ایچون هفته‌ده برکره برکون راحت زماندن باشقه سنه‌ده براوزونجه تعطیل یاپمقده یواش یواش عادت حالندن چیقاراق، قوتلشیور و ایشلیه‌نك حقی لی صایلمغه باشلیور. البته بو حالده، قادینلر ایچون حمل زمانه مخصوص تعطیل مدتی دها قولای قبول اولنه جقدر. ارتق قادین بوزمان چالیشمدیغی حالده، ینه ایشلیه جك اولان آیلق، اجرتی ایله وصوکرا معاونت صندوقلری ودیکر ظهوری شبهه‌سز اولان، مؤسسه‌لرك یاردیملری ایله یاشایه بیله جکدر. یعنی بوکون خسته‌لق، اختیارلق و برقضایه اوغرامق نصل صایلور ایسه، اوزمان کبه‌لك‌ده اویله صایله جقدر. شیمدی فنا قضالر سبیله ویریلن پاره، ایدیلن یاردیم اوزمان ده اوغورلی

روسیه‌نك پاریس سفیری اولوب کچن‌ده وفات ایدن موسیو دونلیدوفك پاریس‌ده روس کلیساسنده اجرا اولنان جنازه مراسمی
Funérailles de M. De Nélidoff, Ambassadeur de Russie à Paris.

قضا ‌لر سبیله ویریله جك. شبهه‌یوق، انسانلغك برکتی ایچون چالیشان کیمسه‌لر قادینك بو چالیشمه‌سنی‌ده تقدیر ایده‌جکلردر.

قادین طوغوردقدن صوكرا، اوغللرینی تربیه‌ده ایده‌بیله‌جکدر. ینه بو راده‌ده خاطره کتیرملی. قادین بو کونه‌قدر هم چالیشمش وهم چالیشدیغی حالده، برطرفدن‌ده ایی فا ازجوق اوغللرینی بویوتمش، تربیه ایتمشدر. فقط ایلری‌ کیدنجه کوره‌جکزکه، چالیشان قادین ایچون اوغللرینی بویوتمك وتربیه ایتمك، بر زمانده اولدیغندن چوق زیاده قولایلاشه‌جقدر. شیمدی قادینلره اوغللرینی تربیه ایتمك ایچون برچوق طرفلردن یاردیم پیدا اولمقده‌در؛ فکر واخلاق جهتیله علم، مادی یاردیم جهتیله، جمعیت اونك ایکی بویوك یاردیمجیسی اوله‌جقدر. حفظ صحت، طبیبلك، تربیهٔ اطفال اوکا معنوی یاردیملرده بولونور؛ جمعیت‌ده آچدیغی چوجوق؛ ببك مکتبلری ایله یاردیم ایدر: مکتبده بولونمق چوجقك بوتون کوننی آلیر؛ شبهه‌یوق. براز دها ایلری زمانلرده، شیمدیکی مکتبلرك بویوتمدیکی وتربیه‌سنه آلمدیغی چوق کوچوك چوجقلری، ببکلری بویوتمك وتربیه ایتمك ایچون یکی یکی مؤسسه‌لر یاپیلاجقدر. آرتق بوکونکی کبی علمك نورهدایتی اولمیه‌رق چوجوق بویوتمك دوری کچه‌جك. بوببك خانه‌لرده چوجقلر البته دها کوزل باقیله‌جقدر.

اکر چالیشان انسانلر ایچون کونده یالکز سکز ساعت چالیشمق دستوری قبول ایدیلیر

ایسه و انسانك چالیشمسی دها کوزل ترتیب
اولنورایسه، اساساً چالیشمقده قولایلشه‌جقدر.
بوندن آنا اولان کیمسه‌لرده قزانه‌جقدر.

٣ — «اوچنجی درجه‌ده قادینلك وظیفه‌سی
اوینك اداره‌جیسی اولمقدر. قادینلك چالیشمه‌سی
ایسه بو وظیفه‌یی بوزه‌جق ماهیتده‌در. قادین یاراديلدی

چالیشیر و بوکا قارشو‌ده بللی بر اجرت
آلیر.

او قادینه کلنجه، بوراده زمان بللی دکلدر،
اجرت تعیین ایدلمز. قادین حدسز حدودسز
بر اطاعتی قبول ایتمشدر، قوجه‌سی‌ده بو اطاعته
قارشو «قادینلك هر درلو حیاتی احتیاجنه لازم

موسیو دونلیدوفك جنازه‌سنده حاضر بولنان روس غراندوقلردن غراندوق و غراندوشس ولادمیر
مراسمدن صکره عودت ایدرکن

Le Gran-duc Wladmir et sa femme retournant des funérailles de M. De Nélidoff.

ایسه، او اداره‌سی ایچون، اونك ایچ حیاتنه
باقمق ایچون یاراديلمشدر. قادینلك ایشی کوچی
اوینك ایشلریدر، اوینه خدمتدر. حتی هر
مملکتك قانون مدنیلری قادینلك بو ایشنی اصل
چالیشمه‌دن آییرییورلر. عمله، قادین ارکك
«بللی بر زمان ایچون و بللی بر ایش ایچون»

شیلری وقت و حالنه کوره آلوب کتیرمکه
بورجلیدر.»

هر شیدن اول، بر کره قادینلك اوینه
خدمتی، کرك حقوقاً کرك حد ذاتنده ایشدر.
عادی بر عمله‌نك ایشی کبی عملدر. بو حالده
قانون قادینك اوینه خدمتی آزچوق، عادی،

یوکسك بو خدمتی ایش کبی قبول ایتمایه . قانونلرڭ قادینك او خدمتی عمله ایشندن آیری طوتمەسی حقوقاً قطعیاً یاکلشدر . هم دە بر ایش مقاولەسنی ، ایکی طرفك سربست تعهدلرینی قادین طرفندن نهایت عادیجه بر اطاعت وعدی کبی قبول ایتمك و بر ایش مقاولەسنی بو حاله چویرمك نەقدر غریبدر . بو اسکی

چوجقلره باقق ، او بعض خدمتلرینی کورمك ایچون آلنان خدمتجی قادینلرك ، خدمتلرینه قارشو ، بر اجرت آلمالریدر . قانون قادین او خدمتی بر ایش کبی صایمەده دوام یقسون . قادینك اوده چالیشمەسی بر ایش مقاولەنامەسندن دکل ، بر اطاعت وعدندن چیقارتسون . حال کندیسنی کوستریبورکه ،

انکلیز اردوسنده ایلك دفعه اولەرق استعمال ایدیلدکه ماشلاتش اولان و یوز باشی
ژیبك تحت ادارەسنده بولنان عسکری بر طیاره
Un aéroplane militaire utilisé pour la première fois par l'armée anglaise.

اسیرلك زمانننك عادتلرندن قالمه برشی صایلمازده نه صاییلور ؟ حقیقةً ، اطاعت ایتمك و بوکا قارشو طویورولق اسارت وقتلرنده کوریلن حاللردن دکلیدر ؟

حد ذاتندەدە قادینک او خدمتلك کوچوك ، بویوك ، عادی ، یوکسك بر ایش اولدیغی میداندەدر . بونك اك آچیق دلیلی آنا یرینه

او ایشی دە حقوقاً و حد ذاتنده ایشدر .

بر کره بو قبول ایدیلسون . آرتق بوندن صوکرا ، دیمك ممکندر :

« قادین بر زمان او ایشلری ، اوینك ایچ حیاتی ایچون یاراتیلمش ایدی . چونکه حال اوزمان اویله ایستیوردی ، بر وقت صنعت اوصنعتی اولدیغندن . قادینك حیاتیدە او حیاتی

اخیراً راکب اولدیغی طیاره‌نك سقوطیله وفات ایدن طیار شهیر شاوه‌زك جنازه‌سنی نقل ایتمك اوزره احضار اولنان آرابه کلیسا قپوسنده

Equipage mortuaire destinée à transporter le corps du cèlèbre aviateur Chavez.

اولمق لازم ایدی . چالیشمق او چالیشمه‌سی اولدیغی ایچون قادینده یالکز اوینك اداره‌جیسی ایدی . چالیشمه بو حالده قالدقجه ، اونك ایچونده بو حالده قالمق لازم کلور .

قادین ، قادین وظیفه‌لری اونی یالکز اوه دکل ، باشقه عالملرده دعوت ایتدیکی کوندن بری ، او قادینی حالندن چیقمشدر . آرتق بو کون قدیمك حیاتی او حیاته منحصر صاییله‌ماز ، چونکه صنعت بر زمانکی کی او صنعق دکلدر . بوسببدن ده ، نه اولور ایسه اولسون دنیله‌رك قادین اوك اداره‌جیسی یاپیله‌ماز . چونکه علی العموم چالیشمق‌سعی بیتی حالندن چیقمشدر . یعنی ، مادامکه قادینك چالیشه‌جغی دکیشمشدر ، اسکی یری ، باشقه یره کوتورمشدر ، قادینده بر زمان اولدیغی ، او توردیغی یرده قالمامق لازمدر .

حاصلی برزمان قادینك ایشی عائله ایشی ایدی . بوندن ماعدا بو ایشی هم پك چوق و هم چوق دورلو ایدی و بو ایشلرك چوغی زراعت ایشی ایدی . انسانك مادی ، معنوی احتیاجنه لازم هر نه وار ایسه ، لباس ، او طوریله‌جق یر ، ییمك ، ایچمك ، یتیرمك ، تربیه ایشلری ، حتی دینی ایشلری . عدالت مسئله‌لری ، او زمانده انسانك کندی اونده ، یاشادیغی یرنده کوریلیر ایدی ؛ بو کون ایسه بونلر باشقه‌الره ، باشقه یرلره ، باشقه مملکتلره کچدی . یعنی او زمان چالیشمه ساده ، او چالیشمه‌سی ایدی . صنعتلرده بر برینه قاریشیق ، یاخود بر برینك ایچنده ایدی . او حیاتی ، بر انسانك اوی ، مالکانه سی ، طوپراغی ، تارلاسی

طیار شاوه‌زك جنازه آلایی

Funérailles de Chavez.

او قدر کیش ایدی که، دنیایی طوتا - بیلیردی. ایشته اووقت قادین‌ده اونده و اوی کنارنده ارکك ایله برلکده چالیشیر ایدی.

بوکون قادینك ایشی اجتماعی‌در. بوندن ماعدا، قادین ایشی اینجلمش، هنر و معرفتلی اولمشدر یعنی صناعی حاله کیرمشدر. انسانك مادی و معنوی احتیاجنه لازم اولان لباس، یاته‌جق یر، ییه‌جك، ایچه‌جك، چاشیر، تربیه، دین و عدالت ایشلری بوکون اولرك طیشاری یسنده، مالکانه‌لردن اوزاق، هله شهر اولرینك طیشاری یسنده کوریلیور. چالیشمه اودن طیشاری یه قوغیلمشدر. صنعتلر اینجلمش، اختصاصلر آرتمش؛ آرتق اسکی «اوحیاتی» کوچوك کورینیور. شیمدی او اوحیاتنك یرینی همان همان بوتون عالم طوتیور. باقیکز، ارکك نه‌یاپمقده‌در؟ او کندی ایشنك آرقه‌سندن کیدییور. ایشته اوی براقدی. حقیقةً اونك چالیشماسی اجتماعیدر، یواش یواش چالیشمه اینجه‌لشه‌رك نهایت صنایع حالنه کیرمکده‌در.

بو حالده قادین نه یاپمالیدر؟ اوده ایشنك ارقه‌سندن کیتملیدر، یعنی اوده اوی براقملیدر، ایش اوی نه‌قدر بر قدی ایسه اهده اودن اودرجه‌ده چیقملیدر. چونکه اونك‌ده چالیشمه‌سی اجتماعی اولملی، اینجه‌لشه‌رك نهایت صناعی حالنه کیرملیدر. بوکون بوتون عالم چالیشیور، قادینك برزمان کندی یاپدقلرینی یاپیور، اوکا کیه‌جکی لباسنی ویرییور. اوطوره‌جغی اوینی یاپیور، ییه‌جکنی، ایچه‌جکنی حاضرلیور. ایصینمق ایچون لازم کلن شیلری کتیرییور، چاشیرلرینی یاپیور، ییقیور، عادتا ییمکی‌ده پیشیرییور، اوغللرینك تعلیم و تربیه‌سنه‌ده باقیور، دین و عدالت ایشلری‌ده کورولیور. قادین بونلره قارشو برشی‌یورجلی دکلیدر؟ شیمدی قادین‌ده، ساده اوینك براداره‌جیسی اولدقدن صوکرا، بونلك ایله برابر جمیتك باشقه برایشه‌جیسی اولمه‌ده‌یورجلیدر. اوده عادی برعمله اوله‌جقدر، چاشیر ییقایه‌جقدر، یاخود بریرده مطبخ خدمتی کوره‌جکدر، بریره معلمه‌لك ایده‌جکدر، آووقاتلق، حکیملك، حاکملك مسلکنه کیره‌جکدر. اسکی او، ارککه نهایت نصل طار کلدی‌ایسه، قادینه‌ده اویله طار کله‌جکدر.

٤ — «قادینك چالیشمه‌سی کندیسنه بر مصیبت، فلاکت اوله‌جقدر. چونکه آرتدقجه آرتان رقابتك آغیرلغی آلتنده طایانه‌میه‌جق ازیلوب قاله‌جقدر. ایی، کندیسنی چکندیره‌بیله‌جك بر اجرت آله‌میه‌جق، سربست، بر کیمسه‌یه تابع اولمیه‌رق، یاشایه‌میه‌جقدر. قادین حمایه‌یه محتاجدر. قادین ضعیفدر.»

ابتدا قادینك چالیشمه‌سی کندیسنه نصل بر فلاکت اوله‌جق ایمش؟ قادینك بوکونکی حالندن دها بویوك برفلاکت خاطره کتیرمك ممکن اوله‌مدیغی ایچون، بونی‌ده اکلامق ممکن اوله‌میور. قادینلر مبارزهٔ حیاتده ایکی سبرك آلتنه صاقلانیورلر؛ بری اولنمك اسارتی، بریده فحش رذالتی و اسارتی. اما نه اولور ایسه اولسون، قادینلر، ینه چالیشیورلر، جسارت ایله ـ اسارت ایچنده‌اولدقلری حالده ـ

اثلرینی ایصیرتمق آجلرینه تحمل ایده‌رك
گچینیورلر . چونکه ارککلر قادینلره پول
ویرمیورلر، قانوناً ، صناعةً قادین چالیشمه‌سی
قیمتی آشاغی‌یه ایندیریلیور . قادینلره یالکز
برقاچ صنعته گیرمك حقی ویریلیور وبورادەده
اجرتجه‌صیقلیور . هم‌قادینلره‌گیجه‌چکلری اکمکی
چیقارمغه مانع‌اولیورلر وجودینك، یوره‌کنك
راحتی بوزییورلر . هم‌ده صوکرا . قادینك
چالیشمه‌سی کندی راحتنه مانعدر، سعادتنی ،
بوزار دیه‌رك استهزاده ایدییورلر . قادینه
چالیشمه‌سی حریتی برکره ویرلمدکجه،مساوات
حق قبولی اولونمدقجه ، قادینك راحت ایده-
میه‌جکنی مخصوص اکلامق ایسته‌میورلر .

صوکرا ، قادین حمایه‌یه محتاجدر . بو
احتیاجی قبول ایدەلم . فقط قادین شیمدی‌یه
قدر هیچ بریرده حمایه ایدلمامشدر . « ارکك
قادینك حیاتنه لازم هر احتیاجی حالنه کوره
تسویه ایدر » صورتنده قانونلر ایله اعلان
ایدیلان قادینی حمایه نظریه‌سی ارککك دائما
قادینی بسلمسنی وهله هرقادینك اولی اولمسنی
ایجاب ایدر ایدی . بونك ایچونده او حالده
اولی کیمسه‌لر ایچون ایجابنده یاردیم ایده‌جك
معاونت صندوقلری وباخصوص اولی اولمیان
قیزلره توجه بوله‌جق بر نظارت ، بر دائره
تأسیس ایتمك لازم کلور ایدی . حالبوکه‌قادینك
چالیشماسی لازم اولدیغی اساسنی قبول‌ایتدیکی
ایچون‌حکومتلر قادینلرایچون برچوق‌صنعتلری
جمیتك برچوق‌ایشلرینی‌اونلره‌منع‌ایتمکده‌درلر .
برده قادینلر حمایه‌یه محتاجدر دنیلیور . باری
بوحالده قادینلره برچوق صنایعك قاپوسی قاپا-
ندیغنه کوره . بوضررك آجیسنی چیقاراجق،
دیکر بعض صنایعده نه‌ایچون یالکز قادینلره
مخصوص صاییله‌رق ارککلره یاساق ایدلیور ؟
شارل سه‌قره‌تان دییور : « قانونلرك بو عدا-
لتسزلکلرینی آکلامق‌ممکن دکل، قادینلره بر
چوق‌صنعتلره‌کیرمه‌کمساعده‌ایتمیور . بوکاقارشو،
قادینلره‌مخصوص‌کی‌اولان وقادین‌صنعتی‌صاییلا-
بیلن‌برچوق‌ایشلره‌نه‌ایچون‌ارککلرکده‌کیرمسنی
منع ایتمیور ؟ » حقیقةً بر کیمسه‌نك الندن
اونك حقلرینی آلمق دیکر بر جهتدن اوکا
برشیلر ویرمك ایله تلافی ایدلمدکجه عدالتسز -
لکدر . انسان بر شیدن محروم اولور ایسه ،
اوته‌ده بو محرومیتنه قارشو دیکر بر حقه ، بر
نعمته نائل اولملیدر . یاخودده هیچ برکیمسه
ایچون فرق اولمامیدر ، قادین ارکك سجیلما-
ملیدر . باخصوص تماماً قادینلره براقیله‌جق
وتماماً ارککلره براقیلماسی لازم صنعتلری
آیرمق‌ده کوچدر . حتی مسئله‌یی ایی بیلن
کیمسه‌لر دییورلر : « هیچ بر صنعت بولنه-
مز که ، طبیعتی ایله تماماً ارککلره مخصوص
اولسون ویاخود تماماً قادینلره لایق اولسون»
حالبوکه ، قانون ایستدیکی کبی قادینلره ؛
بوصنعته وشو صنعته کیرمکه حق ویردکدن
صوکرا ، اوته‌کیلر ایچون ، بونلرارککلره‌در،
بورایه یاقلاشمیکز . دییور . بوحالده‌قادینلری
حمایه ایتمك نظریه‌لرندن نه چیقارمق ایجاب
ایدییور ؟ یازیق ، بوکلمه‌دن‌ده ، بو نظریه‌دن‌ده
جمیتی کوزمزدن دوشوره‌جك فنا نتیجه‌لر

چیقیور . بوتون بوکله‌ر یالانجیلق، اویدورمه شیلر، سوز اویونی؛ حقیقت اعتباریله‌ده جنایت! حقوق مدنیه‌ده‌کی حمایه‌ده، ملتلر آراسنده کوریلن حمایه‌نك، یعنی قوتلی اولان، حامی دنیلن طرفه استبدادبرانی ویره‌ن کوزل، الویریشلی سوزك و نظریه‌نك ویردیکی نتیجه‌یی ویریبور: ضعیف قوتلی‌یه دها زیاده اسیر ایدییور.

نهایت قادین ضعیفدر دنیلیور. قادین ضعیف اولونجه ضعیفلره ایدیله‌جك حمایه‌یی قادینلره‌ده ایتمك لازم کلور. قادینك بر کره حمایه ایدلمدیکنی بیلیورز. اما قادین ضعیفمیدر؟ حقیقت اولان برشی وارایسه، اوده، قادین ضعیف ایدیلیور واوکا چالیشلیور.

اسیرلره ایدیله‌جك معامله کندیلرینه ایدیلیور. وجودلرینك بویومسنه، عقل و فکرلرینك کنیشلمه‌سنه یول ویریلیور.

صوك عصر ظرفنده کوریلن تجربه‌لرده قادینلرك نهایتسز قوتلر ایله طولو اولدقلری اکلاشیلدی. برکره قادینلره هرشیده حریت ویریلسون، اسیرلکلری قالقسون، قابلیتلرینی ایستدکلری کبی کنیشلتمه‌یه قویولسونلر، بز اوزمان هکیم اولان قادینك نه‌دهشتلی بیوك تأثیری اولدیغنی. معلم اولان قادینك چوجقلری تربیه‌ده نه‌درجه قابلیت کوستردیکنی، پسیقولوغ اولان قادینك عالمی کندی دوشونجه‌سنه رام ایتمکه آلیشمسی سایه‌سنده نه‌سحرلر وجوده کتیره‌بیله‌جکنی، آووقات قادینك نصل حقوق مدافعه ایده‌جکنی، ال ایشلرنده چالیشان قادینلرك نه غریبه‌لر یاپاجقلرینی، نهایت زراعتده، صناعتده، تجارتده نه انقلابلره سببیت ویره‌جکلرینی کوره‌جکمز. قادینلرك حیاتلرینی کوزلجه تدقیق ایده‌نلر بو وجودلر ایچنده بشریت ایچون، کیزلی قابلیت خزینه‌لری اولدیغنی سویلیورلر. قابلیت ایسه قوتدر. قابلیتلی اولان کیمسه ضعیف صاییله‌ماز. هله قادینلرك مادی ومعنوی قوتجه نشوونمایه مستعد اولمادقلرینی اثبات ایدن یوقدر، اولمامشدر واوله‌مایه‌جقدر. بوحالده دیه‌بیلیرز: نه ماضی، نه حال، نه استقبال قادینك ضعیف اولدیغنی کوستیمك ایچون برلکده بزه شهادت ایتمیورلر.

برده قادینك ضعیف اولدیغی تصدیق ایدیلنجه اونك حقلری ضعیفلکی درجه‌سنده اولمق لازم کلور ایدی. چونکه نهایت نهایت ضعیف اولان کیمسه‌لرك حقلری قانونلرجه صراحةً تعیین ایدیلور. و ینه قانونلرجه محافظه اولنور. بو حالده قادینه، ضعیف اولدیغی ایچون آچیق بر ایش براقامق ودیکر بر صنعته کیرمك حقنی ویرمامك، نوعما برجنایت اولمازمی؟ کوریلیورکه ارککلر بوراده ضعیفلك دوشونمدیلر، ارککلر

فرانسه مجلس مبعوثان رئیسی موسیو بریسون
M. Brisson, Président de la chambre des députés française.

قوتلی ایسه قوتلرینی آرتدیرمق ایستدیلر ، یاخود قادینلر قوتلیدرلر . اونلرك سلاحلرینی اللرندن زورله آلدیلر .

بزه دییورلر : قادین چالیشیر ایسه بو کندیسنه مصیبت، فلاکت اوله‌جقدر . قادین ضعیفدر. قادین حمایه‌یه محتاجدر. بزده جواب ویرییورز . « قادینك حمایه‌سی کندیسنك حقنده‌در ، قوتی چالیشمه‌سنده و سعادتی‌ده حریتنده‌در . »

٥ — « قادین چالیشیر ایسه، بو چالیشمه‌سی ارککه فنالق اوله‌جقدر . رقابت زیاده‌لشه‌جك و آرتان رقابت آلتنده ، ارکك ازیله‌جکدر . ایشنی صاتان کیمسه‌نر آرته‌جغی ایچون ، چالیشمه اجرتی‌ده آزاله‌جقدر.»

بوندن اول قادینی حمایه ایتمگی ایسترلرایدی. شیمدی‌ده ارککی دوشونمکله ، اونی حمایه‌یه چالیشیورلر . اما باقه‌لم ، ارککی حمایه‌یه لزوم وارمی ؟ آرتاجق دیدکلری رقابت نه‌لره قدر واراجق ؟

قورقیلان قادین رقابتی ظن ایدیلدیکندن پك آز قورقونجدر . هرشیدن اول بر کره بوراسی بللی: قادینلر ذاتاً بوندن اول چالیشدقلری کبی ، شیمدی‌ده چالیشیورلر ؛ نه اولور ایسه اولسون، برشی یاپیورلر، برایش کوریورلر. یعنی، تطبیقاتده، فعلیاتده اوقدر بر انقلاب بوقدر واولمیه‌جقدر . انقلاب نظریاتده ، حقوقده‌در.

چالیشمه‌ده سربستلکی نصیحت ایدن ئه‌قونومیستلر ایچون ، قادینلرك رقابتندن قورقیلمق عبث صاییلیور . ابی طانیلمش اولانلردن بری دییور :

« یکی طوغان بر ارکك یکی بر ایشجیدر . یعنی دیگر آدملره سوزده بر رقیبدر. اماسنه‌ده ١٥ میلیون آرتان بوتون دنیانك یکی توره‌ین ارککلری اسکی ایشجی عالمنه اللرنده سلاح اوله‌رق‌می هجوم ایدییورلر ؟ یکی بر جان، یکی بر حیات عینی زمانده یکی بر قوتدر ؛ بر قوت ایسه طوغونجه، امکنی‌ده برلکده کتیریر . هر کسك امکی کندی قوتنده‌در . جمعیتلرك تشکیلی انسانلرك قوتلرینی آرتدیریر ، یعنی انسانك امکنی آرتدیریر . قادین ارکك ایله برلکده ازلدن بری طوغمش اولدیغی حالده ، حقوقاً ، اقتصاداً ارکك عالمنه صوقولیور و جمعیتلرك تشکیلی اساسنده‌کی کیزلی قانده، برلشمه‌دن چیقان تزایدقوت قادینلر مسئله‌یه کیرنجه، اونودیلیور. اگر چالیشمه عالمندن اوزاقلاشدیریلن قادینلر ایچون حریت قبول ایدیلسه ، ارککلر قدر چوق اولان یکی بر عالم انسانیت ایچون قازانیلور ، جمعیتك فعالیت اقتصادیه‌سی ، استحصال قوتی عادتا ایکی کره آرتابیلیر . استحصال آرتان یرده استهلاکده اودرجه آرتارایسه ضررلی وقورقولی دکلدر . »

ئه‌قونومیستلرك کندیلرینه پك آچیق اولان بو دستورلرندن برشی آکلامق ایستنیلنجه قادینلرك چالیشمه‌سنه دشمن اولان کیمسه‌لری مثال کوسترمك لازمدر. بو آدملر بو ایضاحلری آکلامق ایسته‌میورلر وا کلامیه‌جقلردر .

حقیقةً قادینلره هر دورلو صنعته کیرمك

سربست اولونجه، بو کون ازیله ازیله چالیشدقلری آز اجرت ویرن صنعتلری براقوب یکی یکی صنعتلره قوشاجق بیکلرجه قادین کوریله‌جك بو کونه قدر ارککلره صیم صیق قانونلر ایله مخصوص صاییلان ایشلره قادینلرده هجوم ایده‌جکلردر. اما بوکا قارشو قادین قابلیق نشو ونما بوله‌رق، بو صنعتلر ایچون یکی تطبیقات علمیه قادینلر طرفندن تطبیق اولنه‌حق، صنایع کوریلن بو حال بلکه برابیلکدر. قادین یکی ایشلره کیره‌جك، بر طرفندن ده باشقه‌لرینه یکی ایشلر چیقاراجقدر. قادین چالیشمه‌سنك حرکتی یکی ایشلرك میدانه چیقماسنه سبب اوله‌جقدر. قادینك چالیشمه حرکتی سببیله، آرتاجق ایشلردن یالکز قادین کندیسی‌می فائده‌لنه‌جکدر؟ شبهه یوق. ارککده بو یکی حریت دورینك، قادین ارککك حق مدنیتك میوه‌لرندن حصه‌سنی

انکلتره عسکری مانوره‌لرنده. قرال ژورژك عمجه‌سی دوق دو قونوت
Manœuvres militaires en Angleterre Duc de Counaught, Oncle du Roi.

قادینك اینجه مهارت صناعیه‌سی، بو کونکیندن دها فضله عملی معلومات ایله ایشلنه‌جك و نهایت چالیشمه‌ده باشقه بر متانت اخلاقیه‌ده فرق ایدیله‌جکدر.

قادینلرك سربست هر ایشه کیره‌بیلملری بر ایش ایچون رقیبلرك عددینی زیاده‌لشدیره‌جك ایسه‌ده، اورته‌ده ایشلرك صاییسی‌ده ذاتاً آرتاجقدر. یعنی رقابت کسکینلشمیه‌جکدر. حق قازانمق کبی آله‌جقدر. شیمدی قادین ارککك حر، بربرلرینه یاردیم ایدن بر جمعیتك اعضاسی اوله‌جقلردر.

حقوقاً بو مسئله‌یی باشقه دورلو حل ایتمك ممکن اوله‌ماز. قادینك سربست چالشمسی اونك حقیدر. چالیشمق انسانك الك حقلی، الك طوغری ایستك و اختیاری محصولیدر. قادین ایچون چالیشمق حقی، ارککده اولدیغی کبی،

مقدس ، مبارکدر. رقابت ایده‌جکدر، ارککی صیقاجقدر دییه، اونی اختیارسز ایتمك، اونی اك طوغری ایستکدن محروم ایتمك اك بویوك حقسزلق ، اك بویوك کناهدر .

صانکه ارکك دییور: « بنم قوللرم دمیردن، آیاقلرم چلیکدن‌در . کوکسم بر وولقاندر . بینم آتش ایله طولودر. بن هر شیده بو ضعیف مخلوقلردن، قادینلردن اوستونم؛ مادام که شخصاً

اما ارکك بو کون ینه دییور : « قادینه هر درلو ایشه کیرمك مساعده ایدیلنجه، اجرت ایله کچینه‌نلر آرتاجق، ارکك رقیبلری زیاده‌لشه‌جك بو حالده بن عائله‌می کچیندیره‌جك اجرتی بیله آله‌میه‌جغم . او زمان بن یاپمالی‌یم ؟ »

عالمك حقنی طانیمیان اویله ارککه دیرز : « آرتق سن ، سنی طوغوران آنا کی سلیه‌جکسك؛ قیز قارداشکی بسلمك یوکیده

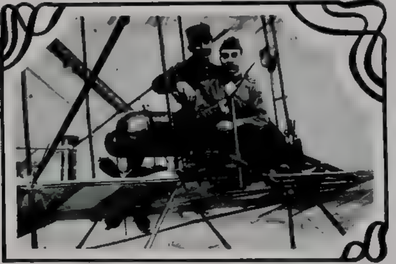
انکلتره عسکری مانوره‌لری مناظرندن
Les grandes manœuvres en Angleterre.

اوستونم بن جنساً ده اوستون اولمق ایسترم. قادین چالیشماسون، قازانمسون، بونی بونی یشلمسون؛ بن و بنم کبی ارککلر بونلردن فائده‌لنه‌جکز ؛ قادین دکل ، بز عمر سوره‌جکز . » اما آرتق بو دیلی قویارمق صیراسی کلمش ، ارکك کبی قادینك ده حس ایدر ، دوشونور بر مخلوق اولدیغی، حریتنه مالك اولمق ایجاب ایتدیکی اکلاشلمق دوری کیرمشدر.

سنك اوموزلریکه چوکه‌یه‌جك ؛ قارکده سندن اکمك بکلیه‌میه‌جکدر . آرتق سنك قارك ــ هر چالیشقان قادین کبی ــ کندی کندینی کچیندیرمکده‌در. چونکه او ده شیمدی چالیشیور سکا رقیب چیقان بو قادین حد ذاتنده سکا یاردیمجی دیمکدر . بر زمان سن یالکز بر اجرت آلیر و بونك ایله کندیکی و قاریکی

چكنديرمكه چاليشير ايكن شيمدى سن وقارك آيرى آيرى اجرت آله‌جقسكز البته بويله‌ايكى اجرت براجرتدن فضله اوله‌جقدر واركك ايله برابر قادينى‌ده ممنون ايده‌جكدر . بو حالده اركك قادين ايله برلشمه‌ده شيمديكندن دها

يكى ترقيات ايله وقادينك صنعت ايچنه كيروب قادين قابليتنى تطبيق ايتمسى ايله على‌العموم آرته‌جقدر . استحصال آرتنجه اونى آرتديران چاليشمه قوتنك حقى‌ده شبهه‌سز آرته‌جقدر . بالخاصه استحصالده هركسك حقى كوندن كونه



فرانسه‌نك عسكرى طياره‌لرندن برى - ايكى فرانسز ضابطى طرفندن اداره ايديلان وشالون ايله ونسان آره‌سنده‌كى ١٦٠ كيلومترو مسافه‌يى قطع ايدن بر طياره ايله ضابطلر

Les officiers français, M. M. Marconnet et Féquant qui ont parcouru 160 kilomètres en aéroplane et en une seule traite.

فضله‌فائده‌لر كوره‌جك واولنمكى كندى‌ايستكى ايله ايستيه‌جكدر .

نهايت قادينك رقابتى حريت اوزرنده اركك اجرتنى اشاغى‌يه ايندره‌جكمى ، ايندرميه‌جكمى؟ بوكا قطعى اوله‌رق،ايندرميه‌جك ديمك ممكندر . حتى بلكه يوكسلته‌جكدر . اجرت استحصالده عمله‌نك حقيدر. استحصال

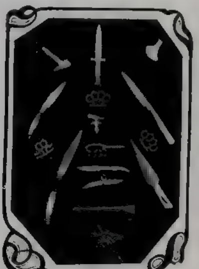
دها عدالتله تقسيم ايديله‌جكى و استحصالك آرته‌جنى‌ده معلوم بولنديغى ايچون اجرتك‌ده يوكسلمسى قطعى برشيدر. هم اركك وهم قادين اجرتى يوكسله‌جكدر . يعنى بو عمله‌نك چاليشمه‌لرى دها اِيى ثمره‌لر ويره‌جكدر ديمكله بردر .

صوكرا بوراده اونودولميه‌جق برشى وار ايسه اوده بودر : بوكون قادين چاليشمه‌سى

اركك ایشنك قیمتنی اشالاتمقده، اركك اجرتنی ایندیرمكده‌در . چونكه قادینلرك بوكونكی

بوحال قادینك اسیرلكی نتیجه‌سیدر . ارككلر یالكز كندیلرینی دوشوندكجه اونلره‌ده راحت یوقدر . قادینلری اسیرلكلرندن قورتارملی ، اركككرده اوزمان دها سربست اوله‌جقلردر .

پاریسده آپاش نامیله معروف خرسزلرك استعمال ایده‌كلدكلری اسلحه و آلات و ادوات جارحه قوللكسیونی !



Une collection des armes et outils des apaches parisiens.

چالیشمه‌لری تضییق آلتنده‌در ، سربست دكلدر . سربست وطبیعی قادین چالیشمه‌سنده بویله تأثیر كورولمدكدن ماعدا بلكه عكسی كوریله‌جكدر . یعنی اركككلر قادینلری اسیر كبی قوللانمق ایستدكلرندن كندیلرینك اجرتی‌ده اشاغی‌یه غیرطبیعی اوله‌رق ایندیرمكده‌درلر .

دستور اوله‌رق دیلور : «چالیشمه‌یی قیمتلندیریكز ، هركسك چالیشمه‌سنی تأمین ایدیكز ، اییی یوكسك اجرت آله‌جقسكز ، اسیرلكی قالدیریكز ، كندیكزده حر اوله‌جقسكز ؛ ویریكز ، صوكرا سزده حصه‌كزی آله‌جقسكز . »

ارطغرل اوغلی

خطور

عضویتك اك یوكسك مرتبه‌سنی اشغال ایدن بشریتك بوتون عضویات ذی‌حیات آره‌سنده مرتبهٔ تكمله اك زیاده واصل اولمش خصائص معنویه‌سندن بری‌ده ، شبهه‌سز ، ذكادر .

ذكا ، منبعی اعماق مغزدن اخذ و اقتباس ایدن بو تجلیات عقلیه كرك بشر فصیله‌سنك محافظهٔ جنس و نسل ایچون استعمال ایتدیكی قوا ووسائطدن عبارت اولمق ، كرك تكامل بشریتك اك مهم عامللرندن برینی تشكیل ایتمك جهتیله بو فصیله‌یی كندینه متقارب اولان مادوننده‌كی فصیله‌دن تفریق وتمییز ایدر ، بشرك عضویات سائره‌دن شكلاً ومادةً ارائه ایتدیكی فروق واختلافاتك قسم غیر مرئی ومعنویسنی تشكیل ایدر .

تدقیق اولنورسه كوریلوكه هر هانكی بر عضویتك ادامهٔ جنس وحیات ایده بیلمسی بهمه حال محیط مستوعبی ایله تطابق ایتمسنه توقف ایدر . بو تطابق كیفیتی ایسه بر طرفدن كندیسنی احاطه ، اكا لاینقطع هجوم ایدن مؤثرات محیطیه‌یه غلبه ایچون وسائط لازمه استعمال ایتمك ، دیكر طرفدن‌ده محافظهٔ حیات و نسل ایچون او محیط داخلنده اقتحامی ضروری اولان مشكلاته غلبه ایتمك اوزره مادی ومعنوی قوتلر صرف ایلمك صورتیله تجلی ایدر . ایشته بشرك بو مقصدی استحصال ایچون مجهز اولدیغی آلات و جهازلرك برنی‌ده بو خصیصهٔ ذكائیه وعقلیه‌سی تشكیل ایدیور . بو سایه‌ده‌در كه بشر مقر وحوش اولان اورمانلرده ، ایصسز بادیه‌لرده ، هول انكیز وادیلرده ، تحملگداز جو-دیه‌لرده كندینی محیطنه تطابق ایتدیره‌بیلمشدر .

فقط تعمیق تدقیقات ایدیلورسه كوریلور كه عضویتك اك سفلی طبقه‌سنی اشغال ایدن نقیمه‌لرده بیله عضویات ذی‌حیات ابتدائی بر ذكایه

مالك اولدقلرینی ارائه ایده‌جك درجه‌ده كندیلرینی متبدل ومتلون محیطلرینه تطابق ایتدیریورلر .

بو حادثه پك اسكی زمانلردن بری معلوم ایدی . فقط بوكا ، حیوانلرده‌كی بو خصیصه‌یه ذكا نامی ویرلیه‌رك « سوق طبیعی » تسمیه ایدیلیور ، حیوانله برابر خلق اولنمش تبدله تكامله غیر تابع بر طاقم اوصاف ثابته نظریله تلقی ایدیلیوردی . ترقیات علمیه بونك اساسسز‌لغنی اثبات ایتدی . « داروین » ك شاگردی « رومانس » ك « حیوانلرده تكامل دماغی » نام اثرنده ایضاح ایتدیكی اوزره حیوانلرده سوق طبیعی هر كون تبدل ایدیور ، وبو صورتله حیوانك جنسنده ارثی بر طاقم عادتلر تشكیل ایدیور . بوایكی عامله نظراً بو صورتله توارث ایدیلن عادتلر ایكی مختلف منبعدن تركب ایدر : برنجیلری الك مهم و الزم یعنی محافظهٔ جنسه مخصوص اولان سوائق اولیه‌در كه مبادیده معین وقطعی بر غایه‌یه مصروف دكل ایكن جنس حیوانی طرفندن فائده‌لی كوریله‌رك اصطفای طبیعی اثریله حفظ وقبول ایدلمش اولانلردر . سوائق ثانیه ایسه سوائق اولیه‌ده یاواش یاواش اجرا ایدیلن تعدیلات نتیجه‌سیدر كه بونلر مبادیده بر اعتیاد ذكائی اثریله تحصل ایتدكدن صكره عین فعلك هردم تكرریله كندی كندیلكندن عقل ایدر بر شكل وهیئته كیرمشدر . مثلا یابان آریسنك (سفكس) دنیلن برجنسی واردر كه بونلر سرفه‌لرینی تغذیه‌یه مخصوص اولان طرطیللری تمام عقد حركه‌لری اوزرنده بر موضعدن ایصیررلر . وبو صورتله بونلری حمان اولدیرمیه‌رك ایستدكلری وقت اكل ایتمك ایچون ادخار ایتمك اوزره حركتلرینی تعطیل ایدرلر . ایشته داروین بو مثاله ابتنا ایدرك سفكسده مبادیده بر اثر ذكا ایله تحصل ایتمش عادتنا بر تشریح سوق طبیعیسی بولندیغنی استدلال ایتمك ایسته‌مشدر . فقط فرانسز حشرات شناسلرندن « فابر » ك ذكر ایتدیكی بو مثالك اساسسزلغی مؤخراً تحقق ایتمشدر .

داروینده صكره سپنسر وهوكسله‌ی كبی متفكرلر سوق طبیعی‌یی عادی بر تركیب میخانیكی انعكاساتندن عبارت اولمق اوزره ایضاح ایتمشلردر . « ژورژ الیوت » نام مستعاریله كسب اشتهار ایدن انكلیز ادیبهٔ شهیره‌سی « میس ئه‌وانس » ك زوجی « له‌وس » ه كوره ـ كه اواخر عمرنده طبیعیات ایله اشتغال ایتمشیدی ـ سوق طبیعی ایچون یالكز داروینك ایكنجی منبعی قبول ایتمشدر : سوق طبیعی‌یی اعتیاد تأثیریله كندی كندیلكندن وبلا اختیار تحصل وبالارث انتقال ایدر بر اثر ذكا عد وبناءً علیه بونی « ذكای منحرف Intelligence dégradée » تسمیه ایتمشدر . « ووند » ده بو فكری بر درجه‌یه قدر قبول ایتمشدر .

فرانسز علم الروح علماسندن آلفره‌دفوییه ایسه له‌وسك فكرینه اشتراك ایتمكله برابر حیواناتده‌كی حیات دماغیه‌نك بو حالت ابتدائیه‌سنه « خصیصه ویا میل حسی » نامنی ویرمك ایسته‌مشدر بوكا كوره اصل ذكا سوق طبیعیلری سرعتله اعمال وتكمل ایتدیرن بر خصیصه‌در كه

سلسلهٔ تکامل عقلیده پك چوق صکره انجق تظاهر و اجرای تأثیر ایده بیلیور .

هر نه صورتله عقل ایدرسه ایتسون بوتون متفکرینك اتحاد ایتدکلری بر نقطه واردر که سوق طبیعی وراثتله انتقال و جنسده پایدار اولور . حالبوکه ذریتدن محروم اولان حیوانلرده بو سوقی نصل ایضاح ایتملی ، مثلا اوغل آریلر تناسل ایتمزلر ، ایشته بوراسی دار . وینك فکرینی پك زیاده اشغال ایتمشیدی . « فوبیه » بو حادثه‌یی بر « فعل واقعك عضویتده قید و تثبیتی » جمله‌سیله افاده ایتمش پروفسور « سه‌مون » ایسه بونی « وقوعات حیاتیه‌نك عدم ثبات و خاصة تحولاتی میانده بر عنصر محافظه » وظیفه‌سنی ایفا ایدن « منه‌مه » « Mné mé » حادثه‌سیله ایضاح ایتمك ایسته‌مشدر که مقاله‌مزه اساس اولان « خطور » کلمه‌سنی‌ده بز بو کلمه‌نك مقابلی اولمق اوزره قبول ایدیورز . فی الحقیقه « منه‌مه » کلمه‌سی روجه حافظه و خاطره معناسنه کلن « منیا » کلمه‌سندن مأخوذدر . قاموسه کوره‌ده خطور « بر نسنه اونودلدقدن

پارسده غوئن نامنده بر قادینی اتلاف ایتمسندن طولایی یکرمی سنه خدمات شاقه‌یه محکوم اولان بر نفرك عسکرلکدن طردی

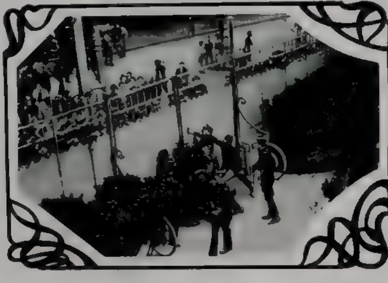
Un soldat français, meurtrier d'une femme nommée Gouin, vient d'être dégradé.

صکره درونه کلمك معناسنه‌در ، شارح دیرکه امهات کثیره‌ده اطلاق اوزره‌در ، یعنی کرك اول امردن و کرك بعدالنسیان اولسون و بو حرکت معناسندن مأخوذدر . » قبل النسیان درونه کلمك ، اونوتمه‌دن تخطر ایتمك معناسنه‌ده کلنجه بر شیئی اضاعه ایتمه‌رك صاقلامق معناسنه‌ده کلنجه حفظ مرادفی‌ده اولیورکه بوندن مشتق اولان حافظه نصل رقوهٔ تخطریه و حفظیه ایسه « خطور » ی‌ده اویله‌جه بر خاصهٔ حفظیه معناسنده استعمال ایده‌بیلورز .

سه‌مون اشبو « منه‌مه » حادثه‌سنی ایضاح ایچون قوهٔ حافظه‌نك هر شکل متمضوه مخصوص و هر ذی حیات حجره‌نك لبنده موجود بر وظیفهٔ عضویه اولدیغی حقنده‌کی بر فکر قدیمه استناد وحافظهٔ بشریه‌نك خاصهٔ حفظیه و تخطریه‌نك الك مشوش والك علوی بر تجلیسندن بشقه بر شی اولمادیغنی بیانله هر عضویتده مبهم و ابتدائی بر حافظه‌نك موجودیتنی اثبات ایتمش ، فقط بو قوهٔ حافظهٔ ابتدائیه‌یی حافظهٔ بشریه‌دن

تفریق ایچون « منه‌مه » کله‌سیله افاده ایلمشدر . موموی الیهه کوره خاصهٔ حفظیه وتخطریه یالکز حیواناته مخصوص دکل، بلکه نباتاته‌ده شاملدر وبوحادثه‌لر جنس ذی حیاتده بالارثده انتقال ایدرلر . ایشته حیواناتده‌کی سوق طبیعیلرک منشأی‌ده بوخاصه‌دن ایلرو کلیور یعنی عضویات ماضیلرینه ، عنعات سابقه‌لرینه بوصفتله ارتباط ایدیورلر .

ایلك بهارده نوروجده قرستیانیا جوارنده زرع ایدلدی: نوروجده ایلك بهار ویاز کونلری دها اوزون اولدیغی وبناءً علیه زمان وسطئ نشمسی دها مدید اولمق لازم کلدیکی ایچون حسبیجه ایلك موسمدن اعتباراً آلمان بغدایلری استقاندینا وطوپراقلرنده دها قیصه بر مدت ظرفنده مرتبهٔ کماله ایرملری لازم کلیوردی فقط بویله اولمدی . تخمك ایلك زرع ایدلدیکی



معاملهٔ طردیه‌نك صورت اجراسی سیر ایتمك اوزره طوپلانان اهالی

La foule assistant à la degradation.

پروفسورك بو فکرینی « شوبلر » اسمنده بر آلمانك برنوع بغدای اوزرنده اجرا ایتدیکی مدید تجربه‌لر اثبات ایتمشدر .

آلمانیای وسطیده یتشه‌ن ومارتده زرع اولنان بر جنس بغدای واردر که ۱ کیلدیکی زماندن انجق یوز کون صکره درجهٔ کماله واصل اولور . بو بغدایدن بر طاقم تخملر آلنه‌رق

سنه بغدایلرهمان آلمانیاده‌کی قدر مدت ظرفنده انجق یتشه‌بیلدیلر فقط بر قاچ نسل کچیردکدن صکره تدریجی بر صورتده مدت کمال تناقص ویتمش بش کونه قدر تنزل ایتمشدر .

بو صورتله شو آب قطعه‌سی بغدایلرینك آثار قدیمهٔ خطوریه‌سی ایله نوروج یازلرینك ماده‌لرنده ایقاع وتدریجاً تثبیت ایتدیکی تأثرات

آره‌سنده دائمی بر مبارزه تحصل ایتمشیدی . کذلك تکرار محل نشأتلرینه اعاده ایدلدکلری زمان اعتیادات قدیمه ارثیه‌لرینی غائب ایدن بو بغدایلرك موطن اصلیلرنده‌کی عنعنات سابقه‌لریله قطع علاقه ایتدکلری‌ده کورولمشدر .

هر نه قدر وسطی آلمانیانك شرائط اقلیمیه‌سی میانه عودت ایتمش ایسه‌لرده بو تخملر یوز کونده یتیشه‌جك یرده ایلك سنه‌ده انجق سکسان کونده یتشدیلر! اقلیم شمالینك تأثیریله بغدایلرك ماده‌سندن تحصل ایدن تأثیرات جدیدهٔ خطوریه بغدایلر محل سابقنه اعاده اولنمقه رغماً شرائط حیاتیهٔ جدیده‌یه کوره تکاملی ایفا ایتمسنه استطاراً بر دوام اولمشدر .

بو مثال حیوانات حقنده‌ده ایراد اولنه‌بیلور ایسه‌ده بونلر معلوم اولدیغی ایچون صرف نظر ایدرز. بونلرکده اوچ دورت بطن محافظهٔ جنس ایتدکلری هرکسجه معلومدر .

* *

بو حادثهٔ خطوریه‌نك حالت اجتماعیه‌ده جاری اولدیغنی کوریورم .

ذاتاً علم حکمت اجتماعیه‌نك ساحهٔ بداهته ایصال ایتدیکی حقایقدن بریده هرنوع جمعیتلرك عضویات حیاتیه کبی تشکلات و تعضواته تابع اولمسیدر . علم حکمت اجتماعیه‌نك هدف مقصدی جمعیتی عضویات عادیه‌دن بشقه و ما- فوق الطبیعات ایله اداره اولنور قانونلره تابع فرض ایدن افکاری کوکندن قلع ایتمکدر ، تدقیقات اجتماعیه‌نك نتایجندن بریسی‌ده عموم عضویتلره شامل قوانین ثابته و قطعیه کشفی اولمشدر .

بناءً علیه عضویات حیاتیه‌ده اجرای تأثیر ایدن حالت خطوریه جمعیتلر وافراد حقنده‌ده وارددر : محیطندن بشقه بر محیطه نقل اولنان بر جمعیت حالت خطوریه‌سنی او درجه‌یه قدر محافظه ایدرکه یا اصطفای طبیعی تأثیریله او اقلیمده یاشایه‌میه‌رق محو اولور . و یاخود تدریجی بر صورتده محیط جدید ایله تطابق ایتمك اوزره بر دور تکامل امرار ایدر. ممالك حاره‌دن ممالك بارده‌یه و یا بالعکس نقل ایدیلن عسکرك محیط جدید ایله همان تطابق ایده‌میه‌رك تلفات کلیه ویرملری و قالان قسمنك‌ده تدریجاً اقلیم جدید ایله ائتلاف ایتمسی برار خطوردن بشقه برشیٔ دکلدر . عسکری ممالك بارده‌دن حاره‌یه و یا بالعکس بردنبره نقل ایتمیه‌رك تدریجی استاسیو- نلرده برر ایکشر سنه آلیشدیرملری تأثیرات خطوریه‌یی تدریجی بر صورتده ازاله و اقلیم جدید ایله استئناسی ایچون قبول ایدلمش تطبیقات عملیهٔ خطوریه‌در .

مصرده ملت محکومه حالنده تعیشله مألوف اولان بنی اسرائیلك ، حرباً ارض موعوده کیرمزدن اول تیه صحراسنده قرق سنه طولا- شملری، بطن دکیشدیرملری تأثیرات خطوریه‌یه تابعیتلرینی کوسترمیورمی؟

ملتلرك اسباب قویهٔ مختلفه اولمدقجه اعتیادات

وعنعنالرینی محافظه‌ده کوستردکلری اصرارده برابر خطوردر .

ایشته بو حادثهٔ خطورك تطبیقاتندندرکه ملتلر ایچون تکامل تدریجی اولور، دیرلر. بر ملته اعتیادات سابقه‌سنی ترك ایتدیرمك ایچون بونی شرائط جدیده تحتنده یاشاتمقله برابر بو شرائط جدیده‌نك تأثیرات تکاملیه‌سنی ارائه ایتمسنه انتظار لزومنی سرد ایدرلر، و ینه بونك ایچوندرکه عراق‌وسوریه بادیه‌لرنده صحرانورد اولان عشایر وقبائل محیطنده تغیروقوعه کلدیکی ایچون تماس ایتدیکی وسائط تمدنیه ایله ایصینه‌مامش ، آنلره یابانجی قالمش، بیکلرجه ییللق عنعنات اجدادیه‌سنی محافظه ایتمشدر. کذلك ملتلرك حیات معتاده‌سنده بو تأثیرات خطوریه‌نك حکمران اولمسنی اثبات ایدن حالاتدندرکه آناطولی‌یه اسکان ایتدیکمز چرکسلردن مملکتلرنده‌کی شرائطی حائز بر محیطه القا اولونانلر جندیلك حیاتنده دوام ، شهرده یرلشدیریلنلر ایسه مدید اولدیغی شبهه‌سز اولان بر مدت ظرفنده محیط جدید ایله تأثیرات سابقهٔ خطوریه‌لری آره‌سنده‌کی مبارزه‌دن صکره محیطك شرائط حیاتیه‌سنه تطابق ایتمشلردر .

بوتون بو مثاللره شمدیکی عالم متمدنك مستملکات پولتیقه‌سنك اساسنی تشکیل ایدن «نفوذ مصلحانه «pénétration pacifique»نی‌ده علاوه ایده بیلورز : وقتیله بر مملکتی فتح ، برماتی قهر ایتمك ایچون قیلیج قوتنه ، جبر وشدته مراجعت اولنور ایدی فقط وقوعات تاریخیه اثبات ایدیورکه جبراً فتح اولنان هر مملکت معناً مسخر اولمامش ، زوربازو ایله تمدین ایدلمك ایستنیلن هر ملت ، ملت غالبه‌یه سرفرو ایتمه‌مشدر. انك ایچون اوروپا سیاست حاضره‌سی بر مملکتی قیلیجدن زیاده وسائط مصلحانه ایله میدان اقتصادیسنه تحکم ایتمکله ملتك شرائط خارجیهٔ حیاتیه‌سنی تبدیل، بونلری یکی شرائط تحتنده یاشاتمق اسبابنی استحضار ایتمکله استحصال ایدیور ...

بومثاللر عین‌زمانده « خطور »حادثه‌سندن تحولاً نصل استفاده ایدلدیکنی‌ده ارائه ایدر.

قاضی‌کوی ـ کانون اول ٣٢٦

بدیع نوری

ماقابی موسوی جمعیتنك

ژیمناستیك شنلكلری

مملكتمزده اون‌بش حتی یكرمی سنه‌دنبری قوای بدنیه‌لرینك تنمیه‌سنه چالیشان بو موسوی جمعیتنك موجودیتندن بیله خبردار اولمایان كیمسه‌لر پك چوقدر صانیرم. برقاچ سنه‌دنبری یعنی دور دلارای مشروطیتك تأسسی ایله فعالیتنی تزیید ایدن بو زمرهٔ شبان براز دها جدی بر صورتده وارلغنی حس ایتدیرمكه باشلامشدر.

۱۱ تموز انقلابی متعاقب توتونیا صالوننده ترتیب ایتدكلری شنلكلره بنی‌ده دعوت ایتمشلردی. او كیجه موسیو آبراموویچك آلمانجه بلیغ بر نطقنی دیكله‌مش و اون بش قدر موسوی كنجینك پارالّلی تعبیر ایدیلن ژیمناستیك آلتی اوستنده اجرا ایتدكلری هنرومعرفتلرینی سیر ایلمشدك. واقع اولان تكلیف اوزرینه او كیجه بن‌ده كرسیٔ خطابته چیقارق صمیمی برطاقم تمنیات درمیان ایتدكدن صوكرا هر یرده هر كسه قارشی اولدیغی كبی موسوی وطنداشلره ده براز اول كمال حرارتله آلقیشلادقلری ژیمناستیكلرك آرتق موده‌سی كچدیكنی و مهد ظهوری المانیا اولدیغی حالده اوراده‌بیله نتیجه‌سی غایهٔ تكامل عضلی اولان بو تعب آور تجاربی اصولك یاواش یاواش دوچار زوال و انحطاط اولدیغنی تتبع ایتمه عطفاً سویلمش و خلقك ال شاقیردیلری ایله سرمست غرور اولان كنجلرك براز نشئه‌لرینی قاچیرمشدم. او زماندنبری او كنجلرله بر دها تماسده بولنمغه فرصت دوشمه‌دی. یالكز اوائلده مقدرات مملكتی اداره ایدنلر آراسنده ناصیلسه بن‌ده بولنیوردم. بر كون بك اوغلی متصرفلق دائره‌سنه ایكی موسوی كنجی كلدی و بكا بر چوق شیلر «كلاتدیلر خلاصهٔ» شونلری دیمك ایستیورلردی «بو ماقابه جمعیتی رژیمناستیك سوسیته‌سی دكل بعض مقاصد خفیهٔ سیاسیه تعقیب ایدر بر پولتیقه

جمعیتی‌در . » طوغروسی بن بو سوزلره هیچ اهمیت ویرمه‌مش وایچمه‌دن كولمشدم . اخلاقاً موسوی كنجلرینك بو كبی عادیلكلرك یك فوقنده اولدقلرینه قناعت وجدانیه‌م واردی . بناءً علیه اینانمامشدم . آرادن تام اوچ سنه كچدی كچن كون ماقابی جمعیتی ینه بوژیمناستیك محبی دوستلرینی بوسنه‌كی شنلكلرینه دعوت ایتدیلر . كوندردكاری پروغرام خیلی دكشمشدی . تركجه ، عبرانیجه ، فرانسزجه نطقلر واردی . مسامره ایكی قسمه آیرلمش بونجی قسمك یلك قصلنه اسوەج ژیمناستیكلری قونمش ایدی .

تركجه نطق كمال دقتله دیكله‌دك . خطیبك لسانمزده‌كی سهولت بیانی شایان تقدیر ایدی . عبرانیجه اولان نطقی موسویلرك بر چوقلری كبی بزده بر كلمه اكلامه‌دن دیكله‌دك .

صكره فرانسزجه نطقه كلدی بودیكرلرندن دها اوزون ودها اطرافلی قلمه آلنمش ایدی. آتشین بر كنجك صدای بلندی قبهٔ تماشایی چینلاتدی . جاندن سویلیوردی . بو مفرط وطنپرورك یوركی یلك یانیقدی . جماعته صوریپوردی ایكی بیك سنه اولكی اجدادیمز بزم كبی‌می‌ایدی؟ نرده اونلرده‌كی وقار وحیثیت؟ نرده اوعزت نفس ؟ نره‌ده اوعلویت مكارم . بوتون حالیله، بوتون اوضاعیله بوماقابی قهرمانی اویقوده اولان بزملتی اویاندیرمق واویانمایانلرك باشنه ماقابی چكیجنی ایندیرمك ایستیوردی . معلم ، ماقابی اسمنك نه‌دن طولایی جمعیتلرینه اضافه ایدیلدیكنی اكلاتدی‌ویلك حقیقی‌وعلوی فكرلر بیان ایتدی . رئیس روحانی ماقابی‌نك افكار وتشبثاتیله شمدیكی ماقابیستلرك مسلكی وآمالی آراسنده مهم برفرق اولدیغنی سویلدی توركلر هرعثمانلینك حقوقنه ، حریت‌وجداننه رعایتكار اولدقلرندن جمعیتك مقصدی ایجابنده بو وطن اوغرنده جانی فدا ایده‌بیله‌جك موسوی حسلی موسوی قلبلی ملتپرور قوی ، دینیچ‌توانا بهادرلر یتشدیرمك اولدیغنی‌ده‌علاوه ایتدی . بوسوزلر بو غیور ژیمناستیكجیلرك تعقیب ایلدكلری پروغرامك مفتاح حلی‌ایدی. ایكی ساعت دوام ایدن نطقلر كیجه ساعت اونبرده ختام بولدی .

اوركستره‌نك ترنماتیله برابر پرده آچیلدی مسامره باشلادی . دورت صره اوزره داغنیق نظام آلان یكرمی قدر كنج عامل بالذات ماكنه كبی موسیقه‌نك تمپوسی ایله قول وباجاقلرینی دورت طرفه ایشلته‌رك كمال انتظام ایله برابرلك تعلملری یاپدیلر . پروغرامده اسوەج ژیمناستیكلری یازیلی اولدیغندن بالطبع بن‌ده اونیتله صحنه‌یه امالهٔ نظر ایدییوردم . حالبوكه یاپدقلری تعلیملر اسوەج ژیمناستیكلری دكلدی بونلر دها زیاده اسویچره‌لی معلم ژاق‌دالقروزك ریاضت‌موزونه (Gym. Ryshmique) لرینه بكزیوردی. انتظام واطراد اعتباریله حركتلر قصورسزدی. بوكنجلرك ای بر دیسپلین‌ایله یتشدیریلدیكی اكلاشیلیوردی. اصل اهمیتلی اولان بدایی قسمی ایدی كه بوجهت یلك اهمال ایدیلمشدی . دوز كون . بیچیملی ، قصورسز دینه‌جك بر طوروش بر طور لوندانه هیچ برنده یوقدی.

عمود فقريلر هيسنده آز چوق مقوس عظم قصى ايله عانه آراسنده‌كى عضلات متقلص ، قفس صدولرى ايچرى چوكوك ايدى. بونوع ژيمناستيكلرده ظرافت حركات ايله منتظم اوضاع اساسدر. فيزيولوجى نقطهٔ نظرندن حركاتك عضلاته تقسيمنده مقاومت اصغريه قانونى دوشونيلمه‌مشدى . مسكن ومنبه حركات يكديكرينه قاريشديرلشدى. تعليملرك ختامنده برذات سولو چالدى . تكرار بره آچيلدى بارفيكس هنرلرى باشلادى. سكز اون قدر كنج يكديكرينى متعاقب برطاقم قوت وچويكلك حركتلرى ياپديلر . مع التأسف نجنده بزم ترك كنجلرينه سويلديكم كبى ژيمناستيكده برغايه يوقدر . ژيمناستيكدن مقصد برآلت اوزرنده چالشه چالشه نهايت اك كوچ تعليملرى ياپه‌بيلمك ويا هر كون كولله قالديرارق نهايت اللى التمش كيلويى برحمله قالديرمغه موفق اولمق دكلدر . ژيمناستيك برواسطهٔ تكامل طبيعيدر . هركس وجودينك ايجاب ايتديرديكى درجه‌ده قوتلى اولمغه سعى ايتمه‌ليدر . انسانك حال طبيعيسى حال صحتيدر . هر عضوك حال طبيعيسنده ايفاى فعل ايده‌بيلمسى ايچون برنده آغمه ، آغرى يوك قالديرمغه احتياج يوقدر . يالكز معاملات حياتده بزى مشكل بر موقعدن قورتاره‌جق تعليملرده ادمانمزى آرتديرمغه مجبورز . هركس آتلامه‌نك اصولنى بيلمه‌لى ، بر ازقوشمالى ، برايپه چيقمالى ، يوزمه‌ليدر. بزم خواجه لريمز يونان قديم حكماسيدر . بوكون اوروپانك هر طرفنده ياييلان ادمانلرك طرز ونوعى مدنيت حاضره‌نك احتياجنه كوره ترتيب ايديلمش برينتالوندن بشقا برشى دكلدر. بوخصوصده بنم سوزيمه اعتماد ايتمك ايسته‌ميلر ژوونويل مكتبى مدير سابقى مير لاى قوستلك، بلچيقا ژيمناستيك دارالمعلمينى مديرى قوماندان له‌فه‌بورك ، پروفسور ده‌مه‌نى‌نك، معلم ابه‌رك شوصولك بشسنه ظرفنده انتشار ايدن آثارينى اولسون اوقوسونلر اوقوسونلرده آرتق مكتب چوجقلرنده بوجانبازلق فصلنه نهايت ويرسينلر.

فن وتجربه‌نك كوستردیكى واحتياجك توليد ايتديكى شيلرى اهمال ايدوب ده بوفه بيكانه اولانلرك نظر تقدير وحيرتلرينى جلب ايتمك ايچون دكل ، كنجلرى مبارزات حياته هر معناسيله تحمل ايتمك اوزره حاضرلامه‌نك چاره‌لرينه توسل ايده‌لم . بارفكيسدن صوكرا اجرا ايديلن قليچ مبارزه‌سنه دائر سوز سويلك بندن زياده معلم رفيقم بكله موسيو مو آرونك صلاحيتى داخلنده‌در. برنجى فصل بوراده ختام بولدى ساعت اون ايكى‌يى كچيوردى. بنى دعوت ايدن ذواته تشكراتمى تقديم ايله عرض وداع ايتدم. بوتون تمنياتم غايه‌سى صحت وسلامت بدن اولان براصول تربيه‌نك كنجلر آراسنده تعمم وانتشارينى كورمكدر .

سليم سرى

تضاد

تحریری : عزت ملیح

* مابعد *

۷

دورهٔ تردد

بو اقشام شهرده بر فوق العاده لك واردی . سوقاقلر ، اولر دوناتلمش ؛ ضابط ، عسکر ، عمله ، قادین ، چوجق ... هر کس دیشاری‌یه چیقمشدی . اظهار مسرت ایدەرك یوللرده دولاشان بو خلق قسماً سکر نشئەسنك قسماً ده ایچکیلك تأثیریله پك یاتیریجی ، پك كوزه وپك خندان ایدی . غلبەلغك قسم اعظمی دڭز کنارینه ، باطومك اڭ معتنا مسیرەسی اولان بولوارە طوغرو کیدییوردی . بالخصوص اوراده پارلاق شنلكلر اولیوردی ؛ رنکارنك کوچوك فنرلردن متشکل چلنکلر آغاجدن آغاجه آصیلەرق منور چیچکلر کبی نظرلره کولومسیوردی ؛ شوراده بایراقلر و قوماشلرله تزیین اولنەرق رقصه تخصیص ایدلمش محلده برچوق کیشی دانس ایدییوردی ؛ بر آز اوته‌ده‌کی غازینونك اوکنده بوش بر ماسه بولمق قابل دکل ... قوجه باغچەنك هر طرفی شرقی و قهقهه ایله دولدوران بوتون بو خلق باطومك روسیه‌یه الحاق سنهٔ دوریه‌سنی تسعید ایدییوردی . بر آرالق غلبەلك دڭز طرفنه طوپلاندی . ایکی کرنداری باطومك اوکنده دمیر آتمش دوران حرب کمیلری بو آقشام ، عید ملی شرفنه جسیم اینجی دیزیلرینه بکزه‌ین بیکلرجه الکتریق لامبه‌سیله سوسلنمش ، متمدد هوائی فشنکلر آتەرق سرور عمومی‌یه

اشتراك ایدییورلردی. ضیالرك عكسیله خارهله نوب
ترهین صولرك اوزرنده ساكن وساكت دوران
بو زرهلیلر اوزاقدن اویله موفس ومتبسم
كورونییوردی كه انسان بونلرك مدهش برر
آلت موت اولدقلرینی خاطرینه كتیرمك
ایسته‌مییوردی . شو آنده خفیف بر آوازهٔ
نشاط ایله پاطلایان ، كذركاهنده فانی وجاذب
بر راه زرین براقه‌رق هوالانان فشنكلر
تا یوقارده ، صانكه یلدیزلره یتیشدم ظنیله
انكشاف آوان ایدوب دوكولیورو چوق كچمه‌دن،
بر احتضار ظریف ومتوكل ایله ، سونوب
كیدییوردی . انسان بورنكاركك شهابپاره‌لره
باقاركن كوزه‌ل تشبیهلر ، شاعرانه خولیالر
دوشونییوروشونی اونوتمق ارزو ایدییوردی كه
او آهنین ومعظم كمیلر بویله شاطر وخندان
فشنكلر دكل ، هر بری برمنبع مصیبت اولان
قوجه كولله‌لر آتمق ایچون یاپیلمش ... فقط
باخصوص ناشد ایچون بونی دوشونمه‌مك قابل
دكلدی . حقیقةً ده غلبه‌لغه قاریشه‌رق هر كس
كبی ده كزده‌كی شنلكلری سیرایدن كنج عثمانلی
ضابطی بوكیجه بك شن كورونییوردی .
بر آز میلیچانك اصراری اوزرینه بر آزده
فكر وحسنك هر درلو تأثیر ماضیدن نه قدر
آزاده اولدیغنی كندی كندینه اثبات ایتمك
عزمیله بو آقشام بولوواره كلكدن چكینمه‌مشدی.
حتی : « روسلرباطومی بزدن آلیشلرینی تسعید
ایدییورلر ، سنك اوراده بولونمه‌ڭ بك مناسب
اولمز ! » طرزنده اعتراض ایدن عموجه‌سنه
ناشد بلا تردد : « اعتدال دمنی محافظه ایده‌رك
دشمنك احوالنی تدقیق ایتمك فائده‌لیدر . »
دییه جواب ویرمش وهمان أودن چیقمشدی .

أساساً اون كون اول آرالرنده جریان ایدن
اوزون مباحثه‌نك نتیجه‌سی اوله‌رق عثمان بك
ایله یكنی آره‌سنده خفیف بر صوغوقلق واردی.
او كوندنبری ناشدك میلیچا ایله ازدواج تصورینه
دائر بر كلمه سویلنمه‌مش . مسئله اونوتولمش
كیدی . ناشد روس قیزیله كوروشمكه ، اوكا
استقبال عشقلرینه عائد افكار وآمالندن بحث
ایتمكه دوام ایتمش ایدی فقط، بوتون قرارلرینه
رغماً ، عموجه‌سنك سوزلری محاكمه‌سنده
برایز براقمقدن خالی قالمامشدی. أك متین آدملرده
بیله اویله تردد دقیقه‌لری اولور كه كچیجی اولمغله
برابر مهم واثبدر . ناشدده عموجه‌سنك سرد
ایتدیكی دلائلی خاطرلادقجه بعضاً « عجبا حقلی
اولان اومی بنمی ؟ » دییه كندی كندینه صورار
وسو آنه‌یك واضح اولمایان، لكن، حالت روحیه‌سی
ایچون پك موافق بولدیغی برجواب ویریردی:
« نه او ، نه بن ... حقلی اولان یالكز عشق! »

فقط هر حالده ناشدك أك چوق مراق
ایتدیكی جهت عموجه‌سنك سبب سكوتی ایدی.
عثمان بك نیچون بویله صوصیور ، یكننك
ایشلرینه آرتق قاریشمامغه قرار ویرمش كبی
كورونییوردی ؟ عجبا ناشدك باباسنه وبلكه‌ده
دوغرودن دوغرویه پدرمیه مكتوب یازارق
هرشیئی اكلاتمشمیدی؟ بوخبری النجه سعاد
پاشا كیم بیلیر نه‌قدر قیزاجقدی . ناشدپدرینك
ناصل محافظه‌كار برطاقم نظریه‌لره صادق
اولدیغنی پك اعلی بیلیردی . سعادپاشا اوغلنك

مادموازدل نلید وونا ایله تأهلی طبیعی تصویب ایتمیه جکدی . اونك عندنده ، عینی دیندن ، عینی ملتدن اولمیان ایکی کیمسه نك عائله تشکیل ایدوب مسعود اولمسی امکانسز برشی ایدی . صوکراده ازدواجده عشقك بیوك بر اهمیتی اولمدیغنه قائلدی . کندیسی ، قرده شی ، اطرافنده کیلر ، والحاصل هرکس ناصل اولیویوردی ؟ مقصد مناسب بر رفیقهٔ حیات بولوب بر فاملیا صاحبی اولمق ، چوجوق یتشدیرمك دکلمیدی ؟ بهیره کبی تربیه لی ، سویملی برقیز وارکن باشقه سنی آرامغه نه حاجت ؟ هم اونی ترك ایتمك ، ویریلن سوزی کری آلمق ناصل اولور ؟ . . . ناشد باباسنك بویله محا که ایده جکنه قطعیاً أمین ایدی . یاوالده سی ؟ زوللی لیلا خانم نك أولادینی غائب ایتمش کبی کیم بیلیر نه مکدر اوله جقدی ؟ یا بهیره . . . .

فقط ناشد قفاسنی دولدوران بوتون بو سؤاللری عینی طرزده تبعید ایدیوردی : دنیاده هر نقطه یی دوشونجه ، تردد ایدنجه موفق اولمق قابل اوله ماز ؛ باخصوص سعادت عشق دائما اشکنجه لر ، تهلکه لر ، هیجانلرله محاطدر .

دیمك ناشدك حالت روحیه سنده بر تبدل یوقدی : میلیجایی سویبوردی ؛ اوندن آیریلیرسه پك بدبخت اوله جغنه تماماً قانع ایدی ؛ هرمانعه رغماً اونکله أولنه جکدی .

دها ماتام نلیدوونا یه مسئله یی آچایشنك سببی میلیجانك بوکا شمدیلك عدم موافقتی ایدی . کنج قیز : « عجله یه لزوم یوق ، دیمشدی . أبی دوشونه لم ده صوکرا . . . هم والده مه أولا بن بحث ایتمك ایسترم . » ناشد محبوبه سنك ارزوسنه تبعیت ایدرك بکلیوردی . فقط قرارنده ثابت ایدی . ذاتاً بونی تغییر ایده جك برحادثه ظهور ایتمه مشدی .

یالکز ایکی کون مقدم ضابطان قلوبنده ویریلان مسامره ده قیصقانجلغك نه مدهش اولدیغنی اکلامش ، پك محزون اولمشدی . سوکیلیسنی بر ضابطك قوللندن اور ضابطك قولنه کچه رك رقص ایتدکجه ، ناشد اونك باشقه لریله قونوشدیغنی ، کولدیکنی کوردکجه عادتا مضطرب اولمش ایدی . میلیجانك متصل کندیسیله دنس ایتمسی ، متصل کندیسیله کوروشمه سی قیل وقالی موجب اوله جغنی ، ظواهری قورتارمق ایجاب ایلدیکنی بیلیوردی : بونکله برابر معذب اولمقدن نفسنی منع ایده مه مش ، حتی ، بر آرالق کندی ارزوسی اوزرینه دیشاری یه چیقه رق یاپ یالکز ده کز کنارینه کلدکلری زمان سرزنش ایتمشدی . ناشد میلیجانك دلنشین جوابنی عینیله خاطرلیوردی :

— اوتکیلرینه قارشی اولان نظرلرم ، تبسملرم ، نشئه م . . . صنعی ! هیپسی قومدیدن عبارت . مفالی نظرلرمی ، متسلی تبسملرمی ؛ صمیمی نشئه لریمی یالکز سکا ویریورم وداغا سنك ایچون منحصر آصاقلایه جغم بوکا أمین اول . . بکا یمین ایت ، شو طبیعتك علوتی اوزرینه یمین ایت که میلیجانك قلبندن صداقتندن هیچ شبهه ایتمیه جکسك .

وروحی رعشه‌دار شعروجاذبه ایله تسخیر ایدن نظریله باشنده‌ك عمق روحنه نفوذ ایده‌رك بونلری سویه‌دکدن صوکرا صیجاق دوداقلرینی اوکا اوزاتمش ایدی . ایکی کنج، صدفلی بیاض یوللر تشکیل ایدن بولوطلرله سوسله‌نمش افقك سینه‌سنه یاواش یاواش کومولن صاری، صولغون ایلك متفکر ورؤیادار سیمای مونسی قارشیسنده اوپوشمشلر وسیمای سودالرینی اکلامك ایسته‌ین خفیف کولکه‌یی بو اوزون بوسه ایله قورقوتمشلردی .

— مابعدی وار —

بیلمجه حلی

٢٥ نومرولی نسخه‌مزده‌کی

لوقوموتیف مسئله‌سنك صورت حلی

واغونلرك محللرینی تبدیل ایچون R لوقوموتیفی a مقاصنه‌کیره‌رك p واغونی A نقطه‌سنه سوق ایدر؛ صکره لوقوموتیف یالکزجه عودت و f e d خطنی تعقیب ایله f مقاصنه کیرر، g واغونی A نقطه‌سندن بولنان p واغونته ربط و هر ایکیسنی چکه‌رك f نقطه‌سنه عودت ایدر؛ p واغونی f d خطنك d نقطه‌سندن ارزاق برمحلده براقیر و لوقوموتیف g واغونیله برابر f مقاصنه داخل اوله‌رق مذکور واغونی a نقطه‌سنه کتیروب براقیر، تکرار یالکزجه عودت d e f خطنه عودتله مذکور خط اوزرنده براقش اولدیغی p واغونی آله‌رق f مقاصنه‌کابر وارقه‌سنده بولنان p واغونی a e f مقاصنه‌ایته‌رك g واغوننك اولجه اشغال ایتدیکی محله ترك ایله عودت d e f خطنی تعقیب و a نقطه‌سندن a h d مقاصنه کیره‌رك اولجه a نقطه‌سنده براقش اولدیغی g واغونی مطلوب اولان محله یعنی p واغوننك اولجه اشغال ایتدیکی نقطه‌یه کتیروب براقیر. لوقوموتیف یالکزجه a مقاصندن چیقه‌رق اولجه اشغال ایتدیکی محله کلیر، ومسئله‌ده بوصورتله حل ایدیلمش اولور.

ارككاردن طوغری حل ایدنلر نامنه چکیلن قرعه‌ده برنجیلکی بایزیدده میرالای کاظم بك زاده عرفان کاظم، ایکنجیلکی حیفاده حجاز دمیریولی حرکت ومناقلات قلمی مأمورلرندن چرچرلی حسن جمیل اوچنجیلکی سلانیك مکتب حقوق مداوملرندن ئلی کمال الدین بك افندیلر قزانمشلردر. دیکر حل ایدن بروجه آتی ذوات ایچون قارت پوستال قزانمشلردر:

قسطمونیده قارئلرمزدن م. نجاتی، بلقه‌تمراف مأموری راشد، اسکوبده ١٩ نجی موسیقه معلمی ملازم سعدالدین، قره‌فریه‌ده نامنه قوندوکتوری عمر دائم، قاضی‌کوینده محمود کمال، حیفاده حجاز خطی تعمیرات عمادیه رئیس معاونی مهندس عزت، مکتب حقوق ٢ نجی سنه طلبه‌سندن ابراهیم ناجی، خیره بولی ردیف طابوری ملازملرندن نوری، سلطان تپه‌ده احمد شعیب، حربیه برنجی سنه‌سنده اسکوبلی وهبی، برلیه قلوبی نامنه معلم جمدی، غوسینه قلوبی، بایزیدده م. ذکی، ایوبده ریاضجی، بشکطاشده ادیب اسعد، چیه‌ده حاکم زاده محمد ادیب، سلطانیه طلبه‌سندن د. بك افندیلردر.

خانملردن طوغری حل ایدنلر نامنه چکیلن قرعه‌ده برنجیلکی ایوب سلطانده وسامت ذکی، ایکنجیلکی اسکدارده نعیمه فکرت اوچنجیلکی ادرنه‌ده قرنفل اوغلنده ادرنه سلطان سلیم رشدیه‌سی طالبه‌سندن نزیهه خانم افندیلر قزانمشلردر.

دیکر حل ایدنلر بروجه آتیدر :

جبوالیده مدیحه ، اسکدارده ع. حسنه‌نجاتی، بیوك اطه‌ده مزدان ، ردوس مرکز مهندس‌حرمی رقیه ، دفترداره‌ده حکمت جاذبه ، ایوبده خالده سنیحه ، اکری قپوده مالیه خسته‌خانه‌سی مدیری بیکباشی‌ضیابکك کریمه‌سی فاطمه‌مقدس، بشکطشده اورته‌باغچه‌ده شکوره خانم افندیلردر .

مکافاتلرك اداره‌دن آلدیرلمسی مرجودر .

بیلمجه

	١٥	١٥	١٥	
١٥	•	•	•	١٥
١٥	•	•	•	١٥
١٥	•	•	•	١٥
	١٥	١٥	١٥	

اورته‌ده‌کی طقوز صفرك یرینه او صورتله برر رقم قویکزکه صاغه صوله اشاغی یوقاری جمع اولندیغی حالده کنارده کورلدیکی وجهله حاصل جمع دائما ١٥ رقمی اولسون .

قونیله‌جق رقملر یالکز شونلردن عبارتدر .

١ ، ٥ ، ٦ ، ٩ ٧ ، ٣ ، ٨ ، ٤ ، ٢

مرتبی : دیقتولاه‌نه فهمی بك

ارککلردن بیلمجه‌یی طوغری حل ایدنلر نامنه چکیله‌جك قرعه‌ده برنجی‌یه صوك موده مینالی بر ساعت ، ایکنجی‌یه برشمسیه ، اوچنجی‌یه مجموعه‌منزك آلتی آیلق اوتوزنجی‌یه قدر اوچر اللنجی‌یه قدر بر قارت پوستال ؛

خانملردن طوغری حل ایدنلر نامنه چکیله‌جك قرعه‌ده برنجی‌یه ظریف برآل‌چانطه‌سی، ایکنجی‌یه غایت شیق بر کمر ، اوچنجی‌یه مجموعه‌منزك آلتی آیلق آبونه‌سی اوتوزنجی‌یه قدر اوچر عدد علامه قارت پوستال اهدا اوله‌جقدر . حل ورقه‌لرینه بیلمجه‌قبونی‌ربط اولنملی ومسابقه‌مأمورینه کوندرلملیدر.

آثار منتشره :

قارئلرمزه مهم بر تبشیر

یکنلرده وفات ایدن روس ادیب شهیری « تولستوی » ك الك بویوك ، الك مشهور اثرلرندن اولان « آننا قارهنین » نام رومان رائف نجدت وصادق ناجی بکلرطرفندن ترجمه ایدلمکده‌در. بیك ایکیوز صحیفه‌دن متشکل بواثر معظمك برنجی جلدی برقاچ کونه قدر کتبخانهٔ اسلام وعسکری طرفندن موقع انتشاره وضع ایدیله‌جکدر .

ینه ادیب مشارالیهك « بر ازدواجك رومانی » نامنده‌کی حکایهٔ نفیسه‌سی « حسلر وفکرلر » محرر محترمی طرفندن غایت جاذب بر اسلوب تسخیرکار ایله ترجمه اوله‌رق موقع انتشاره قونمشدر . بوتون قاره وقارئه‌لرمزه بو هر ایکی اثر ادبی‌یی کمال‌جدیت واهمیتله توصیه ایدرز .

« حسلر و فکرلر » نام اثر ادبی ایچون طشره‌دن اداره خانه‌مزه بر چوق سپارشات وقوع بولیور . طشره‌دن بو اثر کزیده ارزو ایدن محترم قارئلرمز اداره خانه‌مزه اون ایکی غروشلق پول کوندرمه‌لیدرلر.. کتابك‌تعهدلی‌اولارق کوندرلمه‌سنی ارزو بویورانلر اون اوچ غروش ارسال ایتمه‌لیدرلر.

پولیس افندیلره مخصوص

تربیه ومعلومات مسلکیه

درسعادت پولیس مکتبی تربیهٔ مسلکیه وبدنیه معلم محترمی ابراهیم فریدون بك افندی برادرمزك بونام ایله غایت مفید براثری انتشارایتمشدر ، مأمورین ضابطه‌مز ایچون پك قیمتدار معلوماتی محتوی اولان بواثرده عین زمانده بتون قارئلری علاقه‌دار ایده‌جك شایان استفاده موضوعلرده پك مبذولدر ، برچوق نفیس رسملرله مزین اولان بواثری تقدیر ایله بتون قارئلرمزه توصیه ایدر و محرر محترمی موفقیتندن طولایی جداً تبریکه مسارعت ایلرز .

عشق مرضی

گنج ومقتدر اطبامزدن ناظم شاکر بکك تحریر ونشر ایتدکلری بو جداً شایان مطالعه اثرك ایکنجی جزوئی‌ده اخیراً ساحه آرای انتشاراولمشدر . قارئلرمزه صورت مخصوصه‌ده توصیه ایده‌رز .

حال وفردا

ادیب محترم الیاس ماجد بك برادرمزك برچوق آثار منثوره‌یی احتوا ایدن بو نفیس اثر ادیبلرینی بتون قارئلرمزه بالخاصه توصیه ایدرز . محرر محترمنك اورفیق ، ونزیه اسلوب افاده‌سنی بیلنلر ایسه توصیه احتیاجندن‌ده وارسته‌در اومیدنده‌یز .

اعلان

دوقتور بحری عصمت بك

گلخانه خسته‌خانه‌سی معلملرندن

قولاق ، بوغاز ، بورون ، خسته‌لقلری متخصصی

بوردو سربریات اذنیه‌سندن دیپلومالی

ادرس :

باب‌عالی جاده‌سنده ابراهیم نظیف بك اجزاخانه‌سی فوقنده ایکنجی قاتده‌کی معاینه خانه

بازاردن ماعدا هرکون الاتورقه ٧ دن ١١ ه قدر مراجعت ایدن خسته‌لری قبول ایدر .

رسملی کتاب نومرو : ٢٦ بیلمجه قوپونی

صورت حل

امضا و آدرسی

(٢٦ نومرو) بیلمجه مکافاتی اخذنده ابراز اولنه‌جق قوپون آدرس وامضا

فبوس فوطوغرافخانه‌سی

استانبول شعبه‌سی

مکملیت — نفاست — اهونیت

Photographie Phébus

رسملی کتابك آبونه شرائطی

ایالات ممتازه و ممالك اجنبیه ایچون

قیئات	غروش	فرانق	شیلین	پەنی	روبله	قاپیك
اداره‌دن آلنمق شرطیله آلتی آیلغی	۲۵	•	•	•	•	•
درسعادت‌وولایات‌ایچون پوسته‌اجرتیله‌برابر » »	۳۰	۸	٦	٤	۳	٤
اداره‌دن آلنمق شرطیله سنه‌لکی	٥۰	•	•	•	•	•
درسعادت‌وولایات ایچون پوسته اجرتیله برابر »	٥٤	۱٥	۱۱	۱۰½	٥	۷۰
اداره‌دن آلنمق شرطیله ایکی‌سنه‌لکی	۹٥	•	•	•	•	•
درسعادت وولایات ایچون پوسته‌اجرتیله‌برابر » »	۱۰۸	۳۰	۲۳	۹	۱۱	٤۰

آبونه بدللری پروجه پشین اخذ اولنور

هایدن

صوك موده قازمیرلر

انکلیز مقراصداری

تپه باشی

نومرو ۱۲

هایدن

انکلیز مغازه‌سی ارکك، قادین و چوجقلره مخصوص انواع درلو صوك موده

قوماشلر و سائره بك اوغلی درت یول اغزی نومرو ۴۷۹

هایدن

ارککلره مخصوص

حاضر و اسمارلامه کوملك

یاقه غراواط و سائره

غلطه ویووده نومرو ۸۷

درسعادت سرکه‌جیده رالّلی خانده درترسیان مطبعه‌سنده طبع اولنمشدر.